

UNIVERSIDAD DE CIENCIAS Y ARTES DE CHIAPAS

FACULTAD DE HUMANIDADES
LICENCIATURA EN LENGUAS CON ENFOQUE
TURISTICO

TESIS

*“CAMBIOS Y CONTINUIDADES SOBRE
LA VELA DE SAN VICENTE FERRER
GOLA LADO NORTE EN JUCHITÁN
DE ZARAGOZA, OAXACA”.*

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE

**LICENCIADO EN LENGUAS
CON ENFOQUE TURÍSTICO**

PRESENTA

SALMA ERIKA REGIS ORTIZ

DIRIGIDO POR: DRA. MARGARITA MARTÍNEZ PÉREZ
TUXTLA GUTIÉRREZ, CHIAPAS, SEPTIEMBRE, 2020.





Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas
Dirección de Servicios Escolares
Departamento de Certificación Escolar
Autorización de impresión



Lugar: Tuxtla Gutiérrez, Chiapas
Fecha: 24 de febrero del 2021

C: **Salma Erika Regis Ortiz**

Pasante del Programa Educativo de: Licenciatura en lenguas con enfoque turístico

Realizado el análisis y revisión correspondiente a su trabajo recepcional denominado:
Cambios y Continuidades sobre la vela de San Vicente Ferrer Gola lado norte en
Juchitán de Zaragoza, Oaxaca.

En la modalidad Tesis Profesional

Nos permitimos hacer de su conocimiento que esta Comisión Revisora considera que dicho documento reúne los requisitos y méritos necesarios para que proceda a la impresión correspondiente, y de esta manera se encuentre en condiciones de proceder con el trámite que le permita sustentar su Examen Profesional.

ATENTAMENTE

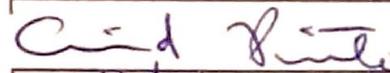
Revisores

Dr. Alejandro Sheseña Hernández (lector)

Dra. Astrid Maribel Pinto Durán (lectora)

Dra. Margarita Martínez Pérez (directora)

Firmas:


Dedicatoria

A mi madre, Ángela Ortiz Santiago.

Mamá, ¿qué podría decir en esta ocasión que no haya dicho antes? Verás, cuando comencé esta etapa universitaria, partí con miedo lejos de nuestro hogar, alcé mis alas a lo desconocido, a lo incierto, lejos de ti físicamente y digo físicamente porque a pesar de estar a kilómetros de distancia, siempre estuviste ahí junto a mí, los valores que me inculcaste, tu amor, tu fuerza, ahí estuvieron porque te llevo siempre en el corazón.

Cuando volé teníamos miedo, sin embargo, ambas sabíamos que lo lograría, que terminaría este eslabón de la mejor manera, he aquí pues el producto de nuestro trabajo, porque solo tú y yo sabemos lo mucho que nos costó.

Desde lo más profundo de mi corazón esto es para ti, te amo.

Agradecimientos

En primera instancia, agradezco al Gran Arquitecto del Universo, mi Dios, quien me dio la sabiduría, la persistencia, la salud y la fortaleza para poder culminar este trabajo que no solo es mío, sino de todos mis colaboradores, por ello, destino este simbólico apartado para expresarles mi agradecimiento por acompañarme en el transcurso de esta investigación.

Ofrezco un enorme agradecimiento a mis colaboradores: la Profa. Geraldina Santiago Velázquez, al Ing. Ricardo Santos Velázquez, a la Lic. Sofía Porras Jiménez, a la Prof. María del Rosario Santiago Cazorla por brindarme su valioso tiempo contándome sus historias de vida y sus conocimientos acerca de la Vela de San Vicente Ferrer *Gola* Lado Norte, de igual manera, al Lic. Francisco Ramos quien me permitió utilizar distintas de las fotografías que ha capturado a lo largo de su trayectoria en el mundo juchiteco.

Asimismo, me encuentro inmensamente agradecida con la Dra. Margarita Martínez Pérez a quién mi corazón escogió para trabajar y dirigir esta investigación. Gracias por aceptarme como su tesista, compañera y amiga, por nutrirme con sus conocimientos y sus interesantes aportaciones.

A mis dos lectores: el Dr. Alejandro Sheseña Hernández y la Dra. Astrid Maribel Pinto Durán les agradezco el tiempo que dedicaron a la lectura de mi manuscrito final, mismo que fue enriquecido con sus observaciones y sugerencias.

También agradezco a mi familia quien siempre me alentó a no dejar mis sueños, a mis ángeles en el cielo, mi papá José Antonio Regis Ordoñez (+) y abuela Roselia Santiago Guerra (+) quienes estoy más que segura que cuidaron y pidieron por mí. En especial, a mis tías Cristina Ortiz Santiago y María Isabel Mejía Méndez quienes me han acogido como una hija, gracias por formar parte de este eslabón tan importante en mi vida, por todo su amor, apoyo y por siempre creer en mí.

Finalmente, cierro este apartado agradeciendo a la persona más importante en mi vida, mi madre. Gracias mamá por todo el esfuerzo que has hecho por mí, este trabajo es un resultado del trabajo que hemos hecho ambas y del amor que siento por ti. Sin duda alguna, de debo más que mi propia existencia, las palabras sobran para decirte lo agradecida que estoy contigo y de lo mucho que significas para mí, te llevo presente en cada paso que doy como una lucecita en la oscuridad, te amo.

Índice

Introducción.....	10
Capítulo I. Juchitán de Zaragoza, Oaxaca: Un breve escenario etnográfico.	20
1.1. Ubicación geográfica de Juchitán	20
1.2. Características climáticas	22
1.3. Una breve caracterización sociolingüística	23
1.4. Flora y Fauna.....	25
1.5. Educación	25
1.6. Servicios	26
1.7. Actividades productivas	27
1.8. Gastronomía	29
1.9. Fiestas tradicionales	33
1.10. Traje tradicional	35
1.11. Familias, composición y estructura de las casas Juchitecas	38
1.12. Religión.....	39
Capítulo II. Antecedentes del estudio.....	41
2.1. Estudios sobre el Istmo de Tehuantepec.....	41
2.2. Estudios sobre la Heroica ciudad de Juchitán de Zaragoza, Oaxaca	47
2.3. Estudios previos sobre costumbres y tradiciones de Juchitán	49
2.4. Velas de Juchitán.....	50
Capítulo III. Marco teórico	54
3.1. Antropología Cultural	54
3.2. Antropología lingüística.....	56
Capítulo IV. Festividad de San Vicente Ferrer Gola lado Norte: Principales personajes, Organización y Actividades sociales y rituales.....	67

4.1. Personajes importantes	67
4.1.1. San Vicente Ferrer el santo patrón de Juchitán.....	67
4.1.1.1. San Vicente Ferrer Peregrino.....	72
4.1.1.2. San Vicente Ferrer en Nicho	75
4.1.2. Los Mayordomos.....	77
4.1.3. La Reina.....	80
4.2. La Festividad de San Vicente Ferrer.....	85
4.2.1. Labrada de Cera	87
4.2.2. Natalicio de San Vicente Ferrer.....	90
4.2.3. Fallecimiento de San Vicente Ferrer	92
4.2.4. Dxi Beu.....	93
4.2.5. La Calenda.....	93
4.2.6. Vela de San Vicente Ferrer Gola lado Norte	96
4.2.7. Regada de frutas o Convite de Flores.....	106
4.2.8. Misa de San Vicente Ferrer Gola	111
4.2.9. Lavada de Ollas	112
Capítulo V. Cambios y continuidades de la vela San Vicente Ferrer Gola lado Norte.....	114
5.1. Cambios en las actividades dentro de la vela de la festividad	114
5.2. Cambios en la decoración de la festividad.....	122
5.3. Modificaciones en los alimentos y bebidas de la festividad	128
5.4. Cambios en la vestimenta de las mujeres y hombres dentro de la festividad.....	130
5.5. Continuidades de las actividades dentro de la festividad.....	134
5.6. Decoración en la festividad.....	137
5.7. Alimentos y bebidas.....	142
5.8. Continuidades en la vestimenta de hombres y mujeres.....	144
Conclusiones.....	148
Referencias	167
Sitios de internet	172
Anexos	173

Lista de tablas, mapas e imágenes

Tablas

Tabla 1.- Base de datos obtenidos en el trabajo de campo durante el periodo de enero 2018 – diciembre 2019. Datos recopilados por la autora 17

Tabla 2.- Léxicos relacionadas a los distintos eventos de la festividad de San Vicente Ferrer Gola. Elaborado por la autora..... 155

Gráficas

Gráfica 1.- Grado promedio de escolaridad de la población de 15 y más años (años de escolaridad). Fuente: INEGI, 2015 26

Mapas

Mapa 1.- Climas de Oaxaca. Anuario estadístico y geográfico de Oaxaca, 2016 22

Imágenes

Imagen 1.- Mercado de Juchitán 29

Imagen 2.- Señora juchiteca horneando tortillas hechas a mano en el horno de comixcal. 30

Imagen 3.- Caldo de iguana 31

Imagen 4.- Bupu, bebida juchiteca 32

Imagen 5.- Curado de ciruela. 33

Imagen 6.- Entrada e interior de un altar para un xandú o día de muertos..... 34

Imagen 7.- Traje de gala. 36

Imagen 8.- Traje de uso cotidiano 37

Imagen 9.- Traje de luto 38

Imagen 10.- Composición arquitectónica de una casa antigua juchiteca	39
Imagen 11.-Teca y San Vicente Ferrer, “binniza’ cuza’ guiba” gente nube creando el universo.....	68
Imagen 12.- Invitación al recibimiento de San Vicente Ferrer a la ciudad de Juchitán	71
Imagen 13.- San Vicente Ferrer Peregrino	73
Imagen 14.-Ejemplificación de la peregrinación de San Vicente Ferrer Peregrino hasta la llegada del hogar juchiteco	75
Imagen 15.- San Vicente Ferrer en Nicho	76
Imagen 16.- Señoras encargadas de llevar las flores del santo en la regada.....	79
Imagen 17.- Vestimenta de la reina.....	83
Imagen 18.- Pabilos antes de la elaboración de los cirios.....	87
Imagen 19.- Preparación para la vendimia de pan, leche y flores de la labrada de cera.	89
Imagen 20	91
Imagen 21.- Calenda de San Vicente Ferrer.	94
Imagen 22.- Candil elaborado artesanalmente con carrizo	95
Imagen 23.- Quema de toritos al término de la calenda	96
Imagen 24.- Puesto de un socio de la vela.....	98
Imagen 25.-Botana juchiteca	98
Imagen 26.- Niña bailando sones regionales en la Vela de San Vicente Ferrer.	100
Imagen 27.- Vestimenta para asistir a una vela.....	101
Imagen 28.- Coronación de la reina de la Vela de San Vicente Ferrer Gola.	103
Imagen 29.- Decoración de las carretas.....	107
Imagen 30.- Señorones cargando racimo de coroz durante la regada.....	108
Imagen 31.- Regada de frutas.....	109
Imagen 32.- Momento en el que los atarrayeros avientan la atarraya a las personas presentes en la regada.....	110
Imagen 33.- Regada de frutas a caballo.....	116
Imagen 34.- Carro alegórico de la Regada de frutas.....	117

Imagen 35.- Exterior e interior de la iglesia de San Vicente Ferrer Gola después del terremoto ocurrido el 7 de septiembre de 2017	120
Imagen 36.- Juchiteco orando a las puertas de la iglesia de San Vicente Ferrer.....	121
Imagen 37.- Ejemplificación del tamaño de una enramada necesaria para una vela.....	123
Imagen 38.- Ejemplificación de la carpa blanca que se utilizaba en la Vela de San Vicente Ferrer Gola lado Norte.....	124
Imagen 39.- Carros alegóricos adornados con figuras de flor istmeña y jicalpestle en la Regada de frutas	127
Imagen 40.- Corset y falda de flores istmeñas bordadas.....	132
Imagen 41.- Croquis del recorrido de la regada de San Vicente Ferre Gola lado Norte.....	136
Imagen 42.- Mujer istmeña con su farol y rama.....	138
Imagen 43.- Ejemplificación de la decoración con flores de la región y papel picado.....	139
Imagen 44.- Carro alegórico decorado con enramada, frutas y flores típicas.....	140
Imagen 45.- Decoración del caballo en la regada	141
Imagen 46.- Tortas compuestas de quesillo y carne	142
Imagen 47.- Personas entrando a la Vela con su cartón de cerveza Corona.....	143
Imagen 48.- Ejemplificación de las guayaberas bordadas.....	145
Imagen 49.- Huaraches de cuero	146

Introducción

México es rico en flora y fauna, se caracteriza en el mundo por su gran diversidad cultural; de este mosaico natural y cultural destacan las tradiciones y costumbres de sus pueblos. Mismas que desde siempre han jugado un papel fundamental en la sociedad, ya que son formas en las que los seres humanos expresamos nuestra manera de pensar, sentir y actuar. Todas estas expresiones conforman a la cultura de un grupo social y la hace distintiva de otros.

Para formar parte de una cultura, una persona debe conocer o compartir ciertos rasgos como valores, creencias, lengua, vestimenta, entre otras cosas que le permiten entender el contexto de la cultura. En palabras de Goodenough, la cultura “consiste en todo lo que uno debe de conocer o creer con el fin de obrar de una manera aceptable para sus miembros” (en Clifford Geertz, 2003:25). Otro antropólogo que comparte el significado de la cultura, es Marvin Harris (2000) quién la describe como reglas mentales para actuar y hablar que deben compartir los miembros de una sociedad determinada.

Por otro lado, Terry Eagleton (2001) asume que la cultura es un asunto de seguir reglas, pero el seguirlas no significa una ley, ya que como el mismo añade, estas reglas “ni son completamente aleatorias ni están rígidamente determinadas” (p.16). Concuerdo con él, porque formar parte de una cultura nos permite cierta autonomía para interpretarla de acuerdo a nuestras convicciones, pero la reproducción de estas interpretaciones también está influenciada por esa misma sociedad porque es producto de la interacción social.

Siguiendo esta misma idea, Eagleton (2001) expresa que los seres humanos no somos únicamente producto de nuestro entorno pero que “esos entornos tampoco son pura arcilla que se puedan usar para darse la forma que quieran” (p.16). De esta manera se interpreta que la cultura tiene un papel de producir, pero también de ser producida a través de los seres humanos.

Siguiendo esta dualidad presente en la cultura, una de las producciones presentes en ella son las fiestas, mismas que son resultado de una manera de expresar el sentir de un grupo social, sea cual sea la razón, estas fiestas juegan un papel fundamental en la cultura, ya que dentro de las mismas se pueden hallar distintos componentes de la cultura y con esto me refiero a la vestimenta, la gastronomía, la lengua, organización social, entre otras tantas.

Un claro ejemplo son las *Velas* istmeñas, festividades que se realizan en el Istmo de Tehuantepec, estas son consideradas como una de las tradiciones más arraigadas en Oaxaca, constituyen las fiestas principales y se celebran en toda la región. La fiesta se hace en honor a los santos de las familias, grupos u oficios como la vela de cueteros y de lugares como la vela *Cheguigo*; estas festividades se han destacado por su origen prehispánico, en particular la relación con el culto a los ancestros. Igualmente, se ha considerado, el trasfondo agrícola, ya que su celebración corresponde al inicio de la temporada de la siembra del maíz y la entrada de las primeras lluvias (Velásquez, 2019).

El presente trabajo se enfocará en una de las *Velas* más conocidas en el Istmo de Tehuantepec, la *Vela* de San Vicente Ferrer *Gola* lado Norte. Cabe destacar que en la actualidad se realizan tres *velas* en honor a este santo patrón, dos de ellas llevan por nombre *Vela* de San Vicente lado Sur y la tercera es la *Vela* de San Vicente lado Norte, como se mencionó anteriormente el presente trabajo se enfocará en esta última. La esencia de esta fiesta es el festejo al santo patrón y también tiene otra función que es la de reunir a personas nativas del Istmo de Tehuantepec, que por algún motivo han tenido que migrar a otros estados de la república. Lo anterior mencionado, permite que el círculo familiar encuentre un enlace para convivir mediante sus tradiciones.

Esta festividad ha sido una de las más icónicas durante muchos años, sin embargo, se han presentado cambios en ella que han modificado su realización con respecto a épocas anteriores. Por esta razón, resulta relevante realizar el presente estudio y para ello se han planteado las siguientes preguntas de investigación:

1. ¿Cuál es la importancia de la *Vela* de San Vicente Ferrer *Gola* y qué significado tiene para la población Juchiteca?
2. ¿Cuáles son todos los elementos que integran a la festividad?
3. ¿Cuál es su origen?
4. ¿Cuáles son los cambios y las continuidades que ha tenido la *Vela* de San Vicente Ferrer *Gola* a lo largo de los años?

La realización de este trabajo resulta importante ya que se obtendrá información valiosa desde la memoria colectiva que coadyuvará en el reconocimiento y fortalecimiento de la identidad cultural, lingüística e histórica del lugar. Los datos que serán obtenidos de dicha festividad son de acuerdo al registro de información obtenido durante el periodo de 2014 al 2019, mismo que será apoyado de una revisión de corte histórico e información etnográfica que nos servirá para poder registrar los cambios y continuidades que ha tenido la festividad a lo largo de este periodo.

Para este fin, la investigación postulada tiene como objetivo general realizar una documentación sobre los cambios y las continuidades que ha sufrido la festividad del santo patrón San Vicente Ferrer *Gola* durante el periodo de 2014 al 2019 para la conservación de la identidad cultural en Juchitán, Oaxaca. Con el fin de lograr el objetivo general, se han planteado los siguientes objetivos específicos:

1. Realizar una documentación de los cambios y permanencias desde la memoria colectiva acerca de la celebración.
2. Documentar las principales actividades rituales y culturales de la festividad del santo patrón.
3. Generar un registro léxico relacionado a la *Vela* de San Vicente Ferrer *Gola* con base en los datos obtenidos de la memoria histórica colectiva.

El presente trabajo se nutre con los enfoques teóricos de Antropología cultural que consiste en “la descripción y análisis de las culturas, las tradiciones socialmente

aprendidas del pasado y del presente” (Harris, 2001: 14). Y Antropología lingüística que consiste en el estudio del lenguaje como:

“un conjunto de prácticas que desempeñan un papel esencial en la mediación de aspectos materiales e ideativos de la existencia humana y, en consecuencia, en la creación de maneras singulares de estar en el mundo” (Duranti, 2000: 23).

Dentro de este orden de ideas, cabe mencionar que también se tomaron en cuenta aportaciones de otros autores que han hecho estudios relacionados a los enfoques teóricos como, Lévis Strauss (1999) que expresa su punto de vista en cuanto a la diversidad cultural y Yolanda Lastra (1992) quien menciona el término etnicidad, fenómenos presentes en la cultura.

Asimismo, desde la perspectiva de la antropología lingüística postulada por Duranti (2000) se consideraron las seis teorías de la cultura en donde el lenguaje desempeña un papel central, Y para una comprensión más amplia se tomó en cuenta a otros autores que ayudan a fortalecer estas teorías como Keesing (1974), Clifford Geertz (2003), Dell Hymes (1972) quien propone una lista de rasgos y componentes que comprenden los eventos comunicativos, Vygotsky (1976) quien menciona la presencia de objetos que sirven de herramienta para poder interactuar dentro de un grupo social, Erving Goffman (1986) quien describe a la interacción social y todos los elementos que la engloban, entre otros más.

En cuanto a la metodología, se empleó el método etnográfico y el biográfico ya que cuentan con todas las características necesarias que ayudaran al desenvolvimiento tanto del tema como de la investigación, Eduardo Restrepo (2016) menciona que:

"La etnografía se puede definir como la descripción de lo que una gente hace desde la perspectiva de la misma gente. Esto quiere decir que a un estudio etnográfico le interesa tanto las prácticas (lo que la gente hace) como los significados que estas prácticas adquieren para quienes las realizan (la perspectiva de la gente sobre estas prácticas)".

Lo fundamental en el método etnográfico es el trabajo de campo ya que nos brindó todos los porqués de las preguntas iniciales de la investigación. "Es la fase en la cual se ponen en juego las diferentes técnicas de investigación y la metodología en aras de levantar empíricamente la información requerida" (Restrepo, 2016, p.36). Con base en las ideas expuestas, las técnicas que se emplearon en dicho método son:

1. Observación pasiva o no participante; la cual consistió en registrar los acontecimientos, conductas regulares y el desempeño de los roles que se presenten en dicha celebración. La observación pasiva o no participante "es aquella en la cual se recoge la información desde afuera, sin intervenir para nada en el grupo social, hecho o fenómeno investigado" (Díaz, 2010, p.8).
2. Observación participante o activa; en ésta técnica se utilizó con el fin de enlazarse con el objeto de investigación que es la Festividad al Santo Patrono San Vicente Ferre Ngola. En palabras de Octavio Cruz (2007) "(...) se realiza a través del contacto directo del investigador con el fenómeno observado para tener informaciones sobre la realidad de los actores sociales en sus propios contextos (en Eduardo Restrepo, 2016:39).
3. Entrevista semi-estructurada; este método se empleó con el fin de obtener información más amplia acerca de la festividad direccionado a un flujo de información que se deseaba obtener en base a los objetivos. De acuerdo a

Monje (2011) describe que “(...) el investigador procede a un interrogatorio partiendo de un guion de tópicos o un conjunto de preguntas generales que le sirven de guía para obtener la información requerida” (p.149).

4. Historias de vida; “para la etnografía, la historia de vida es relevante porque nos permite explorar e ilustrar, en la trayectoria vital de una persona, los significados y prácticas culturales en las cuales se encuentra inserta” (Restrepo, 2016, p.61). Esta técnica en específica fue aplicada a los pertenecientes de la sociedad cooperativa de la festividad San Vicente Ferrer *Gola*, personas de la tercera edad o abuelos que han vivido esta celebración y que han sido partícipes de los cambios y continuidades existentes en dicha celebración.

Por otro lado, el método biográfico se usó con el fin de tener un contacto más cercano con las personas puesto que “(...) reflejan la vida de una persona, momentos especiales de ella o aspectos que se pretenden destacar” (Monje, 2011, p.114). Además, sirvió como complemento de la etnografía para poder entender de qué manera ha afectado o beneficiado los cambios que ha tenido la *Vela* de San Vicente Ferrer *Gola*.

Los materiales que se tomaron en cuenta para el método biográfico fueron las autobiografías, fotografías, videos, relatos o historias de vida y objetos personales. Por otro lado, Behar (2008) menciona que en el método biográfico existen dos tipos de muestreo que es el probabilístico y el no probabilístico, en el primero básicamente permite que la población en general tenga la misma oportunidad de ser escogidos, a diferencia del no probabilístico que va dirigido a un grupo reducido de la población en el que se pueda encontrar la información requerida conforme a las características de la investigación y de la persona que realiza la muestra.

Para el presente trabajo se optó por trabajar con el método no probabilístico, debido a que no toda la población juchiteca conoce a detalle la festividad en honor a San Vicente Ferrer *Gola* lado Norte. En el muestro se tomó en cuenta mayormente a las

personas que forman parte de la sociedad de la *vela* debido a que ellos están en constante reproducción de la misma, año con año.

Por otro lado, las herramientas que se ocuparon para la aplicación del método etnográfico y método biográfico en el trabajo de campo fueron las siguientes:

1. Block de notas o cuaderno de notas; que sirvió de apoyo para registrar comentarios o hechos que no se pudieron capturar con cámara o grabadora.
2. Cámara fotográfica; esta herramienta fue de gran importancia para capturar momentos simbólicos dentro de la festividad y de esta manera crear un entretejido más ameno para el lector.
3. Grabadora para audio y videocámara; esta herramienta se empleó con el fin de grabar la información obtenida por los entrevistados misma que posteriormente fue analizada para la elaboración del cuerpo de la investigación.

Es importante mencionar que la aplicación de entrevistas semi-estructuradas se dieron en el idioma español, a excepción de algunas ocasiones en las que se mencionaron ciertas palabras en el idioma zapoteco para hacer referencias de momentos específicos dentro de la festividad. Todas las entrevistas fueron transcritas con ayuda del programa de transcripción de datos conocido como ELAN.

La base de datos analizada de la presente investigación fue fruto del trabajo de campo que se realizó en la ciudad de Juchitán de Zaragoza, Oaxaca, con fecha de inicio en enero de 2018 hasta diciembre de 2019, teniendo un total de 16 horas 32 minutos de grabación de audio sobre la interacción natural de las actividades que conforman la festividad (véase la Tabla 1).

Tabla de registro				
	Descripción	Horas audio-grabadas	Horas en observación, participante/ no participante	Total de horas
Entrevistas audio-grabadas	Ing. Ricardo López Santos. Estudioso de la lengua zapoteca, participe en distintas áreas de la cultura zapoteca.	1 hr		4 hr 32 min
	Sofía Porras Jiménez. Reina de la vela San Vicente Ferrer Gola lado norte, 2019. Se abordó la experiencia del cargo como reina de la festividad, el rol en las distintas actividades, vestimenta, aportación, etc.	1 hr 25 min		
	Prof. Geraldina Santiago Velázquez. Porta el cargo de <i>gusana gola</i> o coordinadora de la festividad del santo patrón. Se indagaron aspectos de la organización de la festividad, actividades, rituales, personajes importantes y su trasfondo prehispánico.	1 hr 8 min		
	Prof. María del Rosario Santiago Cazorla. Mayordoma de la vela 2019. Descripción del cargo, se abordaron datos históricos y organizativos de la festividad.	1hr		
Interacción natural con las actividades de la festividad	Fiesta gala		5 hr	12 hr
	Regada		3 hr	
	Lavada de ollas		4 hr	
		Total	16 hr 32 min	

Tabla 1.- Base de datos obtenidos en el trabajo de campo durante el periodo de enero 2018 – diciembre 2019. Datos recopilados por la autora.

Ahora se pasará a la descripción del contenido de cada uno de los capítulos que contempla el presente trabajo, estructurado por cinco capítulos:

El primer capítulo denominado como “Juchitán de Zaragoza, Oaxaca: Un breve escenario etnográfico” se presentan datos socioculturales, demográficos, socioeconómicos y geográficos que servirán de apoyo para conocer ciertos aspectos generales sobre el área de estudio donde se realiza la festividad.

En el capítulo dos sobre “Antecedentes de estudio” reúne todas aquellas investigaciones que se han realizado en la zona del Istmo de Tehuantepec, de Juchitán y de las *Velas* en Juchitán, con el fin de reforzar la investigación y sobretodo conocer de cerca los estudios que se han hecho en Juchitán, así como el avance de los estudios realizados sobre la *Vela* de San Vicente Ferrer Gola lado Norte.

El siguiente apartado, corresponde al capítulo tres, llamado “Marco teórico” engloba todos los enfoques teóricos que fundamentan esta investigación, aunado a esto, se abordan los distintos conceptos que nutren al cuerpo de la investigación y que desde luego permiten analizarla y entretrejer los datos recopilados en el trabajo de campo.

Como cuarto capítulo se sitúa la “Festividad de San Vicente Ferrer *Gola* lado Norte: Principales personajes, Organización y Actividades sociales y rituales” en él se describe de manera detallada los personajes importantes dentro de la festividad, la organización preparativa y el conjunto de actividades sociales y rituales que conforman a esta festividad.

El quinto y último capítulo del presente estudio trata de los “Cambios y continuidades de la Festividad de San Vicente Ferrer *Gola* lado Norte”. En este apartado se explican todas aquellas modificaciones y continuidades que la festividad ha tenido a lo largo del periodo en sus actividades, desde la vestimenta, la decoración, los alimentos y las bebidas, entre otros.

Finalmente, como cierre, en la última sección de la estructura del trabajo se hayan las conclusiones generales que se obtuvieron del estudio.

I

Juchitán de Zaragoza, Oaxaca: Un breve escenario etnográfico.

Unos valientes zapotecos iniciaron la fundación de Juchitán, pueblo de bellezas regionales, obra maestra de la naturaleza, cuyos encantos, heredados de las flores, quedaron en las lindas istmeñas.

Gilberto Orozco, 1946.

En este apartado se exponen algunos datos socioculturales, demográficos, geográficos y socioeconómicos que permiten tener un acercamiento a la zona de estudio como: ubicación geográfica, características climáticas, caracterización sociolingüística, flora y fauna, educación, servicios y actividades productivas. Mismos que serán explicados a continuación.

Ubicación geográfica de Juchitán

La Heroica Ciudad de Juchitán de Zaragoza, se encuentra ubicada al sureste de la República Mexicana y del estado de Oaxaca, es uno de los puntos geográficos más importantes debido a que funge como un centro comercial para los pueblos circunvecinos, además de que dentro de él atraviesan distintas carreteras que permiten la comunicación entre los pueblos aledaños.

Asimismo, ocupa el 0.96% de la superficie del estado de Oaxaca contando con 76 localidades y una población total de 93 038 habitantes¹. Esta ciudad forma parte de la región denominada como Istmo de Tehuantepec.

Anteriormente, Juchitán tenía el nombre de *Ixtacxochitlán* cuyo significado era, lugar de las flores blancas, *Ixtac*: blanco, *xochitl*: flor y *tlán*: lugar. Llevaba este nombre porque los primeros asentamientos zapotecas en Juchitán se dieron al margen de la laguna *Biahuido*, en donde crecían abundantes flores blancas. Posteriormente, a la llegada de los aztecas en 1484, decidieron denominarlo como *Xochistlán*²(lugar de flores). Sin embargo, después de la conquista por los españoles, al no poder pronunciar correctamente el nombre *Xochistlán*, lo llamaban simplemente *Xuchitlán*, mismo que se fue modificando hasta llegar a llamarlo Juchitán (Martínez, 2007).

Cuando los españoles empezaron a establecerse en territorio zapoteco, trajeron consigo frailes dominicos, quienes fueron los encargados de imponer la religión católica y de designar a San Vicente Ferrer como patrón de Juchitán. Al paso de los años los juchitecos optaron por utilizar el término en zapoteco *Xhavizende*, *Xha*: debajo y *Vizende*: Vicente, para referirse a Juchitán.

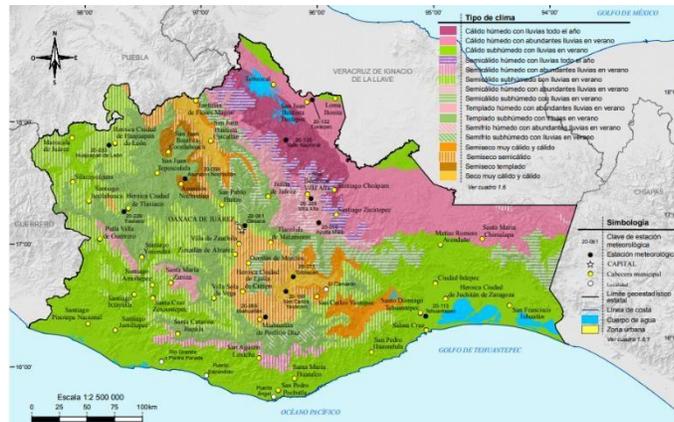
No fue hasta el 5 de septiembre de 2006, que se declaró a este punto geográfico como Heroica Ciudad de Juchitán de Zaragoza, según el decreto No. 288 de la LIX legislatura del Congreso del Estado Libre y Soberano de Oaxaca (Martínez, 2007).

¹ De acuerdo al Censo de población realizado en Juchitán de Zaragoza, Oaxaca, 2010 INEGI.

² Se puede apreciar una diferencia en cuanto a la de escritura de *Ixtacxochitlán* y *Xochistlán*, cabe mencionar que de esta manera fue empleada por el autor Rufino Martínez López (2007), para más información véase en su libro "Juchitán, lugar de costumbres y tradiciones.

Características climáticas

El clima registrado en el municipio de Juchitán está clasificado como cálido subhúmedo con lluvias en verano (véase Mapa 1), la temperatura anual que se registra es superior a los 26°C, una de las más altas en todo el estado de Oaxaca.



Mapa 1.- Climas de Oaxaca.
Anuario estadístico y geográfico de Oaxaca, 2016.

Juchitán goza de una temperatura cálida en casi todo el año, aunque los meses de marzo, abril y mayo se caracterizan por ser aún más cálidos y por registrar las temperaturas más altas, asimismo, gozan de cielos despejados y amaneceres soleados, aunque en ocasiones las primeras lluvias se presentan a mediados o finales del mes de mayo.

Por lo consiguiente, los meses de junio, julio y agosto se caracterizan por tener días lluviosos, en estos meses gran parte del día suele ser muy vaporoso pero el llegar la noche se puede sentir una temperatura fresca y aromatizada por las flores.

En los meses de noviembre, diciembre y parte de enero, la temperatura comienza a bajar gradualmente, alrededor de 22°C – 21°C, son temperaturas que no se consideran realmente bajas, sin embargo, por las condiciones climáticas que caracterizan a esta región suele catalogarse como la temporada “fresca o fría del año”.

Otra característica que posee Juchitán, son sus fuertes rachas de viento, dicen las personas mayores que hasta se pueden escuchar los silbidos del aire por las noches. Esta condición fue considerada por mucho tiempo como una desventaja, debido a que existen secciones en las que Juchitán carece de pavimentación en sus calles, lo cual causaba una gran nube de polvo, hasta que este recurso se consideró como un gran potencial para distintas compañías eólicas (Henestroza Orozco, 2008).

Actualmente estas empresas se han encargado de transformar el recurso eólico en energía eléctrica, que sirve como abastecimiento de muchas de las cadenas empresarias que existen en Juchitán, como Bodega Aurrera y Soriana, algunos de los parques eólicos son: La venta I, la venta II y eólicas del sur³.

Una breve caracterización sociolingüística

En cuanto a la lengua, más de la mitad de los habitantes dominan la lengua originaria que es el zapoteco o *didxaza*, en cifras exactas 53 226 personas, incluyendo niños a partir de los 5 años⁴. Esto posiciona a Juchitán, como uno de los municipios más fuertes en cuanto al uso de su lengua originaria en comparación de Salina Cruz, Espinal e Ixtepec.

La lengua juega un papel muy importante en diferentes aspectos de la vida de una persona en Juchitán, por ejemplo, para una ama de casa utilizar el zapoteco en sus compras, le facilita obtener precios más bajos, a diferencia de cuando utiliza el español.

Otro ámbito en el que también se maneja el zapoteco es en los hospitales, ya que existen personas mayores que solo manejan el zapoteco como su única lengua. Y qué decir de las fiestas, los abuelos dicen que siempre que existe un grupito de

³ Esta información fue obtenida de un informante anónimo que trabaja en empresas eólicas.

⁴ Según el CENSO de población realizado en Juchitán, INEGI, 2010.

personas que se carcajean en voz alta es porque alguien ya contó un chiste en zapoteco.

Por otro lado, muchas de las personas mayores tienen como primera o única lengua al zapoteco, lo que la vuelve como una herramienta indispensable para propiciar la comunicación con ellos. Sin embargo, gran parte de la generación actual no habla el zapoteco dado que al insertarse en el ámbito escolar se ven en la necesidad de hablar el español, tomándola como primera lengua.

Juchitán, goza de muchas riquezas culturales, como su lengua, sus tradiciones, gastronomía, folclore, música y demás. Muchas asociaciones u organismos gubernamentales han trabajado en la implementación de programas que fomenten la conservación de la cultura e identidad del lugar, tal es el caso de la Casa de la cultura de Juchitán, espacio en donde se podían encontrar diccionarios en zapoteco, cursos de enseñanza de *didxaza* o zapoteco, ballet folklórico y espacios en donde se proyectaban algunos trabajos artísticos de jóvenes ilustres de Juchitán.

Sin embargo, después de la catástrofe ocurrida el pasado 7 de septiembre de 2017 algunas de las actividades culturales desarrolladas por la casa de la cultura se detuvieron, debido a que sufrió fuertes daños a causa del terremoto, en la actualidad se encuentra en estado de restauración por parte del INAH.

Diversos fueron los estragos que surgieron a causa del terremoto, muchas familias se quedaron sin hogar, diversas personas perdieron la vida, hubo un congelamiento en cuanto a la actividad económica, entre otros problemas, tanto que era imposible volver a imaginar de pie a aquel Juchitán que conocíamos, pero gracias a su gente tan trabajadora y debido a los apoyos que se recibieron de estados vecinos, poco a poco Juchitán volvió a recobrar la fuerza.

En la actualidad, todo el pueblo Juchiteco sigue trabajando por un Juchitán no sólo como antes sino aún mejor.

Flora y Fauna

En cuanto a la vegetación del lugar corresponde a selva media caducifolia, se encuentra la presencia de árboles como el guanacastle, mangle, ceiba, cedro rojo y árboles frutales por la gran riqueza de sus suelos, entre ellos, árboles de guayaba, chicozapote, almendra, granada, mango, papaya, nanche, guanábana, etc.

Su fauna está compuesta por especies como el tapir, armadillo, venado, tepescuincle y reptiles como el cocodrilo, iguana y distintas clases de serpientes. Por otro lado, en cuanto a la fauna marina se hayan las jaibas, camarones, pulpos, calamares y distintas clases de pescados como mojarra, robalo, paloma, etc.

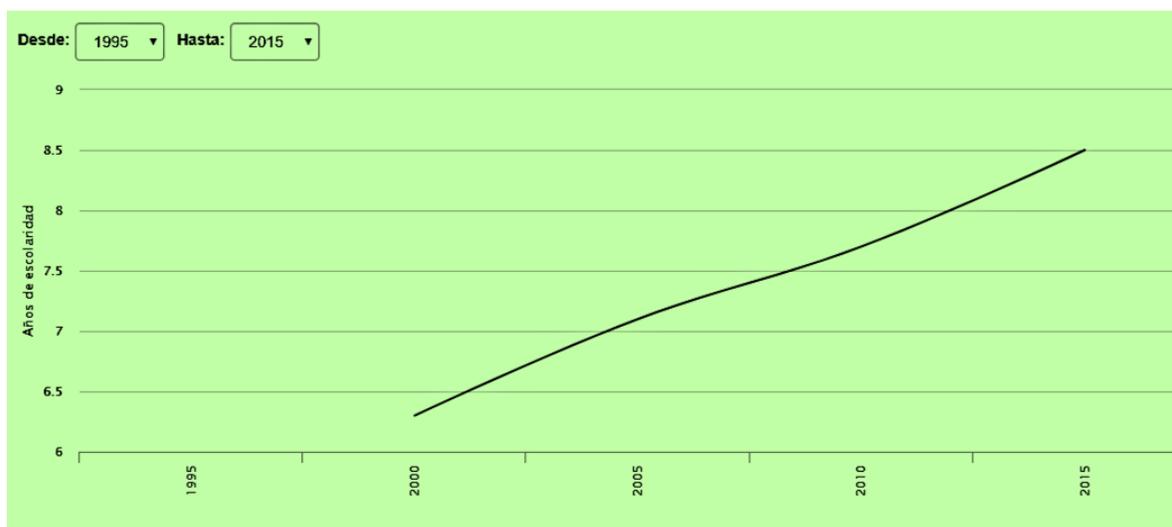
Educación

En cuanto a la educación, Juchitán cuenta con muchos centros escolares de preparación, a nivel primaria por mencionar las principales, se encuentran, la Centro escolar, Daniel C. Pineda, Niños Héroes 5 de septiembre, Evaristo C. Gurrión, Oaxaca, etc.

Las escuelas a nivel secundaria están la General Heliodoro Charis Castro, Técnica 50, Adolfo C. Gurrión, Símbolos Patrios, etc, mientras que a nivel preparatoria se hallan Cbtis 205, Conalep 243, Cobao 63, etc. En cuanto a los centros educativos de nivel superior se encuentran el tecnológico del Istmo, la UNISTMO, que son instituciones públicas. En la actualidad, Juchitán ha ido creciendo en cuanto a educación y se han ido creando nuevos institutos privados como el Gandhi, el Cesseo, el IESIT, la UNID, entre otras.

Anteriormente, la tasa educativa era muy baja debido a que la situación económica en muchos hogares era muy crítica, y obligaba a que las personas dejaran sus estudios para insertarse en el campo laboral, ya que de esta manera apoyaban al gasto familiar.

El último censo realizado por el INEGI en 2015 (Gráfica 1), arrojó que el grado promedio de escolaridad de la población de 15 y más años corresponde a 8.5 años de escolaridad. Aunque estas cifras no son tan altas, cada vez más jóvenes han logrado concluir con sus estudios apoyándose de programas o becas gubernamentales, otros tantos han decidido emigrar a la capital o a estado vecinos como Chiapas, Veracruz y Puebla, en busca de mejoras en cuanto a la educación.



Gráfica 1.- Grado promedio de escolaridad de la población de 15 y más años (años de escolaridad). Fuente: INEGI, 2015.

Servicios

Juchitán, es una zona que en su mayoría ya cuenta con los servicios básicos como alumbrado público, agua potable con suministro de bombas a pozo y drenaje. Sin embargo, hay zonas en las que aún se carecen de este servicio por la mala administración que han tenido los gobiernos pasados.

En cuanto a sus vías de comunicación, la principal es la carretera panamericana, que la unen con los municipios de Tehuantepec y Salina Cruz. Y en sus transportes predominan el terrestre.

El servicio de pasaje dentro de Juchitán hacia los pueblos circunvecinos, los prestan distintas compañías como Istmeños, transístmico, y algunos otros urbanos. Y para moverse dentro de Juchitán, normalmente la gente ocupa moto taxis que se trasladan en todas las secciones, la tarifa varía dependiendo de la distancia, va a partir de \$10 pesos en adelante. También existen los taxis, que cobran una tarifa un poco más elevada a partir de \$30 pesos.

Actividades productivas

La región del Istmo siempre ha sido una zona de disputas por su gran riqueza pesquera y salinera; mismas que se dan por la conexión que mantiene con los océanos Atlántico y Pacífico, además de poseer un terreno rico en minerales y nutrientes que lo vuelve cultivable, J.R. Limón (2006).

Una gran parte de la población se dedica a actividades agrarias como es la siembra de café, caña de azúcar, maíz, mango, naranja, sandía, etc. Y otros tantos a actividades ganaderas, en donde predomina la crianza de ganado bovino y porcino.

También se siembra maíz para el autoconsumo y para el comercio, aunque últimamente este ha sido desplazado por cultivos comerciales como caña de azúcar, mango y sandía. Otra de las actividades económicas más fuertes es la pesca, misma que al igual que el maíz se ha visto disminuida recientemente por la industria del petróleo, en la actualidad, ha absorbido una considerable cantidad de mano de obra de la región.

Por otro lado, en lo que corresponde a las migraciones, los destinos más concurridos son los estados de Chiapas, Veracruz y CDMX, éstas normalmente se deben a la búsqueda de mejoras en cuanto a educación y desempeño laboral.

Algunas de las actividades económicas predominantes en Juchitán son:

Agricultura.

Gran parte del sector de la población juchiteca vive del cultivo de la tierra, cuyos productos son: maíz, plátano, limón, sandía, entre otros.

Ganadería.

Otra actividad que está situada en la zona es la ganadería, existen especies de ganado menor y mayor, normalmente este es aprovechado para venta de carne y leche. También crían aves de engorda y de corral.

Artesanías.

Las artesanías que se producen en Juchitán normalmente son de consumo interno o regional. Dentro de ellas encontramos a la orfebrería, que se encarga de trabajar el oro para realizar joyería istmeña como: ahogadores, semanarios, arracadas, cadenas, pulseras, etc. que aportan un gran prestigio en la población.

También se elaboran hamacas de hilo o pita, atarrayas para la pesca, sombreros, bolsas y abanicos de palma. Asimismo, se trabaja la madera para la elaboración de carretas, arados, baúles, roperos, instrumentos musicales y demás. El cuero y el barro también son trabajados por varios de los artesanos, el primero para la hechura de sombreros, bolsas, cinturones, butaques y huaraches y el segundo para la elaboración de comales, hornos de pan, tasas, cántaros, ollas que son ocupadas por la población para la elaboración del horno de comixcal, etc.

Otra gran cantidad de artesanos se dedican al bordado y elaboración de trajes regionales, en los que participan mujeres, hombre y muxe's. La temporada más alta en venta de trajes son los meses de abril y mayo, debido a que en esas fechas se realizan las fiestas del pueblo.

Gastronomía

Otras de las cosas que más distingue a Juchitán es su gastronomía, los matices de sabores presentes en cada uno de sus platillos hacen de él, uno de los lugares más visitados, amas de casa de los municipios colindantes visitan el mercado de Juchitán (Imagen 1) para poder comprar los platillos que después serán partícipes en la mesa familiar.



Imagen 1.- Mercado de Juchitán.
Fotografía tomada por la autora, 2020.

Entre los platillos más importantes son:

- Garnachas.
- Tamalito de elote horneado en el horno de comixcal, que al servir es acompañado de queso y crema.
- Tamal de mole negro, en su interior lleva pollo con huevo y mole negro.
- Tamal de Beela saa, se compone de pollo y salsa roja.
- Pescado horneado al natural o con aderezo enchipotlado.
- Paloma, armadillo y conejo, en caldo u horneado.

- *Bigüi rellenu*, comida a pase de carne de puerco, tomates, cebolla y chipotle.
- *Guetabingui*, tortilla de maíz horneado relleno de camarón.
- Ombligo de pescado al horno con aderezo o al natural.
- Huevas de lisa.
- *Cheguiña* o Molito de camarón.
- Camarones al horno y camarón seco.
- Tlayudas.
- Tortillas de horno o *gueta suqui* (Imagen 2).
- Caldo y tamal de iguana (Imagen 3).



Imagen 2.- Señora juchiteca horneando tortillas hechas a mano en el horno de comixcal.

Fotografía tomada de cantares de mi tierra Istmeña, autor desconocido.

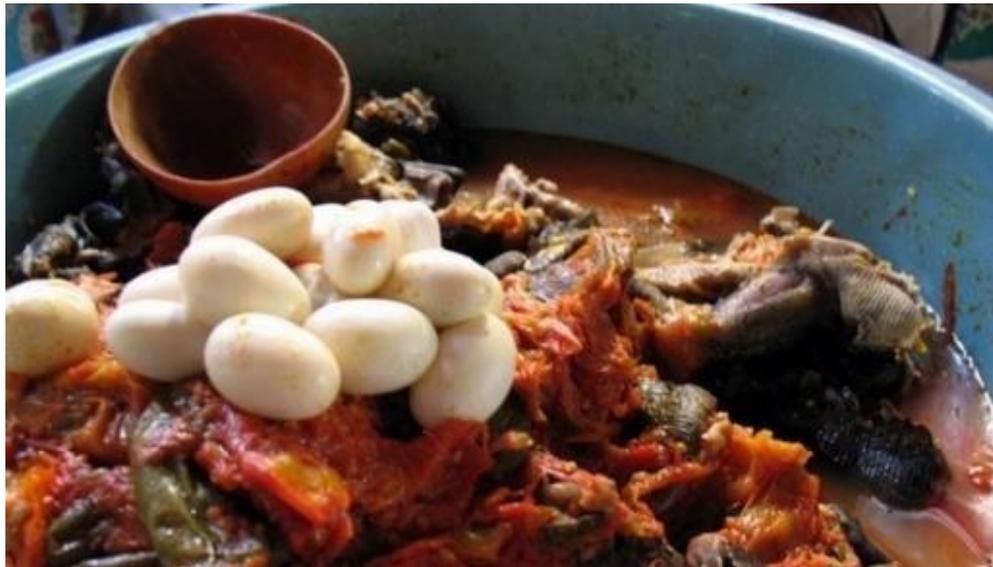


Imagen 3.- Caldo de iguana.
Fotografía tomada de Juchitán en tus manos, 2018.

Entre la población Juchiteca es acostumbrado tomar atole de maíz o café de olla, entre otras de las bebidas más comunes o más consumidas por la población son:

- Champurrado, bebida hecha a base maíz con agua y chocolate de la región.
- Chilatole, hecho con maíz tierno, agua, chile de árbol y epazote.
- Pozol, hecha con maíz molido, mayormente consumida a base de agua, sin embargo, en ocasiones también es preparada con leche o cacao.
- Mezcal, es una bebida embriagante que se obtiene del agave y de un largo proceso de fermentación.
- Bupu, esta bebida tiene como base atole de maíz y en su parte superior se le agrega una espuma hecha con piloncillo y flor de guiechachi⁵ (Imagen 4).

⁵ El *guiechachi* es una flor característica de la región, para más información véase la Tabla 2, pág. 155, “Léxicos relacionados a los distintos eventos de la festividad de San Vicente Ferrer Gola”.



Imagen 4.- Bupu, bebida juchiteca.
Fotografía tomada por la autora, 2017.

Otra de las cosas más representativas en Juchitán son sus postres, estos se pueden hallar en el mercado todos los días, y desde luego resaltan en las mesas de las familias juchitecas.

- Pan o torta de arroz.
- Dulces de frutas como almendra, cereza, camote, calabaza, etc.
- Tostadita de coco.
- Muéganos.
- Pan de caballito.
- Plátanos machos horneados o fritos con queso y crema.
- Pan o torta de elote.
- Curado de ciruela o nanche (véase Imagen 5)



Imagen 5.- Curado de ciruela.
Fotografía tomada por la autora, 2018.

Fiestas tradicionales

Las principales fiestas del municipio son:

En el mes de mayo, se realizan las *velas* que son festividades dedicadas a santos de la región, estas se consideran como las fiestas del pueblo, aunque cabe mencionar que las *velas* se realizan durante casi todo el año, pero el mes fuerte es mayo, ya que prácticamente se realiza una a diario.

Algunas de las principales *velas* son la *vela* de San Vicente Ferre *Gola*, la *vela Guzebenda* o de los pescadores, la *vela* Angélica pipi, la *vela* San Isidro Labrador, la *vela Biadxi*, Santa Cruz 3 de mayo, Santa Cruz Calvario, la *vela* Cheguigo y otras más que se realizan en honor a apellidos como la *vela* Pineda y la *vela* López. También, una de las *velas* más conocidas es la *Vela* de las intrépidas buscadoras de peligro o de los muxes, es una de las festividades en donde se puede apreciar la diversidad de género y la cultura juchiteca (Borruso, 2002).

Otra de las celebraciones que se hacen en Juchitán, es el *xandú* o día de muertos, que consiste en preparar un altar para los difuntos con los alimentos que más les gustaban, en la entrada de los hogares se adorna con un tejido de palma (tal y como se muestra en la Imagen 6) que indica que en esa casa se ha realizado un altar para

un familiar fallecido, la gente puede llegar a visitar a los familiares como símbolo de condolencias y amistad, llegando, pasan con los familiares del difunto y dejan su limosna y a cambio, reciben tamales de mole negro, tortas de pan o marquesote acompañado de atole, chocolate o café.



Imagen 6.- Entrada e interior de un altar para un xandú o día de muertos.
Fotografía tomada por la autora, 2019.

El *xandú* se celebra todos los años en el mes de octubre, a partir de 30 al 2 de noviembre y es una de las celebraciones más artísticas ya que cada familia se encarga de darle un toque especial a cada altar, en este mes Juchitán se percibe como un pueblo colorido por las puertas adornadas con la flor de cempasúchil, y qué decir del mercado, lleno de flores, dulces en forma de calaveritas y marquesotes que serán los protagonistas del altar.

Otra de las celebraciones más importantes es la Guelaguetza, aunque no se realiza en Juchitán, el municipio tiene un espacio dentro de ella representando al Istmo de Tehuantepec junto a más municipios como Ixtepec, Tehuantepec y Espinal. El ballet folclórico se prepara durante todo el año, para poder presentarse en este gran

evento que se realiza en la capital del estado de Oaxaca. Muchas personas juchitecas viajan a esta celebración para apoyar al ballet y sobre todo para poder apreciar los distintos bailes tan característicos que posee cada región del estado de Oaxaca.

Traje tradicional

Otro de los aspectos que hacen único a Juchitán es su vestimenta, muchos abuelos comentan que la gran inspiración para aquellos bellos trajes son las flores istmeñas que crecían a las orillas del río de los perros⁶. Existen distintas vestimentas juchitecas que van dependiendo de la ocasión en la que se esté, por ejemplo, el traje de uso cotidiano, el traje de luto y el traje de gala o traje regional que suele ocuparse por lo regular en eventos de gran importancia.

Traje de Gala

Los trajes, de gala están compuestos por huipil y enagua, pueden ser de dos tipos, bordado o tejido. Ambos son realizados a mano por las bordadoras de la región. Sin embargo, el bordado es más caro que el tejido, debido a que se borda hilo por hilo, este proceso es el más tedioso e involucra más tiempo de bordado, además de eso, lleva más hilo que el tejido.

Un conjunto completo compuesto por huipil y enagua puede costar hasta \$40 000 pesos. Normalmente las personas acostumbran mandar a hacer su traje con anticipación, para poder ahorrar en el tiempo en el que la bordadora termina el traje y poder costearlo.

Aunque en especie este tipo de traje es de alto costo, los precios van dependiendo del tipo de tela, tamaño y cantidad de flores que lleve el diseño (véase la ejemplificación de un traje regional de gala en la Imagen 7).

⁶ El nombre que se le adjudica a este río proviene de años atrás cuando estaba lleno de nutrias, a las cuales los antepasados llamaban perros de agua de ahí nace el nombre de “río de los perros”.



Imagen 7.- Traje de gala.
Fotografía tomada por Luis Matt, 2019.

Traje de uso cotidiano

Los trajes de uso diario como su nombre bien lo dicen se acostumbran para uso cotidiano, para estar en casa, ir al mercado hasta para reuniones familiares. Este traje se comprende al igual que todos, de un huipil y una enagua, pero en este caso, las diferencias que se puede hallar entre un traje de uso cotidiano y de un “traje regional son muchas, iniciando porque el traje de uso diario carece de un olán blanco almidonado, normalmente las enaguas para uso cotidiano, tienen un olancito que se hace de la misma tela del conjunto, otra diferencia es que las telas que se utilizan para el conjunto son más ligeras debido a que se usan todo el día y Juchitán posee un clima muy caluroso.

Otra de las diferencias que se pueden hallar en un traje de uso cotidiano, es que normalmente no llevan flores, sino un bordado de cadenilla (tal y como se muestra en la Imagen 8) que es hecho a máquina, y desde luego el precio es mucho más bajo al traje de gala.



Imagen 8.- Traje de uso cotidiano.
Fotografía de Luisa Abril Cabrera Castillejos, 2019.

Traje de luto

Este es un traje especial que es utilizado cuando un familiar, amigo o conocido fallece. Se compone de un huipil y una enagua al igual que los anteriores, y se caracteriza por ser negro o en tonalidades oscuras. Se le puede observar con olán blanco o con olán de la misma tela del conjunto.

Anteriormente era muy común observar a las juchitecas portando esta vestimenta durante un año entero cuando algún familiar fallecía, en la actualidad, ya casi no se utiliza el traje porque han optado por llevar ropa negra o blanca como símbolo de respeto ante el fallecimiento de la persona.

Sin embargo, hay ocasiones en las que las juchitecas utilizan este traje de luto cuando van al velorio del fallecido, misa de 40 días, aniversario o sepelio (obsérvese la Imagen 9).



Imagen 9.- Traje de luto.
Fotografía de Luisa Abril Cabrera
Castillejos, 2019.

Familias, composición y estructura de las casas Juchitecas

Las familias Juchitecas tienden a ser compuestas por numerosos miembros, es decir, familias extensas, aunque en la actualidad cada vez podemos hallar familias nucleares.

Normalmente las casas tienden a ser medianas con una simetría cuadrangular o rectangular, compuestas por pocos cuartos, cocina y amplias galeras o corredores con ganchos en la pared que sirven para colgar hamacas. Tener este espacio amplio es una costumbre en las familias juchitecas ya que les permitía colocar su catre en donde descansaban después de un día de arduo trabajo.

De igual forma, muchas de las casas contaban con esta arquitectura porque Juchitán es un lugar caluroso y tener este espacio les permitía crear un ambiente fresco en el hogar. Otro punto importante a destacar es que anteriormente las

galeras no tenían techos de concreto o lámina, sino de hojas de palma, lo que se conoce como enramada (Imagen 10).



Imagen 10.- Composición arquitectónica de una casa antigua juchiteca.
Fotografía tomada por la autora, 2020.

Con la modernización, este tipo de construcción se ha opacado un poco, ya que recientemente se han hecho presentes diseños arquitectónicos de casas excéntricas, sin embargo, dentro de ellas siempre existe un toque de aquel viejo estilo.

Religión

Por otro lado, otro aspecto que es importante mencionar es la religión. Los antiguos zapotecas al igual que todos los pueblos indígenas, rendían culto a dioses de la naturaleza como el sol, la lluvia, la fertilidad, el fuego, etc. Pero a la llegada de los españoles las creencias prehispánicas fueron mezcladas con la religión que imponían los conquistadores y de esta manera es como nació el sincretismo religioso en donde se conservan ciertos rasgos prehispánicos y que se mantiene hasta el día de hoy.

Aunque en la actualidad, no solo existe el catolicismo, gracias a los flujos de migración en todo el mundo, diversas religiones empiezan a cobrar fuerza en la

región, tales como iglesias evangélicas, testigos de Jehová, mormones, adventistas y demás congregaciones que hacen este mosaico de creencias y rituales que les dan un sentido religioso a las prácticas de la población.

Juchitán desde siempre se ha considerado como uno de los pueblos más importantes en la región del Istmo de Tehuantepec, lleno de riquezas culturales y centro de movimientos comerciales. Es por ello que, aunque Juchitán no es el tema central de la investigación, se le ha dedicado un breve apartado para acercarnos un poco sobre la situación sociocultural del lugar del estudio.

Aunado a lo anterior, es importante mencionar que distintos autores han dedicado escritos, investigaciones y trabajos descriptivos de este punto geográfico, mismos que a continuación se adjuntan como parte de los antecedentes del tema de estudio. Para este fin, se decidió por comenzar con estudios que se han realizado en la región del Istmo de Tehuantepec, posteriormente con la ciudad de Juchitán ya que es el área en donde se desenvuelve el tema de estudio de la presente investigación, como tercer punto se recopilaron algunos estudios sobre costumbres y tradiciones de Juchitán mismos que nos llevaron a concluir con aquellas investigaciones que aborden a las festividades, *velas*.

II

Antecedentes del estudio

Estudios sobre el Istmo de Tehuantepec

La región del Istmo de Tehuantepec ha sido por mucho tiempo una de las regiones más importantes en el estado de Oaxaca, ubicada entre los océanos Pacífico y Atlántico, es una zona rica en petróleo, en recursos maderables y una de las regiones con mayor presencia indígena.

Para poner en contexto el estudio que se pretende realizar de la Festividad en honor a San Vicente Ferrer *Gola* es necesario hablar de esta región, ya que Juchitán forma parte de los 41 municipios que conforman al Istmo de Tehuantepec (Valencia, 2011).

A continuación, se muestran algunas de las investigaciones que han sido realizadas en este punto geográfico del estado de Oaxaca.

Pérez-García, et. al (2001) desarrollaron un estudio que gira entorno a Nizanda un lugar perteneciente al municipio de Asunción Ixtaltepec, en cual describen su ubicación, clima, su hidrología, mencionando la proveniencia del agua que abastece a este lugar, el origen de su nombre *Nizanda* que en zapoteco significa “agua caliente”, prosigue mencionando los tipos de vegetación existentes como bosque de galería, matorral espinoso, matorral xerófilo, sabana, selva baja caducifolia, entre otros.

Martínez-Laguna, et. al (2002) realizaron un estudio destinado a la región del Istmo de Tehuantepec en el cual describen que goza de una privilegiada localización debido a la riqueza de sus recursos naturales y culturales mismos propician ventajas

productivas y comerciales. Destacan en la investigación a diversos municipios entre ellos a Salina Cruz por su riqueza en yacimientos de petróleo, mismos que fueron descubiertos en la construcción de la línea ferroviaria que conectaba a Coatzacoalcos-Salina Cruz e Ixtepec-Guatemala conocido como el “Ferrocarril panamericano”. También añaden al municipio de Lagunas, ya que en él se abrieron nuevas posibilidades de empleo con el inicio de operaciones de la Cooperativa Cementos Cruz Azul y la creación de cooperativas pesqueras de alta mar.

Así mismo hacen mención de algunos procesos por los que ha pasado la explotación de petróleo en Salina Cruz, su privatización y acuerdos que se han tomado en base a gobiernos presidenciales.

Otra de las investigaciones realizadas en el Istmo de Tehuantepec fue un diagnóstico regional hecho por el Mtro. Emanuel Gómez Martínez (2005) en el cual nos menciona la extensión territorial que comprende esta región y desde su investigación menciona que abarca 33 municipios al sur de Veracruz, 5 de Tabasco, 10 al norponiente de Chiapas y 40 del sureste del estado de Oaxaca y Veracruz.

De igual manera, hace un esbozo histórico de la ruta zoque, azteca-zapoteca y la ruta transístmica. Prosigue describiendo las identidades étnicas presentes en el Istmo de Tehuantepec, cosmovisión y creencias comunes, demografía, ecología mencionando su gran riqueza cultural y reservas naturales. Añade una sección en la cual explica algunos de los Megaproyectos, corredores y “polos” de desarrollo que se han planteado en esta región y menciona que muchos de ellos han sido fallidos o que no benefician a los municipios de la región ya que no promueven que se formen empresas comunitarias o cooperativas y que las que existen son mínimas y trabajan de manera independiente lo cual difícilmente permite que la población originaria se beneficie de estos proyectos de mercantilización.

Otro de los estudios dedicados al Istmo de Tehuantepec fue hecho por J.R. Limón (2006), en el cual valoró la calidad de la infraestructura portuaria de Salina Cruz, uno de los municipios pertenecientes a esta región. Durante este trabajo menciona

la existencia de 11 muelles (entre ellos un marginal), añade una breve característica de su construcción y estado actual, destacando que proyecta la demolición de los muelles 1, 2, 3, 4, 6, 9 y 10 debido a la corrosión avanzada que poseen en la actualidad y también menciona que los muelles restantes, es decir, 5, 7 y 8 se planean demoler, pero a mediano plazo ya que comienzan a presentar condiciones de corrosión.

Del mismo modo, acompaña esta investigación con un plan de manejo durante la reconstrucción de estos muelles, incluyendo: dimensiones del proyecto, sitios para la disposición de desechos, normativas para la construcción en aguas nacionales, reglamentos de la secretaría de comunicación y transportes, lineamientos en cuanto a programas ecológicos del territorio nacional, etc.

Ricardo Henestroza Orozco (2008), desarrolló una investigación en cuanto a el desarrollo de los proyectos eólicos en la región del Istmo de Tehuantepec. Menciona que en el año de 1986 la Comisión Federal de Electricidad comenzó a generar un interés en la región debido a su gran potencial eólico. Pero fue hasta 1994 cuando se realizó la construcción del primer proyecto experimental de energía eólica llamado "La Venta I", en el poblado de La Venta, municipio de Juchitán, Oaxaca, donde se instalaron siete aerogeneradores con una capacidad de 225 kilowatts cada uno.

Esta construcción se debió a que la zona se caracteriza por fuertes vientos cuya velocidad promedio anual fluctúa entre los 20 y 25 metros por segundo, lo cual como lo menciona el autor, la coloca como una de las zonas con mayor potencial generador de energía eólica en el mundo. En los años consecutivos, se han seguido instalando más parques eólicos dentro de esta región a manos de distintas empresas privadas como; Iberdrola, Unión Fenosa, Eoliatec, Wal-Mart, Soriana, Prenal, Endesa, entre otras.

Posteriormente, el autor dedica un apartado en el cual menciona el futuro eólico en la región del Istmo acompañado de aspectos favorables como la reducción de

combustibles fósiles, ingreso de impuestos que el gobierno federal retribuirá a los municipios de esta región, etc. y también añade aspectos desfavorables como, el peligro que corren las aves de morir en las aspas gigantes, provocando una reacción ambiental, la contaminación de suelos y aguas como mantos, ríos y lagunas por el derrame y cambio de aceites lubricantes de turbinas, etc.

Patricia Rea Ángeles (2013) realizó una investigación dirigida al rubro de educación superior de universitarios, profesionistas e intelectuales originarios del Istmo de Tehuantepec. Para ponernos en contexto aborda tres momentos centrales de la historia en la escolarización del pueblo zapoteca; tomando al primero como “la Rebelión de Che Gorio Melendre”, el segundo momento histórico lo retoma como, la construcción del ferrocarril en el año de 1907, relata que este suceso estuvo acompañado de muchas rebeliones como “la Rebelión de los Doctores” que destalló en 1931, mismas que dieron paso al surgimiento del proyecto étnico-político zapoteca en el siglo XX y de las primeras migraciones con fines educativos a la ciudad de Oaxaca y México.

Finalmente considera que el tercer momento histórico fue la aparición de la “Coalición Obrera, Campesina, Estudiantil del Istmo” (COCEI) en la década de los 80’s fundada por De Gyves de la Cruz, Cesar Pineda, Héctor Sánchez y López Nelio, Define que esta rebelión fue un movimiento político y cultural acompañado por estudiantes, campesinos y obreros que buscaban retomar la labor zapoteca de generaciones anteriores.

Con los antecedentes antes mencionados, la autora comienza a desarrollar su análisis de como la escolarización ha contribuido a construir espacios y condiciones para considerar a los zapotecas del Istmo de Tehuantepec como uno de los grupos étnicos más dominantes y poderosos en la cultura Oaxaqueña. Por otro lado, también muestra algunos de los desafíos, retos y ventajas que éste grupo étnico ha

encontrado en su escolarización y desarrollo en la ciudad de México debido a la existencia de dinastías letradas⁷ que fomentan el racismo y la discriminación.

Asimismo, entreteje una relación entre la migración indígena y el retorno a su lugar de origen después de su escolarización, definiéndola como “el retorno de los *binnizá*”, en donde menciona que muchos de ellos buscan reivindicar y fortalecer su cultura.

En la ciudad de Ixtepec perteneciente a la región del Istmo de Tehuantepec, se realizó un estudio denominado como “Atlas de riesgos” coordinada por SEDATU (2013) en la que se analizaron distintos aspectos de esta ciudad como las características del medio natural, entre ellas, clima, precipitación, geología, uso del suelo y vegetación; también la acompañaron de elementos sociales, económicos y demográficos como el nivel de educación, composición de la población, analfabetismo, marginación, principales actividades económicas, etc.

Otra investigación dedicada a esta región fue hecha por A.K. Delgado (2016) redacta que otro de los proyectos eólicos que se pretendía construir es en el mar ubicado en Juchitán, a lo anterior, lugareños se han manifestado expresando sus preocupaciones, por mencionar algunas, la entrada de grandes barcos que traerán el material de construcción y la eterna luz de los ventiladores que como ellos mencionan espantará a los peces, dicen que el mangles morirán al enterrar a muchos metros de profundidad los ventiladores y que los canales de comunicación submarinos entre las lagunas quedaran cerrados, añaden también que este proyecto que se pretenden desarrollar se encuentran dentro de un importante corredor de aves, donde los fuertes vientos las obligan a volar a baja altura; relatan que muchas aves y murciélagos morirán, lo cual acarreará problemas ya que estas especies de fauna fungen como polinizadores y dispensadores de semillas

⁷ Señalada por Rea-Ángeles, quién a su vez retoma la Bertely (1998) por el peso que tienen las generaciones familiares y las relaciones de parentesco en el ejercicio del poder local y regional. Bertely Busquets, María, *Historia social de la escolarización y uso del castellano escrito en un pueblo zapoteco migrante*, Tesis de Doctorado en Educación Universidad Autónoma de Aguascalientes, México, 1998.

En el año 2017, Torres-Fragoso dirigió una investigación al Istmo de Tehuantepec e Istmo de Veracruz en donde aborda diversos aspectos como su ubicación y delimitación de ambos. Menciona que a pesar de que el Istmo de Tehuantepec goza de gran abundancia en recursos históricos, culturales y naturales como mares, ríos, hidrocarburos, minerales, productos agrícolas y ganaderos, los municipios dentro de esta región tienen grandes rasgos de carencias socioeconómicas.

Añade en su investigación la historia del corredor transístmico, que fue construido en la época de Porfirio Díaz iniciando en 1859 e inaugurada en 1894; sin embargo, fue terminada hasta 1899 con apoyo de la compañía británica Pearson and Sons. Esta vía de transporte durante su apogeo movilizaba alrededor de 60 trenes en 300 km que unían a Coatzacoalcos con Salina Cruz, por desgracia poca fue el éxito de este ferrocarril, ya que con la inauguración del Canal de Panamá en 1915 la mayoría de las cargas se enviaban por esta nueva vía.

El programa integral de desarrollo económico para el Istmo de Tehuantepec es otro de los puntos que toca el autor, mencionando que en el año de 1996 Ernesto Zedillo permitió la entrada a capitales privados, nacionales y extranjeros para la creación de proyectos estratégicos. En este mismo sexenio, se lanzó un plan integral de desarrollo económico para esta región que incluía, 64 proyectos distribuidos en 11 paquetes estimados como detonadores para la región de Oaxaca y Veracruz; a esta serie de proyectos se les llamo “Megaproyecto del Istmo”.

Este proyecto represento la activación de la industria del petróleo en México, lo que implicaba la reactivación del ferrocarril del Istmo y la ampliación de la infraestructura portuaria tanto de Salina Cruz como de Coatzacoalcos. Asimismo, muchos de los municipios se vieron beneficiados y explotados por estas empresas, como Huatulco en el que se desarrollaron complejos turísticos como cadenas hoteleras y restaurantes; Salina Cruz en producción y comercialización de petrolíferos; Juchitán, infraestructura ferroviaria, entre otros.

A continuación, se describirá los estudios realizados en el municipio de estudio.

Estudios sobre la Heroica ciudad de Juchitán de Zaragoza, Oaxaca

Juchitán, es una ciudad perteneciente al estado de Oaxaca, misma que destaca por su posición geográfica, esta le permite tener basto contacto comercial, de ahí la gama tan variada de sus costumbres y tradiciones. La conforma una población en su mayoría zapoteca, orgullosa de su cultura y su lengua el zapoteco o *didxaza*.

Es una ciudad llena de historia la cual ha motivado a muchas personas autóctonas y extranjeras a escribir sobre ella, a continuación, se muestra una recopilación de algunos de los estudios e investigaciones que se han realizado de Juchitán.

Gilberto Orozco, en su libro “Tradiciones y leyendas Istmo de Tehuantepec” (1946) relata como inició la fundación de Juchitán, desde su conquista, hasta cuando ya se estableció como ciudad, mencionando su ubicación y las secciones por las que está conformada.

Otro de los estudios acerca de Juchitán, fue hecho por Gonzalo Jiménez López (2005) en su libro “Juchitán: testimonios de un pasado mágico” en el cual nos muestra un estudio de corte histórico y que como el mismo lo menciona es un pasado mágico, describe como eran las primeras casas, la manera en la que se abastecían los alumbrados tanto públicos como de los hogares; prosigue describiendo como era el rol familiar dentro de casa y menciona uno de los componentes más importantes de esta localidad, “el río de los perros” que fungía anteriormente como vía de transporte y que como el relata era abastecedor de agua potable para los hogares.

Prof. Rufino Martínez López (2007), en su libro “Juchitán, lugar de costumbres y tradiciones” relata los principios de la ciudad de Juchitán, menciona su nombre primitivo *Ixtacxochixtlán* cuyo significado es lugar de las flores blancas y desde su perspectiva nos da una explicación del porqué llevaba el nombre en ese momento, prosigue con su narración haciendo una explicación general de su localización, clima, habitantes y de algunos monumentos y lugares importantes como el Palacio

Municipal, el parque central Benito Juárez, la iglesia de San Vicente Ferrer y lo acompaña con un breve relato de su historia o sucesos importantes.

Eliana Acosta Márquez (2007) realizó un estudio en la cual habla generalmente del Istmo de Tehuantepec, haciendo mención de que se encuentra dividida en dos distritos, el de Tehuantepec y Juchitán; prosigue haciendo una descripción de las actividades productivas en Juchitán, recalcando que la mayoría de ellas han girado en torno al comercio, la producción agrícola y la ganadera; añade que es un área beneficiada por la infraestructura y las vías de comunicación y como lo menciona, Juchitán, hoy en día, cuenta con el principal polo comercial del Istmo oaxaqueño.

En el año de 2011 también se realizó un proyecto piloto dirigido por Nashieeli Valencia Núñez, que en su mayoría lo dedica a la región del Istmo y como Juchitán es perteneciente a esta región añade algunos datos relevantes como su infraestructura, mencionando que gracias a la existencia de diferentes tramos carreteros y autopistas, Juchitán acompañada de Tehuantepec y Salina Cruz se constituían como centros de actividad económica de gran importancia hasta la llegada de la “Super carretera” que conecta el tramo de Tehuantepec con la Ventosa, lo anterior planteado generó una disminución del comercio para Juchitán ya que esta carretera evade la entrada a las comunidades.

Un estudio más que se dedicó a Juchitán fue un “Atlas de riesgos naturales” (2011) en el cual se analizaron diversos aspectos de la región tales como, las características ambientales, desde recursos hidrológicos, vegetación, temperatura, climatología hasta características de la población como escolaridad, población económicamente activa, vivienda, etc. Entre otros registros que fueron obtenidos de censos de población realizados por el INEGI.

Estudios previos sobre costumbres y tradiciones de Juchitán

Diversos son los autores que se han dado a la tarea de describir las costumbres y tradiciones de este punto geográfico tan diverso y rico en cultura, los siguientes estudios que se muestran a continuación, son de gran importancia para conocer aspectos relevantes enfocados al tema del presente estudio.

Gilberto Orozco (1946), en su trabajo aborda las tradiciones y costumbres de Juchitán como, sones regionales entre ellos la Petenera, la llorona, la Juchiteca y el Mediuxhiiga, el último utilizado en las bodas como fondo musical cuando los familiares y amigos pasan a dejar un aporte económico a los novios y bailan dicho son. Asimismo, menciona muchas de las costumbres como el rapto, el uso del traje regional en sus diferentes formas, la forma en la que se desarrollan los velorios y demás descripciones a la practicas socioculturales del lugar.

Uno de los componentes más característicos en la población Juchiteca es la lengua, *diidxazá*. Gabriel López Chiñas, zapoteco ilustre, poeta y narrador, dedicó una obra literaria llamada *Guendaxheela* (1973) en donde agrupa diversos poemas que van dirigidos a la población zapoteca, al Santo patrón San Vicente Ferrer y tradiciones como las Velas, cabe mencionar que todos estos poemas fueron escritos en zapoteco.

Otro de los estudios que también se dedicaron a éste ámbito fue hecho por TRACE (2006), en el que nos habla de una de las costumbres que están marcadas en las festividades de Juchitán, la reciprocidad, nos menciona que a través del circulo de dones se articula la elaboración de muchas fiestas o ceremonias; fungiendo como un método de intercambio.

Prof. Rufino Martínez López (2007) realizó una recopilación de información acerca de las costumbres en Juchitán como la manera de hacer las bodas, la vestimenta que es utilizada por mujeres istmeñas en diferentes contextos como el traje de luto (utilizado cuando fallece alguien), el enredo, traje de cadenilla, etc. Así como la

manera en la que se prepara y organiza el día de muertos o *Xandú*, también dedica un apartado para las artesanías como la alfarería, bordado y tejido, hamacas y talabartería.

Nahima Quetzali Dávalos Vázquez (2017) dedicó una investigación acerca de una de las costumbres más arraigadas en Juchitán, “el rapto”, que funge como símbolo no solo de orgullo y respeto entre las familias sino como pieza dentro del matrimonio. Narra su experiencia a lo largo de esta investigación, describiendo que el rapto para los *binnizá* se efectúa como un primer proceso para el matrimonio; la novia “se huye” con el novio y en esa huida se comprueba la virginidad de la mujer, en donde al día siguiente amigos y familiares llegan al domicilio del novio a observar aquel pañuelo blanco con sangre que firma el hecho de la virginidad.

Asimismo, añade una sección de información general de Juchitán y la perspectiva que tiene la población de *Cheguigo gueté* (una de las secciones geográficas de Juchitán) acerca del tema de la virginidad.

Para el caso específico del tema que nos interesa que es sobre la Velas, en este municipio de estudio, se encuentran algunos trabajos, que a continuación se describen.

Velas de Juchitán

Las Velas de Juchitán son unas de las festividades más importantes en la región, los abuelos mencionan que estas se encuentran relacionadas con el agradecimiento a los santos patronos por las abundantes cosechas obtenidas durante todo el año (Martínez, 2007). Es una velada en la cual se baila al toque de sones regionales, donde se convive con el calor de la gente juchiteca y se degusta la gastronomía característica de las fiestas; estas celebraciones no pasan desapercibidas para la población nativa ni para las aledañas, incluso personas extranjeras esperan esta fecha para poder asistir.

Tanto es el impacto que causan estas festividades que muchos autores han dedicado diversos estudios en este evento, con el fin de dejar un testimonio o un registro histórico. En base a la presente investigación es necesario agrupar todas estas investigaciones que se han realizado para conocer los aspectos que la conforman.

Mariella Miano Borruso (2001) desarrolló una investigación en el área de Juchitán donde mayormente la dedica a la descripción de los *muxes*, su rol en el ámbito familiar y socio cultural en donde nos menciona que su presencia social es tan fuerte que celebran una propia *Vela* a la cual denominan “Auténticas intrépidas buscadoras del peligro”.

En otra de las investigaciones de Mariella Miano Borruso (2002) explica lo que es una *Vela* en base a sus entrevistas y trabajo de campo, aunado a esto incluye el nombre de algunas *Velas* en zapoteco y hace mención de que en la actualidad existen algunas que ya no se realizan con devoción a un santo, sino que se realizan en nombre de las familias más influyentes en la región como la familia Pineda y López.

Desde la visión en la que se desenvuelve la presente investigación, encontramos un estudio realizado por TRACE (2006), en el cual nos menciona algunos de los cambios que ha tenido las *Velas* y las fiestas en general. Uno de ellos es el lugar donde se realizan las *Velas*, añade que anteriormente se realizaban bajo enramadas de palma y que en la actualidad se realizan en salones o en las calles, también hace mención del uso del plástico para servir los alimentos en los últimos años, ya que es más práctico para llevar a los hogares.

Por otro lado, el Prof. Rufino Martínez López (2007), realizó una documentación en donde nos menciona una hipótesis del surgimiento de estas festividades, mencionando que el hombre al volverse sedentario comenzó a desarrollar diferentes actividades para lograr la supervivencia entre ellas la ganadería, pesca, agricultura, etc. Y que las comunidades afines a estos oficios agradecían a los

dioses sol, diosas de la luna, viento, fuego, entre otros, a través de una fiesta. Por lo tanto, como el autor lo menciona, *las Velas*, son vestigios antiguos de algunos festivales indígenas ofrecidos a un dios pagano protector, es decir, dioses antiguos y santos de la pastoral católica.

Otro de los estudios que se realizaron en esta festividad fue por la Universidad del Istmo en compañía de Vicente Marcial Cerqueda (2010), en donde se describe el significado de una *Vela* y su organización interna como los Mayordomos, *Gusaana golas*, capitanes de regadas y demás personas que participan dentro de la *Vela*. Asimismo, el autor explora los distintos elementos del sincretismo cultural dentro de la fiesta.

Ibáñez-Toledo, et al. (2015) realizaron una investigación documental y de campo con el título de “*Velas istmeñas; tradición o adicción*” en la cual mencionan que estas festividades han perdido su origen ancestral y que fomentan el alcoholismo en los menores de edad, de igual manera añaden que las cerveceras más influyentes en el Istmo están presentes en los festejos tradicionales de la ciudad para expandir sus ventas, lo anterior produce un alto consumo del alcohol.

Asimismo, hacen una comparación estadística de acuerdo a los estados con mayor consumo de bebidas embriagantes arrojando que, Oaxaca ocupa el segundo lugar.

Todos los estudios antes mencionados de la región del Istmo de Tehuantepec y sobre todo de Juchitán, nos muestran que es un punto geográfico dotado de muchos recursos naturales, culturales, históricos, hidrocarburos y demás, mismos que han propiciado tantos estudios en la región.

Muchas son los proyectos que se han realizado en el Istmo de Tehuantepec, como la vía ferroviaria que ha sido enlace para muchos de los comercios presentes en esta región, los parques de energía eólica que en la actualidad fungen como centro de empleo para muchas personas, sin embargo, no se puede destacar solo lo bueno que he hallado en estas investigaciones. En muchos de los estudios planteados anteriormente, se resalta el mal aprovechamiento que se le ha dado a los recursos

presentes en la región, diversos son los autores que expresan su punto de vista en el cual recalcan que las empresas que se encuentran actualmente en la región hacen mal uso de estos recursos y que sobretodo afectan tanto al entorno natural como económico.

Otros tantos, se han enfocado a relatar las costumbres y tradiciones de este lugar, como las pautas para el matrimonio, las fiestas y sobre todo las famosísimas *Velas*, pero como podemos darnos cuenta, no existen investigaciones realizadas al tema de estudio del presente trabajo, me refiero a la *Vela* de San Vicente Ferrer Gola lado Norte, he ahí la importancia de su realización, debido a que esta festividad es una de la más importantes para el municipio de Juchitán ya que es realizada en honor al santo patrono de este lugar.

Por otro lado, resulta esencial la realización de la investigación ya que los integrantes de la *Vela* de San Vicente Ferrer Gola poseen mucha información valiosa que no ha sido documentada, misma que de seguir así podría olvidarse en unos años por la población. En definitiva, el presente trabajo resultará benéfico tanto para la población autóctona como para aquellos interesados en conocer un poco sobre las costumbres y tradiciones de Juchitán.

III

Marco teórico.

La presente investigación se sustentará desde los siguientes enfoques teóricos, Antropología cultural de Marvin Harris y desde la línea de la antropología lingüística de Alessandro Duranti, quienes abordan algunos de los primeros usos del término cultura, toda esta gama de información nos permite sustentar la visión del trabajo.

Antropología Cultural

En esta sección la antropología cultural se ocupa “de la descripción y análisis de las culturas –las tradiciones socialmente aprendidas- del pasado y del presente” (Harris: 2001: 14).

Asimismo, Marvin Harris (2001) nos menciona que existen estratificaciones dentro de la antropología cultural como:

“La antropología aplicada, que estudia y hace propuestas para solucionar problemas prácticos y evaluar resultados. Antropología médica que estudia los factores biológicos y culturales en la salud y en la enfermedad y el tratamiento del enfermo. Antropología urbana que estudia la vida en la ciudad y la antropología del desarrollo que estudia las causas del subdesarrollo y del desarrollo entre las naciones menos desarrolladas” (p.15).

Por otro lado, parte fundamental de la antropología cultural es la cultura, misma que Harris (2001), define como “el conjunto aprendido de tradiciones y estilos de la vida,

socialmente adquiridos, de los miembros de una sociedad, incluyendo sus modos pautados y repetitivos de pensar, sentir y actuar” (p. 20).

Dentro de la antropología cultural, Harris (2001) nos menciona que la cultura está influenciada por la endoculturalización que “es una experiencia de aprendizaje parcialmente consiente y parcialmente inconsciente a través de la cual la generación de más edad incita, induce y obliga a la generación más joven a adoptar los modos de pensar y comportarse tradicionales” (p.21).

El autor menciona que la Antropología cultural es tolerante y parte de la curiosidad por las diferencias culturales y que en ella se encuentra presente la diversidad de conductas, es decir, que para lo que a mi podría parecer extraño, para otra persona es lo más normal del mundo. Un ejemplo claro es el canibalismo, para los que no lo practicamos nos puede resultar intolerable, pero para las personas que crecieron viendo esta práctica les resulta como algo natural y común para su entorno.

Con base en lo anteriormente señalado, Harris (2001) hace mención del relativismo cultural y lo define como “(...) toda pauta cultural es, intrínsecamente, tan digna de respeto como las demás” (p.22).

Dentro de este marco de diferentes formas de expresiones culturales, otro aspecto importante a destacar es la diversidad cultural, misma que propicia la existencia de las distintas culturas y no de una sola. Respecto a esto, Lévis Strauss (1999) menciona que, la diversidad cultural se debería presentar como un fenómeno natural, resultante de contactos directos o indirectos entre las sociedades.

Otro de los elementos que propician la manera de actuar de un grupo social es la etnicidad, concepto que es definido por la sociolingüista Yolanda Lastra (1992) como “un conjunto de rasgos socioculturales que diferencia a unos grupos de otros” (p.383). De igual manera, la autora (1992) quién a su vez cita a Barth; menciona que en la etnicidad se encuentra presente en una población en la que se comparten valores, expresiones culturales, un campo de comunicación e interacción y que se identifica y es identificado por ser diferente de otras del mismo tipo.

En resumen, todos estos elementos planteados anteriormente expresan la variedad de interacciones que se encuentran presentes dentro de la cultura y distintas formas de expresarse según los contextos en el que se concentra un grupo social, recordando que éste se halla marcado por ciertos rasgos culturales.

Antropología lingüística

Otro de los enfoques teóricos fundamentales para esta investigación es la Antropología lingüística. Para ello, se seguirá a Duranti, quien destaca la importancia “del estudio del lenguaje como un recurso de la cultura, y del habla como una práctica cultural” (Duranti, 2000: 21). Por ello concuerdo con el autor porque, cómo podemos hablar de cultura sin mencionar a la lengua o a la inversa, dado que ambos elementos se encuentran interconectados entre sí.

Siguiendo esta idea, Duranti (2000) percibe al lenguaje “como un conjunto de prácticas que desempeñan un papel esencial en la mediación de los aspectos materiales e ideativos de la existencia humana” (p.23).

Si se concibe a la lengua como una práctica cultural, se debe tener una aproximación a lo que es el término cultura, Duranti (2000) menciona que, en siglos pasados, la cultura era denominada como un concepto para explicar las costumbres de los pueblos que iban conquistando los españoles, pero que en la actualidad el término es ocupado para “explicar por qué las minorías y los grupos marginados no se integran fácilmente en las principales corrientes sociales ni se mezclan con ellas” (p.47).

Para este fin, el autor plantea seis teorías de la cultura en las que el lenguaje desempeña un papel central, las cuales son la cultura como algo distinto de la naturaleza, la cultura como conocimiento, la cultura como comunicación, la cultura como sistema de mediación, la cultura como un sistema de prácticas y la cultura como un sistema de participación (Duranti 2000).

A continuación, se explicará en que consiste cada una de las teorías. La primera teoría es la cultura como algo distinto de la naturaleza, la cual Duranti (2000) la define como:

“(…) algo aprendido, transmitido, heredado de generación en generación a través de las acciones humanas, casi siempre tomando la forma de una interacción cara a cara y, desde luego, mediante la comunicación lingüística” (p. 48).

Keesing (1974), al igual que Duranti (2000) concuerdan con este análisis de la cultura socialmente transmitida y menciona que son:

“pautas de conducta socialmente transmitidas (…) formas de vida de las comunidades que incluyen tecnologías y modos de organización económica, pautas de asentamiento, modos de agrupación social y de organización política, creencias y prácticas religiosas, etc. (p.54)”.

Keesing (1974) agrega otro dato importante, en el que nos dice que el cambio cultural es ante todo un proceso de adaptación y se superpone a la selección natural, mencionando que “las culturas cambian en dirección a un equilibrio dentro de los ecosistemas; (…) debido a cambios sistémicos ambientales, demográficos, tecnológicos o de otro tipo” (p.54).

Entonces, tanto Duranti como Keesing coinciden que la cultura se transmite mediante sus pobladores a las nuevas generaciones, para que estos a su vez la conserven y la sigan transmitiendo, pero al mismo tiempo existen modificaciones y adaptaciones dentro de cada cultura, dependiendo del contexto temporal como geográfico.

La segunda teoría refiere a la cultura como conocimiento, en ella se describe que la cultura no solo se basa en ciertos hechos, reconocer lugares y personas; sino que también significa que comparten ciertos modelos de pensamiento, modos de entender el mundo, hacer referencias sobre ciertas cosas y predicciones (Duranti, 2000).

Duranti (2000) también añade que, desde la corriente cognitiva de la cultura, que el lenguaje requiere de una comunidad competente en dos clases de conocimiento, el proposicional y el procedimental. Por un lado, el conocimiento proposicional refiere a “las creencias que pueden representarse por medios de proposiciones (...) son conocimientos prácticos sobre el qué se sabe” (Duranti, 2000: 53). Por otro lado, el conocimiento procedimental es el “que suele inferirse de la observación del modo en el que las personas realizan esta función, es decir, (...) necesitamos conocer los procedimientos, esto es, la secuencia específica de los actos” (Duranti, 2000: 53) para desarrollar el conocimiento.

Asimismo, Goodenough menciona que “la cultura está situada en el entendimiento y en el corazón de los hombres, (...) consiste en todo lo que uno debe conocer o creer con el fin de obrar de una manera aceptable para sus miembros” (en Clifford Geertz, 2003: 25). En este sentido, ambos autores destacan el valor del saber ser y el saber hacer para ser miembro de una cultura, ya que como ellos lo señalan, es base fundamental para poder interactuar dentro de un contexto cultural y sobretodo entender la dinámica y las pautas culturales necesarias para su funcionamiento.

En cuanto a la cultura como comunicación, refiere a “una representación del mundo, un modo de darle sentido a la realidad objetivizándola en historias, mitos, descripciones, teorías, proverbios, productos artísticos y espectáculos” (Duranti, 2000: 60).

Lévis Strauss (1995) destaca que se puede considerar al lenguaje como una condición de la cultura ya que “el individuo adquiere la cultura de su grupo principalmente por medio del lenguaje” (p.110). De tal manera que, como lo

menciona el autor, el lenguaje puede ser considerado como los cimientos para instruir mediante el habla las estructuras complejas que integran a la cultura.

Mientras que, Clifford Geertz destaca a la cultura como producto de la interacción humana porque “la cultura es pública no existe en la cabeza de nadie” (en Duranti, 2000: 64). Aunque también añade que como los seres humanos crean la cultura, ellos mismos están obligados a interpretarla.

Otra autora que concuerda con la importancia que tiene la comunicación en la cultura es la Sociolingüista Yolanda Lastra (1992) quien señala que:

“todos los aspectos de la cultura tienen que ver con la comunicación, pero los más relacionados son la estructura social, los valores y actitudes sobre la lengua y la manera de hablar (...) que resultan de experiencias compartidas y las formas en que el conocimiento que se transmiten de generación en generación y a nuevos miembros del grupo” (p. 400).

Ahora bien, para que este proceso de comunicación de desarrolle es necesario una comunidad de habla, un evento comunicativo y un acto de habla (Duranti, 1990). Por consiguiente, proseguiré a describir cada uno de ellos.

En primera instancia, Duranti (1990) destaca que la comunidad de habla es “definida como un grupo de personas que comparte las reglas para interpretar al menos una lengua o una variante lingüística” (p.260).

En cuanto al evento comunicativo, Duranti (1990) lo describe como “una herramienta analítica para el proceso de investigación en el cual se observa el comportamiento lingüístico en eventos comunicativos y en sus diferentes manifestaciones” (p.260).

Ahora bien, para poder analizar al evento comunicativo, Dell Hymes (1972) propuso una lista de rasgos y componentes de los eventos comunicativos que se desglosa a continuación.

Dell Hymes (1972) realizó esta lista con 16 elementos agrupados en 8 grandes apartados que pueden recordarse gracias al acrónimo S-P-E-A-K-I-N-G.

S – Situación: circunstancias físicas y escena

P- Participantes: hablantes/emisor, remitente, oyente/receptor/audiencia, destinatario.

E- Fines: resultados, propósitos.

A- Secuencias del acto comunicativo: forma y contenido del mensaje.

K- Tono

I- Instrumentos: canal y forma del habla.

N- Normas: normas de interacción y de interpretación.

G- Géneros.

Esta propuesta hecha por Dell Hymes (1972) expresa al evento comunicativo como un enlace para analizar el uso del lenguaje en la vida social, ya que en él se encuentran diversas unidades de análisis que constituyen la identidad y organización de un grupo social.

Y con relación al acto del habla, Austin (1975) añade que “la noción de acto del habla acentúa la dimensión pragmática del habla, su capacidad no sólo para describir el mundo, sino también para cambiarlo, al sostenerse en normas públicas, compartidas” (en Duranti, 1990: 264).

De acuerdo a lo expuesto por los autores, la comunicación funge un rol central para la preservación de la cultura y la interpretación de la realidad, ya que con ella se pueden describir distintas prácticas sociales y que como lo menciona Lastra (1992) no en todas las sociedades, la lengua actúa de la misma manera, pero en la mayoría

de ellas, incluye el mantenimiento de las relaciones sociales. Asimismo, es importante destacar que para estudiar la relación que tienen la lengua con la cultura se deben considerar los aspectos mencionados anteriormente por Dell Hymes (1972), esto con el fin de no solo describirla sino también comprenderla e interpretar una práctica cultural como lo es la Vela de San Vicente Ferrer *Gola*.

En relación con la cuarta teoría mencionada por Duranti (2000) la cultura como un sistema de mediación; engloba que las herramientas y todos los artefactos, objetos materiales funcionan como un sistema de mediación ante distintos momentos, y que, siguiendo esta idea, los medios son cualquier cosa que los seres humanos utilicen para controlar el entorno y producir recursos y actividades tanto de la vida cotidiana, ritual o ceremonial.

De igual manera Vygotsky (1979) desde la perspectiva sociocultural, opina que el hombre en su astucia, utiliza a los objetos y los transforma en herramientas que posteriormente le sirven como un método mediador para interferir directamente en los procesos naturales y sociales. Al mismo tiempo, añade una cita de Marx (1976 en Vygotsky) diciendo que el hombre utiliza las herramientas para hacerlas actuar como medios de poder de acuerdo a sus necesidades.

Por otro lado, desde los estudios de la semiótica, Cid (2003) menciona que los objetos como parte de un sistema, no son sólo necesarios para las necesidades primarias, sino que algunos pueden representar status, feminidad, tradición, modernidad, elegancia, etc. y que cuando “el objeto se encuentra al interior de un sistema (...) participa junto al individuo en el mismo” (p.4).

En conclusión, tanto Duranti como Vygotsky y Cid destacan la importancia de los objetos dentro de la vida diaria de los miembros de una cultura determinada, tal y como Cid (2003) menciona que el objeto supera los simples requerimientos primordiales de la esencia humana y por otro lado se fusiona con el ser humano funcionando como herramienta para poder actuar dentro de un contexto social.

En cuanto a la cultura como un sistema de prácticas; Duranti (2000) nos menciona que:

“Nuestra comprensión abstracta, conceptual, teórica del mundo no es original, sino que se deriva de otros supuestos existenciales que nos vienen dados por estar inmersos en un entorno donde los objetos que encontramos tienen una utilidad pragmática, donde experimentamos las situaciones dentro de un contexto de actitudes personales o estados de ánimo y donde las personas son seres humanos con los que estar” (p.73).

Por otra parte, Pierre Bourdieu (2007) menciona que en el diario vivir las prácticas se construyen en relación a los hábitos como un sistema de procedimientos a seguir y que en muchas de las ocasiones tienden a parecer como necesarias, incluso como naturales, por el hecho de que forman parte del día a día. Siguiendo esta línea, los hábitos se vuelven estructuras de la historia que le dan sentido a las prácticas de una población y que, en conjunto, se perciben como expresiones colectivas que explican experiencias vividas dentro de una sociedad o cultura.

Equiparable a los anteriores autores, Yolanda Lastra (1992) expresa que las prácticas dentro de la cultura incluyen “prácticas comunicativas que son naturales o lógicas para los hablantes, muchas son convencionales y están tan atadas a la cultura como la lengua misma” (p.398).

En definitiva, podemos concluir que, las prácticas dentro de una cultura se llevan a cabo de una manera inconsciente, ya que forman parte de la vida diaria de las personas en la sociedad y que son fundamentales para la supervivencia cultural, en ellas se encuentra presente la identidad étnica, los cultos ancestrales, la lengua y demás recursos para mantener viva a una cultura.

Finalmente, Duranti (2000) concluye con la sexta teoría, la cultura como un sistema de participación en la cual nos dice que:

“La cultura es particularmente útil para observar el funcionamiento del lenguaje en el mundo real, porque usar una lengua significa poder participar en interacciones con un mundo, (...) esto se debe a la capacidad que tiene el lenguaje para describir el mundo, así como para conectarnos con sus habitantes, objetos, lugares y periodos, reafirmando en cada momento una dimensión sociohistórica frente a otras de la acción humana” (p.76).

El autor hace hincapié en la relación que tiene la cultura como un sistema de participación y la cultura como un sistema de prácticas ya que como él menciona, se basa en una acción “social, colectiva y participativa” (Duranti 2000, p.76). De manera que, la capacidad de utilizar el lenguaje en un sistema de participación nos abre una puerta de posibilidades para poder conectarnos con otros seres humanos, situaciones, acontecimientos y poder comprender tanto a la cultura como a la propia lengua.

También Duranti (2000) explica que en un sistema de participación es necesario tener en común ciertos recursos, esto con el fin de poder compartir y recuperar la información que resulte del contacto social, al mismo tiempo, esto facilitará la integración y aceptación en el grupo social.

Por otro lado, otro de los conceptos que nos ayudaran a entretener el cuerpo del trabajo y a nutrir aún más esta área de la Antropología lingüística, es la interacción social propuesta por Erving Goffman en sus distintos libros como “relaciones en público” (1971), “la presentación de la persona en la vida cotidiana” (2001), “*Forms of talk*” (1981) y “*Behavior in Public Places*” (1963).

La Interacción Social de Goffman (1983 en Herrera, et. al. 2004) menciona que “las relaciones cara a cara se rigen por un sistema articulado de reglas, normas y rituales” (p. 61). Siguiendo con esta idea, concuerdo con lo expresado por el autor,

debido a que las sociedades mantienen distintos patrones, principios, normas establecidas que consideran justas o “bien vistas” por los miembros de la población.

Asimismo, Goffman (1963) indica que las personas, pueden funcionar como instrumentos de comunicación, a través de enlaces verbales o no verbales. Siguiendo esta línea, Goffman (1981) recalca que, junto a los aspectos verbales, siempre existe una dimensión no verbal que funciona como “canal complementario” de la comunicación, permitiendo la codificación de ciertos mensajes mediante señales visibles como la dirección de la mirada, las expresiones faciales, la postura, etc.

Lo anterior mencionado por Goffman (1981), lo podemos comparar con lo que le sucede a una persona al dirigir un mensaje en público por primera vez, eventualmente el individuo entra en un estado nervioso y al expresar su discurso, comunica ante el público su nerviosismo mediante acciones no verbales. En este caso, tener una postura encorvada, una mirada cabizbaja o evitar tener contacto con el público, fungen como canales complementarios en donde la persona comunica al público su estado de ánimo.

Por ello, Goffman (1963) determina que interacción social es un *performance* por medio del cual los individuos se presentan y se comunican a sí mismos, en esta perspectiva, el actor social es concebido como un portador de roles mediante los cuales transmite intencionalmente expresiones e información. Asimismo, añade que cuando el individuo se presenta en la vida cotidiana “su actuación tendrá a incorporar y ejemplificar los valores oficialmente acreditados de la sociedad” (Goffman, 2001: 47).

Continuando con esta idea de los valores y prácticas dentro de una sociedad, Goffman (1971) indica que:

“cuando las personas mantienen relaciones reguladas con otras, pasan a emplear rutinas o prácticas sociales, esto es, adaptaciones estructuradas a las normas, (...) estas rutinas conexas a las normas, constituyen sumadas lo que cabría calificar como orden social” (p.16).

De esta manera podemos concluir que, la interacción social se genera y se establece mediante un orden social de reglas ceremoniales y distintos rituales que se rigen por interacciones cara a cara, tal y como Goffman (1955, en Martínez et. al 2004) señala que el actor social se somete a un comportamiento dominante establecido, ya que, de lo contrario, corre el riesgo de afectar a los demás y ser desacreditado por la sociedad.

Todas las anteriores corrientes expuestas de Antropología cultural por parte de Marvin Harris (2001) y Antropología lingüística de Duranti (2000), así como las aportaciones de los diferentes autores, son de gran importancia ya que nos muestran diversas maneras de entender la relación tan estrecha que mantiene la cultura con el lenguaje y viceversa. De igual manera, nos ilustran con el gran repertorio que comprende a la cultura, describiéndola como una especie de tejido social con distintas formas de expresiones como la manera de vestirse, la gastronomía, normas de comportamiento, rituales ancestrales, celebraciones culturales y de más expresiones que distinguen a un grupo social de otro y lo hacen ser en este sentido, único.

Para concluir con este capítulo, es importante mencionar que todas las bases integradas anteriormente de la Antropología cultural, serán útiles para fundamentar la presente investigación ya que nos ayudan a comprender los distintos procesos presentes dentro de la cultura, como la diversidad, el relativismo cultural, la etnicidad, esto permite retomar la aportación hecha por Marvin Harris (2001) donde expresa que justamente la antropología cultural nace de la curiosidad por las diferencias culturales.

Asimismo, con los aportes que previamente fueron señalados de la Antropología lingüística y de las teorías de la cultura postuladas por Duranti (2000) nos ayudan a comprender la importancia de la lengua no solo para hablar, sino para poder ser parte de un grupo social, para poder participar junto a él.

Y que mayor escenario que la Vela de San Vicente Ferrer en donde se desarrollan diversos eventos comunicativos yuxtapuestos de diversas prácticas culturales.

IV

Festividad de San Vicente Ferrer Gola lado Norte: principales personajes, organización y actividades sociales y rituales

En este cuarto apartado de la presente investigación se explicará de manera detallada los personajes importantes como: San Vicente Ferrer, Los Mayordomos y La Reina. Posteriormente se describirá la organización y el conjunto de todas las actividades sociales y rituales que conforman a esta festividad. Partiendo del orden establecido se comenzará a describir a las figuras más importantes dentro de la festividad las cuales son, San Vicente Ferrer, los mayordomos y la reina.

¿Quién fue San Vicente Ferrer? Y ¿por qué el pueblo juchiteco realiza una festividad en honor a este santo?

Personajes importantes

San Vicente Ferrer el santo patrón de Juchitán

San Vicente Ferrer fue un santo dominico que, según versiones de los informantes, se dedicó a muchas encomiendas enviadas por Dios, realizó muchas obras de caridad y fue un fiel predicador de distintas regiones de Europa. A la llegada de los españoles, Juchitán al igual que muchos pueblos indígenas fue conquistado y evangelizado por los ellos, imponiendo mismas que fueron sustituyendo a los dioses zapotecas, en este caso, Juchitán quedó designado bajo los auspicios de San Vicente Ferrer.

Con el paso de los años la población juchiteca comenzó a adorar a este santo (Imagen 11) y a adjudicarle la resolución de muchos de sus problemas, lo catalogaban como un santo milagroso, de ahí surge su empoderamiento en las tierras zapotecas.



Imagen 11.- Teca y San Vicente Ferrer, “*binniza’ cuza’ guiba*” gente nube creando el universo. Fotografía de Mario Bazendu en Bazenduphoto, 2016.

A lo largo del presente trabajo se hace mención de la existencia de tres velas con el nombre de San Vicente Ferrer, la primera es la *vela* de San Vicente Ferrer *Gola* lado norte, la segunda *Vela* de San Vicente Ferrer lado Sur y la tercera es *Vela* de San Vicente Ferrer *Huini* o chico. Las dos primeras, se ofrecen a un mismo santo que años atrás los frailes trajeron de España y la tercera que es la de San Vicente *Huini* o chico es dedicada a un San Vicente que se trajo en reemplazo del primer San Vicente cuando fue robado y desaparecido, aproximadamente a finales del año 1870 y principios de 1871.

Cuentan las personas juchitecas que alrededor de los últimos días de diciembre del año 1870 y principios de enero de 1871, ocurrió la desaparición de San Vicente Ferrer de su capilla, esto sucede en la época en la que Porfirio Díaz era presidente y al ver que los zapotecas no tenían rendición y seguían en desacuerdo con él; su hermano el Chato Díaz, como forma de venganza roba al santo patrón de Juchitán, San Vicente Ferrer *Gola* o grande.

El Chato Díaz lo desaparece por muchísimo tiempo, diversos grupos se dieron a la tarea de buscar a la figura que fuese robada por el hermano de Porfirio Díaz, sin embargo, no daban con ella. Durante mucho tiempo, Juchitán permaneció sin la figura de este santo patrón, después de tantas búsquedas realizadas sin ningún resultado del paradero del santo patrón, el pueblo y la sociedad de San Vicente Ferrer decidieron tomar medidas drásticas, ya que el pueblo no podía permanecer por más tiempo sin la figura patronal y deciden mandar a traer un nuevo San Vicente Ferrer, que reemplazaría al original traído de España.

Pasaron muchísimos años, 94 años para ser exactos según los escritos de López Trujillo (2009) cuando el pueblo juchiteco dio con el paradero del santo patrón. Los colaboradores del estudio indican que una señora de un municipio del Istmo de Tehuantepec llamado San Blas Atempan, tenía al santo patrón y que con gran remordimiento declaraba que se lo habían dado para esconderlo. Tal y como la *gusana gola*⁸, recuerda ciertos fragmentos de lo ocurrido en estas épocas:

“Se dice por ahí que una señora en San Blas fue a una casa vendiendo, ya ves, las paisanas andan vendiendo donde quiera y llegó como una señora ya de edad, este, en donde le platicó que no se sentía bien porque tenía a San Vicente ahí, en un atroje pues ahí y quisiera ella regresarlo a Juchitán, pues quedó sorprendida la señora porque dijo, tanto que lo

⁸ De esta forma se le denomina en zapoteco a la persona encargada de la coordinación de las *Velas*.

habían buscado” (Santiago Velázquez_73_ 01:13:18 - 01:13:52_120819).

Posteriormente a la noticia recibida, la señora se dirigió a hablar con Victoriano López, quién en ese entonces fuese presidente de Juchitán y le comentó lo que la señora de San Blas le había confesado, Victoriano López al enterarse de lo que esta señora decía, dio aviso a las distintas sociedades que existían de San Vicente Ferrer, quienes al principio no lo creían porque fue tan ardua la búsqueda que se realizó para hallar al santo patrón que dudaban de que esa noticia fuese verdadera, sin embargo, en contra de todos los pronósticos, las autoridades principales encargadas del santo patrón en conjunto con Victoriano López se organizaron para ir y corroborar si era verdaderamente San Vicente Ferrer.

Al llegar a la casa de la señora se dieron cuenta que efectivamente era San Vicente Ferrer, éste se hallaba completamente deteriorado porque el Chato Díaz lo había quemado y arrastrado por todas las calles, entonces las personas que habían ido a verlo decidieron llevárselo de vuelta a Juchitán (Velázquez, 2019).

Una vez que la información fue corroborada se dio aviso a la población de que efectivamente habían hallado al santo patrón, esta noticia causó gran revuelo entre toda la población y con mucha alegría se convocó a todo el pueblo juchiteco para que fuesen a ser partícipes de la entrada triunfante que tendría San Vicente Ferrer de vuelta a Juchitán (Imagen 12).

Invitación a los Habitantes de Juchitán.

Sn. VICENTE, El Viejo Patrón de Juchitán fué Encontrado.

**San Vicente Regresa Mutilado pero Triunfante a su
Pueblo después de 94 años.**

Invitamos al pueblo Juchiteco y a los vecinos en general al grandioso recibimiento que haremos a nuestro Patrón "SAN VICENTE FERRER" que regresa a su pueblo amado después de NOVENTA Y CUATRO AÑOS de haber sido robado por el Gral. Félix Díaz (Chato Díaz) quien en su camino para Oaxaca pretendió deshacerse del Santo y lo mandó quemar sin que se lograra su deseo, pues el fuego solo consumió medio cuerpo y el milagro se consumó, quedando intacto el rostro y los brazos.

San Vicente ha pedido a la persona que lo tuvo secretamente en su poder durante tantos años, que lo regresara a Juchitán, y ella, obedeciendo esa voz que a todas horas escuchaba, ha cumplido con ese mandato.

La llegada será a las 4 de la tarde del día sábado 10 del actual por la carretera Tehuantepec- Juchitán.

El punto de reunión será a la entrada de Cheguigo.

¡VIVA SAN VICENTE FERRER,¡ ¡VIVA JUCHITAN!

JUCHITAN DE ZARAGOZA, OAX., OCTUBRE 10 de 1964.

UNION Y FRATERNIDAD

La Directiva de la Sociedad de la Vela Grande de
Por "SAN VICENTE FERRER"

Victoriano López Toledo, Presidente.

Imagen 12.- Invitación al recibimiento de San Vicente Ferrer a la ciudad de Juchitán.
Tomado del blog periodístico Corta mortaja, 2017.

Todo el pueblo juchiteco acudió el día 10 de octubre de 1964 a recibir al santo patrón con gran alegría, tal y como lo recuerda la Mtra. Rosario:

“Y entonces este pueblo se armó de toda su alegría y música, cohetes, flores, fuimos porque yo también fui a la, ahí donde está la gasolinera⁹ ahí a esperar a San Vicente Ferrer que venía de San Blas” (Rosario_68_29:36:74 – 29:59:59_210919).

Posteriormente, a la llegada de San Vicente Ferrer, la población juchiteca decidió conservar a San Vicente Ferrer traído de Guatemala y para diferenciarlo uno del otro, el San Vicente traído de España pasó a ser San Vicente *Gola* que significa grande, refiriéndose a grande de edad y el San Vicente Ferrer traído de Guatemala pasó a nombrarse como San Vicente *Huini*, por pequeño de edad (Velázquez, 2019). Pero en sí, es un solo San Vicente, no es que existan dos, no hay un San Vicente chico ni un San Vicente grande, es uno solo, aunque la población Juchiteca optó por llamarlos de esta manera, debido a este suceso.

Por otro lado, es importante mencionar que la sociedad de la festividad en honor a San Vicente Ferrer lado Norte tiene dos figuras físicas más de San Vicente Ferrer, la primera denominada como “San Vicente Ferrer Peregrino” y la segunda como “San Vicente Ferrer en nicho”, mismos que se describirán a continuación.

San Vicente Ferrer Peregrino

San Vicente Ferrer Peregrino (véase Imagen 13) es una figura física similar al San Vicente Ferrer Gola o Grande (el que fue traído de España. La razón del porqué

⁹ La Mtra. Rosario en su relato sobre la llegada de San Vicente Ferrer a Juchitán se refiere a la “gasolinera” como un punto geográfico que se encuentra en la entrada de Juchitán, con esto quiso decir el recibimiento al santo patrón se realizó en la entrada de la ciudad.

existe un San Vicente Ferrer Peregrino se debe a que, años atrás cuando había algún problema en Juchitán como escasas de lluvias, inundaciones, delincuencia, o alguna riña, el San Vicente Ferrer *Gola* era sacado de su capilla para recorrer las calles de la ciudad y hacer oraciones con el fin de que él intercediera con Dios para ayudar al pueblo a resolver estos problemas.



Imagen 13.- San Vicente Ferrer Peregrino.
Fotografía de blog de Juchitán de Zaragoza, Oax, 2018.

Sin embargo, con el paso de los años comenzaron a surgir distintas instituciones que buscaban proteger el patrimonio cultural de la nación y en este caso, el Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH) declaró bajo su protección a la figura religiosa de San Vicente Ferrer *Gola*. A raíz de este suceso, la población comenzó a tener distintas limitaciones en cuanto al manejo de la figura religiosa, ya que, el

estar protegido por el INAH impide sacarla tan seguido como se tenía acostumbrado. Es por ello que, la sociedad al verse en problemas cada vez que querían sacar a San Vicente Ferrer, decidió conseguir otro San Vicente que pudiese cumplir con todas las encomiendas habituales.

En la actualidad, el San Vicente Ferrer Peregrino es el encargado de cumplir con estos mandados, por ejemplo, cuando hay escasas de lluvias, San Vicente Ferrer Peregrino sale a dar un recorrido por las principales calles de Juchitán con distintas rezadoras y personas de la población, en su mayoría campesinas; durante el recorrido van orando y pidiendo para que las condiciones climatológicas cambien a su favor, de igual forma cuando hay problemas sociales en algún punto de la ciudad, San Vicente Ferrer Peregrino acude al lugar en conjunto con rezadoras y personas de la población para rendir oraciones y pedir para que las cosas mejoren.

San Vicente Ferrer Peregrino regularmente no se encuentra en la capilla, ya que casi siempre se va a quedar en casa de alguna persona juchiteca, esto sucede porque la persona pide tener al santo ya sea por ser un fiel seguidor, por una promesa o debido a que en ocasiones las personas sueñan a San Vicente Ferrer, en este caso, se tiene la creencia de que cuando él aparece en los sueños es porque el santo desea ir a la casa de esa persona para que ella se encargue de él, entonces cuando una persona pide al santo, la sociedad se encarga de hacer como una peregrinación para llevarlo hasta su casa, de ahí surge su nombre tan peculiar.

Usualmente, San Vicente Ferrer Peregrino permanece una semana en casa de la persona que lo solicita, misma que se encarga de ofrecerle rosas y rezos durante los siete días, al concluir cada rezo se reparten unos bocadillos para los asistentes y al término de la semana se vuelve a llevar a San Vicente Ferrer Peregrino a otro hogar juchiteco (tal y como se muestra en la Imagen 14).



Imagen 14.-Ejemplificación de la peregrinación de San Vicente Ferrer Peregrino hasta la llegada del hogar juchiteco.
Imagen tomada de blog de Juchitán de Zaragoza, Oax, 2018.

En caso de exista algún periodo temporal en que no es solicitado por alguna familia, San Vicente Ferrer Peregrino vuelve a la capilla hasta que se le invite de nuevo a una casa.

San Vicente Ferrer en Nicho

Por otro lado, San Vicente Ferrer en Nicho (Imagen 15) es una figura física que se queda en casa de los mayordomos que van a realizar la vela de ese año. Este santo

funge como figura del compromiso que tomaron los mayordomos en la noche de la vela.



Imagen 15.- San Vicente Ferrer en Nicho.
Fotografía de la Sociedad de San Vicente Ferrer Gola lado Norte, 2020.

Por otro lado, días antes de que se realice la labrada de cera (véase pág. 82), San Vicente Ferrer en nicho cambia de domicilio al de los mayordomos que harán la *vela* del año en curso, en este cambio se entregan todos los enseres¹⁰ o pertenencias del santo. Este es uno de los momentos más solemnes debido a que el mayordomo

¹⁰ Enseres se refiere a todas las pertenencias del santo como el baúl, la ropa, los cirios o velas y los candiles.

se lleva la figura de San Vicente en nicho a su casa y se encargará de él durante un año hasta que se haga el cambio de mayordomía el año siguiente.

Otro de los personajes importantes para esta festividad en honor a San Vicente Ferrer *Gola* lado Norte, es el mayordomo, por ello, se dedica un apartado para explicar ¿quién es? Y ¿cuáles son sus responsabilidades?

Los Mayordomos

Los mayordomos son personas que se ofrecen como padrinos para la realización de una vela, la mayoría de las veces se debe a la devoción que le tienen al santo patrono y en otros casos, por alguna petición como la adquisición de un bien material, la concepción de un bebé, la sanación de un familiar enfermo, etc. Es decir, las personas se ofrecen realizar la festividad al santo para que su petición pueda ser cumplida.

Años atrás, cuando los españoles llegaron a tierras juchitecas e impusieron el catolicismo y la adoración de los santos, seleccionaron a una persona quién estaría a cargo del santo, así como de su limpieza y cuidado, es decir era como un sirviente, y lo llamaban “mayordomo”. Anteriormente la gente veía este cargo como algo denigrante¹¹, pero hoy en día ser un mayordomo es una de las cosas que aporta gran estatus social dentro de la población juchiteca, debido a que si una persona se postula como mayordomo quiere decir que tiene gran solvencia económica, ya que es el que gasta más recurso económico debido a todas actividades necesarias para celebrar a San Vicente Ferrer.

Los mayordomos tienen la obligación moral, económica y religiosa de cumplir con este mandato que obtienen con un año de anterioridad en la noche de la *vela*,

¹¹ Esta información fue obtenida de una conversación que se mantuvo con el Ing. Ricardo Santos Velázquez fuera de grabación.

cuando se hace el cambio de la mayordomía, el cual es un evento que se describirá posteriormente en el apartado de la fiesta gala “*vela*” (véase pág. 91).

Después de haber sellado con el compromiso de mayordomía, los mayordomos del año en curso, asisten a todas las reuniones mensuales que realiza la sociedad de San Vicente Ferrer *Gola* lado norte en el periodo de agosto a mayo, esto con el fin de trabajar a la par con cada una de las responsabilidades que les competen tanto a la sociedad de la *vela* como a ellos en su papel de mayordomos.

Antes de que se realice la labrada de cera ¹² que es en el mes de enero, los mayordomos salientes le entregan a San Vicente Ferrer (la figura física) y todos los enceres del santo patrón a los mayordomos entrantes debido a que la labrada de cera se realiza en el domicilio de estos últimos, estos enceres se componen de floreros y un baúl en donde se guardarán todos los cirios que se realicen el día de la labrada cera.

En el día de la labrada de cera, los mayordomos del año en curso son encargados de pagar un pequeño grupo musical para la fiesta que se hace posterior a la venta de leche y pan, de igual forma, ese día ellos tienen que hacer unos tamalitos o algo de comida para el convivio.

Entre cada una de las actividades que se le hace en honor al santo, los mayordomos son los que aportan más capital económico, por ejemplo, en cada misa dirigida al santo, ellos deben de estar presentes y deben de llevar bocadillos que se deciden en común acuerdo con la sociedad de la *vela* quienes también llevan algunos otros bocadillos para poder repartir con todas las personas que lleguen a la misa.

Otra de las obligaciones que tienen los mayordomos es que están encargados de donar dos grupos musicales, normalmente uno lo da el día de la *vela* y otro el día durante la Lavada de ollas. El día de la *Vela*, los mayordomos pueden decidir si desean dar el grupo local o el grupo de fuera, aunque casi siempre la sociedad de

¹² Se destinó un apartado en el presente capítulo en donde se explica en que consiste una Labrada de Cera, para más información véase pág. 87.

la *vela* de San Vicente Ferrer lado Norte se encarga de dar el grupo de fuera con apoyo de alguna empresa, como la cervecera Corona.

Además de esos dos grupos musicales, también tienen que dar dos bandas regionales que pueden ser ocupadas en misas al santo ¹³ o durante todo el recorrido que se hace en la Regada de frutas¹⁴. Asimismo, con anterioridad a la Regada de Frutas, los mayordomos obsequian un pedazo de tela de aproximadamente 1.60 cm para que tanto las señoras que llevan las flores como las jóvenes que cargan los cincuenta cirios previamente se elaboraron durante la labrada de cera, lleven una enagua del mismo color el día de la regada (tal y como se ilustra en la Imagen 16).



Imagen 16.- Señoras encargadas de llevar las flores del santo en la regada.
Fotografía de Francisco Ramos, 2019.

¹³ En este capítulo se destinó un apartado en el cual se describe ampliamente en qué consisten las misas a San Vicente Ferrer, para más información véase pág. 111.

¹⁴ Diríjase a la pág. 106 en donde se hallan las características de una Regada de frutas.

También el día que se hace la fiesta *vela*, los mayordomos tienen que hacer unos tamales de mole rojo que se mandan a las personas que están en la pista acondicionando el lugar.

Y finalmente, el día de la lavada de ollas también pagan un grupo local que se encarga de amenizar ese día la fiesta. Como se mencionó anteriormente, son demasiadas las responsabilidades que mantiene un mayordomo durante la realización de estas festividades, ellos son los que destinan gran parte del capital económico para la realización de esta celebración en honor al santo patrón y sin su apoyo, claramente sería muy complicado realizar todas las actividades.

Otra de las personas fundamentales dentro del marco del festejo al santo patrón es la reina, a continuación, se describe a detalle su papel y función.

La Reina

La reina es una figura importante también de la festividad, esta trabaja a la par con los mayordomos y la sociedad de la *vela*. La reina juega un papel importantísimo en distintas etapas de la festividad, sin embargo, su papel más importante es la de ser portavoz de un mensaje que se dirige a todos los asistentes el día de la fiesta gala o *vela*, en este mensaje, agradece por la asistencia y participación del pueblo y enfatiza lo importante que es conservar la cultura zapoteca; aunado a esto, el mensaje es dado en español y zapoteco poniéndole importancia a la lengua originaria.

Por otro lado, ser reina de cualquier *vela* es un honor y un trabajo arduo, ya que las actividades inician durante mucho tiempo previo al comienzo de los preparativos de la Vela. Anteriormente, para poder ser reina de la *vela* de San Vicente Ferrer *Gola* existía una lista en donde se anotaban las jovencitas quienes querían ser reinas, al ser una de las *velas* más importantes, contaba con una lista larga de jóvenes, que, desde muy, muy pequeñas ya habían sido anotadas por sus padres para que al

llegar a una edad de 15 en adelante pudieran participar en este papel tan importante.

Este método fue respetado por mucho tiempo, sin embargo en muchas de las ocasiones habían mayordomos que tenían hijas o nietas que querían ser reinas de la *vela* de San Vicente Ferrer *Gola*, en muchas de las ocasiones estas jóvenes ya estaban anotadas, pero para cuando llegase su turno de ser reinas ya iban a tener una edad mayor como de 30 años, entonces la sociedad llegó a un acuerdo en el cual establecieron de que si llegase a existir un mayordomo que tuviera una hija o una nieta que quisiera ser reina, se le daría a oportunidad de poder participar en este papel.

Ahora bien, si los mayordomos no tuviesen en propuesta a alguna joven que pudiese ser reina, entonces, se buscaría alguna muchacha que estuviera participando de manera activa en la sociedad de la *vela* o que estuviera anotada en la lista antigua, esto con el fin de darle la oportunidad a una joven que realmente estuviese interesada y que conociera de la festividad.

Todo este proceso por el cual pasa una joven para poder ser reina de la festividad en honor a San Vicente Ferrer es lo que Sofía Porrás relata a continuación:

“Te tienes que anotar desde muy pequeña, creo que cuando me anoté, tenía de aquí hasta el 2030 para que yo pudiera ser reina, entonces yo ya estaba muy resignada porque no podía serlo¹⁵ y ya de ahí, me marca la *gusana gola* y como me ve que todo el tiempo estoy participando y que estoy muy centrada o metida con lo que son las festividades en honor al santo patrón, (...) me dijo que la mayordoma del año que fue del 2018,

¹⁵ Sofía da a entender que había perdido las esperanzas debido a que le tocaría ser reina de la *vela* en el 2030 y esta entrevista se realizó en el 2019, cuando ella tenía 24, es decir que para el 2030 ella tendría 35 años, una edad fuera del límite para poder ser reina.

este, no tenía una persona (...) si tenía una hija pero ya está muy grande, entonces me hablan y me proponen ser reina” (Porras Jiménez_24_00:24:28-00:25:25_180719).

El ser reina de una *vela*, es una de las oportunidades que toda joven juchiteca quisiera tener, sin embargo, lo que muy pocos saben es que este papel carga con un sinnúmero de preparativos necesarios para poder ejercer este rol.

Entre ellas, la vestimenta, esta es una de las más importantes, normalmente las reinas mandan a hacer su traje regional de gala con uno o dos años de anticipación, entre los distintos tipos de trajes regionales que existen (véase capítulo 1), la mayoría de las reinas optan por utilizar el traje regional bordado, ya que es un día especial.

Por otro lado, los accesorios forman parte muy importante en la vestimenta. La mayoría de las reinas utilizan alhajas como los ahogadores, aretes de filigrana o de monedas, semanarios y pulsos en las muñecas. Anteriormente, todas estas alhajas eran de oro, pero actualmente son pocas las reinas que llevan alhajas de oro por seguridad.

Otro de los accesorios más importantes en un reinado es el flequillo o *bisudi chucu* y el olán, ya que estos te hacen distinguir como anfitriona de la fiesta. El flequillo se utiliza encima del huipil y posee una tira almidonada, ya sea de encaje o bipiur, también tiene una pequeña parte en forma de triángulo que se le dice huipil y de este cuelgan flequillos. Dependiendo de la posibilidad económica que tenga la reina, puede utilizar desde un flequillo básico a hasta un “flequillo de gusanillo” que posee flequillos bañados en oro. El olán normalmente tiene que ser alto y almidonado para que pueda permanecer parado en el traje regional, este aproximadamente se utiliza de 30 a 35 centímetros, tiene que ser más alto que el de todos los asistentes y de las princesas que acompañen a la reina en cada uno de sus bailes (véase Imagen 17).



Imagen 17.- Vestimenta de la reina.
Fotografía de Sofía Porras, 2019.

En conjunto, toda la vestimenta y los accesorios que utiliza la reina dentro de esta festividad llegan a adquirir un valor connotativo al que tienen por si solos, tal y como lo menciona Jean Baudrillard (1969) en donde aborda la semiótica estructural de los objetos como parte de un sistema. Baudrillard (1969) refiere a que los objetos dejan de ser solamente satisfactorios para las necesidades básicas y comienzan a presentar signos que pueden comunicar *status*, feminidad, tradición, modernidad, elegancia, etc. Y en este caso, el uso del traje de gala (traje bordado), del flequillo o *bisudi chucu* y de las diversas alhajas, se vuelven signos que en conjunto indican un grado jerárquico más alto al de todas las personas que asisten a la festividad.

Asimismo, todo el conjunto de la vestimenta nos permite entre ver que no cualquier joven puede ser reina, ya que se necesita demasiado dinero para poder costear cada una de las partes que componen a la vestimenta, en este sentido, al igual que los mayordomos, el ser reina aporta un *status* económico alto dentro de la población juchiteca.

Además de la vestimenta, otra de las diligencias de la reina es buscar su carro alegórico para el día de la regada y elegir el diseño dependiendo de sus gustos, además de buscar un padrino de coronación¹⁶. También, se encarga de conseguir a un profesor de baile folclórico para que le enseñe los distintos bailes que realizará tanto el día de la *vela* como el día de la lavada de ollas ¹⁷en compañía de sus princesas y acompañantes.

Y desde luego, la reina al igual que los mayordomos, siempre están presentes en cada una de las actividades que se hacen en honor al santo como reuniones, misas en honor al santo, *dxi beu*, calenda, *vela*, regada y lavada de ollas.

La festividad en honor a San Vicente Ferrer *Gola* lado norte, es de gran importancia para la población juchiteca, ya que además de solidarizar al pueblo juchiteco permite que haya gran movimiento económico para comerciantes, artesanos y espacios turísticos de la población. Anteriormente se mencionó que esta festividad funge como una de las más importantes debido a que se realiza en honor al santo patrón, sin embargo, cabe recalcar que para los juchitecos todas las *velas* son importantes, ya que cada una se hace con mucho esfuerzo y devoción al santo que se le ofrenda.

Ahora bien, concluyendo con el apartado de los personajes más importantes dentro de la festividad, se proseguirá con la descripción y la organización de toda esta festividad ofrecida al Santo patrón San Vicente Ferrer.

¹⁶ El padrino de coronación es la persona encargada de subir con la reina a la tarima para colocar la corona en la cabeza.

¹⁷ La lavada de ollas forma parte de las actividades que se realizan en el marco de la festividad a San Vicente Ferrer *Gola* lado norte, para más información véase la pág. 113.

La Festividad de San Vicente Ferrer

La Vela de San Vicente Ferrer *Gola* lado Norte forma parte de las más de 30 *velas* (Véase capítulo I, Fiestas tradicionales) que se realizan en el municipio de Juchitán, Oaxaca. Es catalogada como una de las *Velas* más importantes, debido a que es dedicada al santo patrón San Vicente Ferrer.

Esta *Vela* se realiza en el marco de la semana mayor de las *Velas* en Juchitán. La semana mayor consiste en las *velas* de mayor concurrencia por la población juchiteca y de mayor magnitud, estas se realizan en la última semana del mes de mayo y entre las *velas* que conforman a esta semana se encuentran la *vela* Santa Cruz Angélica Pipi lado Norte, la *vela* Santa Cruz Angélica Pipi lado Sur, la *vela* Cheguigo, la *vela* San Vicente Chico, la *vela* San Vicente Ferrer *Gola* lado Sur y la *vela* San Vicente Ferrer *Gola* lado Norte, siendo esta última trabajo de estudio de la presente investigación.

Muchas son las razones por las cuales esta festividad es una de las más importantes para los pobladores juchitecos, entre las cuales son que mediante la realización de esta festividad mantienen viva a la cultura del pueblo y aunado a esta, el festejo de dicha celebración permite que haya un flujo comercial muy activo en esta temporada dejando beneficios económicos para todos los pobladores juchitecos.

La festividad de San Vicente Ferrer *Gola* lado Norte comúnmente es llamada como “La *vela* de San Vicente Ferrer lado Norte”, sin embargo, la *vela* como tal, es solamente una actividad presente dentro de todas las actividades que conforman a la Festividad de San Vicente Ferrer. Muchas personas la suelen catalogar con el adjetivo *vela* a esta celebración debido a que es la parte con mayor impacto dentro de toda esta festividad.

Sin embargo, la festividad de este santo patrón está compuesta por una serie de actividades además de la fiesta gala “*vela*”, como la labrada de cera, la calenda, la regada, lavada de ollas y las cuatro misas que se hacen en honor al santo patrón.

Para que esta gran celebración se lleve a cabo existe una sociedad encargada de direccionar y organizar todas las actividades que comprenden la celebración del santo patrón, al igual que en todas las sociedades u organizaciones, ésta se encuentra compuesta por un presidente, secretario, tesorero y demás socios, que hacen posible su realización.

Actualmente, la sociedad de la *vela* de San Vicente Ferrer lado Norte está compuesta por 64 socios que se organizan en conjunto con la presidenta y los mayordomos para que un viernes en la noche de la última semana de mayo, se realice la tan esperada *vela*. Este conjunto de personas se reúne a partir de agosto hasta el mes de mayo, las cuales hacen reuniones mensuales para poder efectuar todas las actividades que comprenden a la festividad de San Vicente Ferrer *Gola*. En estas reuniones normalmente están presentes los socios de la *vela*, los mayordomos, padrinos de calenda, capitanes, capitanas y todas las personas que vayan a participar en la festividad, esto se hace con el fin de saber si aún están en la posibilidad de cumplir con el compromiso que hicieron con el santo patrón, ya que en algunas ocasiones se presentan eventos no contemplados como el fallecimiento de un familiar o problemas económicos que impiden cumplir con el compromiso adquirido, si se llegasen a presentar alguno de estos motivos u otros que compliquen la realización del cargo adquirido la sociedad de la *vela* busca como suplir esos espacios, de ahí radica la importancia de estas reuniones mensuales.

Ahora bien, como se mencionó anteriormente esta celebración se compone de distintas actividades como la fiesta gala "*vela*", la labrada de cera, la calenda, la regada, lavada de ollas y las cuatro misas que se hacen en honor al santo patrón, siendo "la labrada de cera" la primera actividad que se realiza en esta serie de complementos de la festividad.

A continuación, se explicará de manera detallada en qué consiste la labrada de cera.

Labrada de Cera

La labrada de cera se realiza en los primeros días del mes de enero y como su nombre bien lo indica, es una ceremonia o fiesta en donde se labra o trabaja la cera derritiéndola en casos grandes que son calentados con lumbre para que la cera adquiera una propiedad moldeable que permita adjuntarla a los pabilos y que, posteriormente a diversas capas de cera, den como resultado cirios o velas (como se muestra en Imagen 18), mismos que posteriormente serán utilizados en diferentes etapas de la festividad como las misas en honor al santo y la regada. Tal como lo expresa la *gusana gola*¹⁸:

“Esos cirios van a servir para que todas las señoritas que participen en la regada, esos cirios los van a llevar a la iglesia, antes eran 25 cirios, actualmente hay muchas jovencitas que quieren participar, ya se hacen 50” (Santiago Velazquez_79_00:16:13-00:16:34_120819).



Imagen 18.- Pabilos antes de la elaboración de los cirios.
Fotografía de la Sociedad San Vicente Ferrer, 2020.

¹⁸ Término ocupado para nombrar a la coordinadora de la sociedad de la *vela*.

La labrada de cera comienza desde muy temprano en la casa del mayordomo, para ser exactos a las 6 de la mañana, se da aviso con un clásico de la música prehispánica, el “*pitu niziaba*” que es un pequeño grupo musical conformado por tambores, flautas y caparazón de tortuga, con este sonido la gente que está alrededor escucha e identifica que la labrada de cera ha comenzado. En esta celebración participan los socios de la *vela* de San Vicente Ferrer en conjunto con el mayordomo y algunas personas que llegan a ayudar en la celebración.

El *pitu niziaba* es un claro ejemplo de lo que Duranti (2000) expresa sobre “la cultura como conocimiento”, en donde explica que la cultura no solo se basa en conocer lugares, hechos históricos o personas, sino que también significa compartir ciertos modelos de pensamientos, maneras de entender el mundo y hacer referencias o predicciones de ciertas cosas. Tal es el caso de la música que emite el *pitu niziaba*, con el que la población juchiteca reconoce que la labrada de cera ha comenzado.

Por otro lado, en la labrada de cera además de realizarse los cirios, también se hace una vendimia de pan marquesote y leche en los hogares cercanos a la celebración (Imagen 19), los socios se encargan de venderla y la población coopera con lo que sea de su agrado ya sea \$10, \$20, \$50 pesos o con lo que gusten, esto con el fin de recaudar un poco de dinero que será ocupado para diversas actividades dentro de la festividad en honor al santo patrón, tal y como lo menciona la *gusana gola*:

“Entonces ¿para qué es ese dinero?, para mandar a hacer los panes, las tortas y chocolates para todos los capitanes, todas las capitanas, padrinos de calenda, (...) la reina, se les manda panes, ese es el dinero que se junta el día de la labrada” (Santiago Velazquez_79_00:19:02-00:19:24_120819).



Imagen 19.- Preparación para la vendimia de pan, leche y flores de la labrada de cera.

Fotografía tomada de la Sociedad de San Vicente Ferrer Gola lado norte, 2020.

También hay gente del pueblo que acude a dejar su limosna y como agradecimiento se le da su pan, dos tamalitos de dulce y su espuma¹⁹. Posteriormente a la venta de la leche y de pan, se realiza un convivio a las 3 de la tarde, en donde el mayordomo contrata un grupo musical que ameniza el lugar, en este convivio se da a conocer cuánto fue lo recaudado de la vendimia y ya casi al terminar la cerebación, todos los socios se dan a la tarea de recoger los cirios que se hayan elaborado para después guardarlos en un baúl que pertenece al santo. Este baúl se es entregado a la mayordoma para que lo resguarde, mientras llega el día de la regada, en donde serán utilizados.

¹⁹ La espuma es una bebida caliente tipo atole preparada en Juchitán que lleva ese nombre debido a su aspecto espumoso.

Posteriormente a la labrada, la siguiente actividad a realizar es el natalicio de San Vicente, que es el 23 de enero. Misma que se describirá a continuación.

Natalicio de San Vicente Ferrer

La siguiente actividad a realizar es el festejo del natalicio de San Vicente Ferrer, que se debería de llevar a cabo el día 23 de enero, sin embargo, esta sociedad en particular, lo festeja el día 22 de enero, debido a que también existe la sociedad de San Vicente Ferrer lado sur, que lo festeja el día 23 y porque también se cruza con el jueves de espíritu santo y el festejo de san Vicente chico, tal y como lo relata la *gusana gola*:

“Esta sociedad ha decidido por muchos años hacerlo en la víspera, en la tarde hacemos el 22, hacemos nuestra misa, invitamos algunas gentes, llevamos bocadillos y quemamos los cohetes y toritos en la iglesia”
(Santiago Velazquez_79_00:22:45-00:23:02_120819).

Para la celebración del natalicio del Santo patrón se ofrece una misa en su honor en su capilla, en donde asisten todos o casi todos los miembros de la sociedad, el mayordomo, la reina, los capitanes, los padrinos de calenda y personas seguidores al santo patrón. Posteriormente a la misa realizada por el padre, en la explanada de la capilla se colocan sillas de madera y, los anfitriones que en este caso son la sociedad de la *vela* y los mayordomos ofrecen bocadillos a los asistentes, también al cabo de la repartición de los bocadillos se queman unas figuras de fuegos artificiales llamados “toritos” acompañado de la música regional o de un “*pitu niziaba*” como parte del festejo.

De igual forma, este es un espacio en donde los fieles seguidores del santo patrón le agradecen en la misa por todas las bendiciones que ha derramado en Juchitán y

desde luego, agradecen de manera personal las peticiones que se les han sido cumplidas, algunos lo hacen donando toritos a la celebración, bocadillos o flores.

Inmediatamente al culminar esta actividad, se realiza una reunión con los capitanes y capitanas de la regada para recordarles que su estandarte tiene que ser de manta y pintado, no impreso, ni en lona, debido a que esta es la manera tradicional en la que se debe llevar. Este recordatorio lo hacen porque ha habido ocasiones en las que los capitanes llevan estandartes de lona, debido a que les resulta más económico, ya que un estandarte impreso esta alrededor de \$300 y un estandarte pintado llega a costar de \$1,800 en adelante dependiendo el diseño.

La función que cumple el estandarte de un capitán en la regada es identificarse, como el anfitrión de una cabalgata o de un carro alegórico, ya que por cada capitán van alrededor de 30 acompañantes, entonces esta es una manera de distinguirse de los demás (tal y como lo muestra la Imagen 20).



Imagen 20.- Capitán de la regada con su estandarte.
Fotografía tomada por la autora, 2019.

Los diseños de cada estandarte varían dependiendo el gusto de cada persona, sin embargo, normalmente llevan pitado la ilustración del santo patrón, el nombre del

capitán o de la capitana, el nombre de la vela y la fecha, otros también los adornan con flequillos o listones que a veces llevan agarrando los acompañantes del capitán o capitana.

Siguiendo con esta serie de actividades, la próxima actividad a realizar es el conmemoramiento al fallecimiento del santo patrón, misma de la que se describirá en seguida.

Fallecimiento de San Vicente Ferrer

En el mes de abril, nuevamente se vuelve a juntar la sociedad para conmemorar un año más de la muerte de San Vicente Ferrer. Los mayordomos en conjunto con la sociedad de la *vela* y personas de la población, se reúnen el día 5 de abril para realizarle un rezo al santo patrón, el cual tiene lugar en la casa de los mayordomos. Este rezo se realiza tal cuál y como se acostumbra cuando una persona juchiteca muere, se llevan flores, algunos bocadillos, tamales, pan y café que serán ofrecidos a todas las personas que lleguen al rezo del santo.

Una vez que terminan el rezo y que los invitados se retiren, la mesa directiva realiza, ahí mismo en la casa de los mayordomos, la reunión en donde se tienen que ultimar los detalles de la festividad, porque en el siguiente mes se lleva a cabo la tan esperada *Vela* de San Vicente Ferrer *Gola* lado norte.

En esta última reunión, se aseguran de que los mayordomos ya cuenten con todas las carretas, con sus atarrayeros, sus cocineras, sus bandas regionales y con el grupo de jóvenes y señoras que cargarán los cirios y las flores que se llevarán en día de la regada a la capilla del santo patrón; de no ser así los miembros de la sociedad, caminan en conjunto con ellos en busca de las cosas que le falten como muestra de apoyo.

Después de terminar la última reunión de planeación de la vela, la próxima actividad es el *Dxi beu*.

Dxi Beu

El *dxi beu*, significa el comienzo de un mes, pero su significado va más allá, las personas juchitecas lo interpretan como “la cosecha de algo o que el momento de algo ha llegado”.

El día 30 de abril la sociedad de la *vela* y los mayordomos celebran el *dxi beu* haciendo una misa en la capilla de San Vicente Ferrer, porque están a un paso de comenzar el mes de mayo, mes en el que se ve reflejado todo el trabajo y esfuerzo que han estado realizando durante meses atrás, así como lo indica la *gusana gola*:

“Este, hacemos una misa también para pedirle a Dios y a San Vicente que nos bendiga, que nos ilumine, que evite problemas como los ha habido siempre y sobretodo se le pide pues que Juchitán siempre le vaya bien”
(Santiago Velazquez_79_00:28:47-00:29:10_120819).

Siguiendo con el cronograma de actividades en honor a San Vicente Ferrer *Gola*, el siguiente festejo a realizar es la calenda. Misma que a continuación, será explicará a detalle.

La Calenda

La calenda es un recorrido que se realiza por las principales calles de Juchitán y se lleva a cabo una semana antes de la fiesta gala *vela*. Esta actividad tiene un horario peculiar, ya que siempre comienza a las 3 o 4 de la mañana en la casa de los mayordomos. En ese día, todos los socios de la *vela*, la reina, los capitanes y demás personas que quieran formar parte de la calenda se reúnen en la casa de los mayordomos para salir a dar el recorrido, normalmente llevan una banda regional que va amenizando durante todo el recorrido (Imagen 21).



Imagen 21.- Calenda de San Vicente Ferrer.
Fotografía de Vicente de los Ángeles, 2013.

Esta banda regional va tocando las canciones típicas de la región y la gente va bailando y tomando una bebida tradicional denominada “el chingorolo”. Esta bebida se prepara y se consume casi únicamente para este evento y es compuesta por muchas bebidas alcohólicas, cítricos y demás preparados que organiza la sociedad. La calenda, es sin duda una de las actividades más alegres que conforman a la festividad del santo patrón.

Por otro lado, los mayordomos son los encargados de repartir unos candiles elaborados artesanalmente de carrizo y forrados con papel celofán de diferentes colores, en su interior llevan una pequeña vela (tal y como se muestra en la imagen 22), misma que se enciende al momento que comienza la calenda. Estos candiles son utilizados como iluminación debido a que cuando comienza la actividad, aun no salen los primeros rayos del sol.



Imagen 22.- Candil elaborado artesanalmente con carrizo.
Fotografía de Jesús Sáenz, 2012.

Posterior al recorrido por todas las calles en conjunto con la banda, la calenda culmina en la iglesia del santo patrón alrededor de las 6 o 7 de la mañana y ahí mismo se hace la quema de unos toritos (Imagen 23) mientras la gente baila y disfruta del espectáculo pirotécnico.

Al término de la calenda, comienza la siguiente actividad conocida como la *Vela* o fiesta de gala, misma que funge como uno de las actividades con mayor impacto dentro del marco de la festividad en honor al santo patrón. A continuación, se explicará en qué consiste esta fiesta gala llamada *Vela*.



Imagen 23.- Quema de toritos al término de la calenda.
Fotografía de Francisco Ramos.

A inicios del mes de mayo, se ultiman los detalles para las actividades de *vela* de San Vicente Ferrer *Gola* lado norte. Una vez concluidos los preparativos necesarios, entonces se arranca con la celebración de la fiesta gala o *vela* de San Vicente Ferrer, lado Norte.

Vela de San Vicente Ferrer Gola lado Norte

La *vela* de San Vicente Ferrer es una de las velas más esperadas por toda la población juchiteca, principalmente por el hecho de que es dedicada al santo patrón y porque es una de las velas más grandes que se realizan en Juchitán. No se tiene un registro exacto de cuándo se comenzó a realizar esta vela, sin embargo, muchas personas dicen que esta festividad se realizaba desde tiempos antiguos para dar gracias a los dioses zapotecas, tal y como lo menciona el Ing. Ricardo Santos:

“Las velas son festividades que se realizan desde tiempos antiguos para festejar, dar gracias a los dioses de aquellos tiempos, por las cosechas, por este, la cuestión de tiempo de pesca, buena pesca, (...) posteriormente a la llegada de los españoles, los dioses antiguos pues se volvieron en santos” (Santos Velazquez_66_Juchitán_milise_00:02:12-00:02:54).

Esta fiesta se realiza el último viernes del mes de mayo y comienza a partir de las 9 de la noche. La sociedad o mesa directiva de esta festividad se encuentra conformada por 64 socios, que trabajan durante todo el año para que esta festividad se realice, cada uno de los socios, cuenta con el derecho de una mesa o puesto en la festividad (Imagen 24), este es un espacio que se le designa para que pueda recibir a sus invitados, normalmente se colocan sillas de madera y cada puesto lleva sus respectivos bocadillos o botanas para convivir con sus invitados durante toda la noche. Los socios de la *vela* al igual que los mayordomos aportan gran capital para que esta festividad se lleve a cabo, así como lo destaca la Profesora Geraldina:

“nosotros, cada socio, en estas actividades estamos gastando y cada uno de nosotros, los que quiera llevar puesto, su espacio pues, tenemos que aportar de \$1,200 a \$1,500 pesos, ese es el pago del derecho de la mesa” (Santiago Velazquez_79_00:33:24-00:33:42_120819).



Imagen 24.- Puesto de un socio de la vela.
Fotografía tomada por la autora, 2019

En cada puesto se sirven bocadillos como empanadas, bolitas de queso, tacos dorados, *guetabingui*, ensalada de camarón, cacahuates, quesillo con chipotle, tortas de pollo, etc. (Imagen 25), aunque estas van dependiendo del gusto de cada anfitrión del puesto. Algunos otros optan por pasar una cena antes de la botana que consta en muchas ocasiones de barbacoa de res, puré de papa y salsa verde. Entre las bebidas que más se consumen en la *vela* son la cerveza, refrescos y mezcal.



Imagen 25.-Botana juchiteca..
Fotografía tomada por la autora, 2019.

En los últimos años esta festividad se ha realizado en la explanada de la cervecería corona, y los puestos de cada socio se colocan alrededor de esta explanada con el propósito de dejar una pista libre en el centro de la explanada, para que todos los asistentes puedan bailar. Normalmente en esta celebración existen dos grupos uno local y uno de fuera, es decir, que no pertenece a la región, esto con el fin de que un grupo alterne con el otro y se mantenga la música durante toda la fiesta. El grupo local casi siempre es donado por el mayordomo y, la sociedad directiva de la *vela* de San Vicente se encarga de conseguir el grupo de fuera con el apoyo de alguna empresa o de personas que colaboren con la festividad.

La *vela* es una fiesta donde participan desde adultos, jóvenes, hasta niños pequeños, estos últimos acompañan a sus padres, y desde luego, portan el traje regional e incluso se integran a los bailes (véase Imagen 26); desde muy pequeños crecen viviendo esta tradición para mantener esta práctica.

En este sentido, concuerdo lo planteado por Duranti (2000) quién menciona que “el individuo no nace sabiendo todos estos patrones y características existentes en la cultura, sino que es algo “aprendido, transmitido y heredado de generación en generación a través de las acciones humanas” (p.48). Y tal es el caso de la participación de los niños en la *vela*, ya que desde pequeños al ser llevados por sus padres a estas festividades les van inculcando implícitamente esta tradición.



Imagen 26.- Niña bailando sonos regionales en la Vela de San Vicente Ferrer.
Fotografía de Adriana Aguilar, 2019.

Asimismo, Marvin Harris (2001) aborda un concepto que embona claramente con lo que sucede con la presencia de niños en la *vela*, a este proceso lo denomina como “endoculturalización” y lo describe como una experiencia de aprendizaje parcialmente consiente y parcialmente inconsciente en la cual la generación adulta incita e induce a la generación más joven a adoptar ciertos modos de pensar, actuar y comportarse como parte del grupo. Desde luego, este proceso de endoculturalización se relaciona con el que los padres llevan a sus hijos a esta fiesta, ya que los motivan a convivir en el entorno cultural para que desde pequeños comiencen con este proceso de aprendizaje y a la larga puedan seguir practicando y conservando la cultura zapoteca.

Por otro lado, al ser ésta una festividad colectiva, pueden participar todas las personas que quieran llegar, aunque normalmente se asiste con la invitación de algún socio de la vela. Uno de los requisitos es que tanto las mujeres como los hombres porten la vestimenta adecuada, que, en este caso, es traje regional para las mujeres y pantalón oscuro y guayabera o camisa blanca para los hombres (Imagen 27).



Imagen 27.- Vestimenta para asistir a una vela.
Fotografía de Dancolorr, 2019.

Diversos artefactos materiales forman parte fundamental de esta actividad. La vestimenta es uno de los elementos que tienen gran similitud con el sistema de mediación planteado por Duranti (2000), pues el autor destaca que en la cultura se engloban herramientas, artefactos u objetos que fungen como sistema de mediación en distintos momentos para que los humanos puedan producir y ser partes de un entorno, en este caso, el traje funge como un objeto intermediario entre el individuo y la festividad, ya que usar el traje de gala permite que el individuo pueda participar en la *vela*. De otro modo, uno no tiene acceso a la participación en la actividad.

Por otro lado, la entrada a la festividad no tiene un costo, sin embargo, los juchitecos acostumbran que, al llegar al puesto de un socio, el hombre entrega un cartón de cerveza y la mujer lleva una pequeña limosna con el fin de contribuir al gasto que el socio ha realizado. Después de tomar asiento en el puesto, los ayudantes del socio comienzan a repartir cena o botanas y bebidas, ya sea refresco, aguas o cerveza.

Este hecho en el cual se da la reciprocidad entre el socio y los invitados concuerda con lo que Goffman (1971) explica sobre las relaciones sociales. Por su parte, menciona que éstas se rigen por un sistema articulado y persistente de reglas, normas, rituales y valores que los individuos aceptan porque las consideran intrínsecamente justas. Desde luego, este proceso mencionado por Goffman es similar a lo que ocurre en el intercambio de los invitados con el anfitrión del puesto, ya que el llevar el cartón de cerveza o la limosna no es algo que este escrito en la invitación o algo que el socio les haya pedido, sino que ellos llegan con este aporte porque es lo “bien visto”, es decir, es parte del sistema articulado dentro de la sociedad juchiteca cuando te invitan a una fiesta.

Durante toda la velada se pueden escuchar diferentes tipos de canciones de la región, sones regionales, músicas tropicales y cumbias, en donde todos los asistentes toman su lugar en la pista bailando las alegres tandas musicales. La vela suele ser un reflejo de lo alegre que es la gente juchiteca y que decir de las mujeres istmeñas, lucen sus trajes bordados con aquellos peinados de trenzas y flores, esta actividad, sin duda, es un escenario colorido de fiesta y tradición.

De igual forma, dentro de la festividad existen dos momentos muy importantes, los cuales son: la coronación de la reina y la entrega de la mayordomía de los mayordomos salientes a los mayordomos entrantes.

1) Coronación de la reina.

Primero se realiza la coronación a la reina, en donde ya existe un protocolo a seguir, la reina entra al centro de la pista y se coloca con sus acompañantes y princesas. La “entrada” se realiza bailando un son regional. Posteriormente, ella sube a la tarima de uno de los dos grupos presentes en la *vela*, con el propósito de dirigir un

mensaje de agradecimiento a todas las personas que asistieron a la *vela*, este discurso normalmente se expone en español y zapoteco y concluyendo el discurso, se realiza la coronación (Imagen 28).



Imagen 28.- Coronación de la reina de la Vela de San Vicente Ferrer Gola.
Fotografía de Dancolorr, 2019.

Tomando en cuenta lo anterior, Goffman (1981) aborda que dentro de las acciones sociales y el lenguaje existen dos tipos de dimensiones: la dimensión verbal que sirve como canal principal para comunicar lo deseado y una segunda dimensión o canal complementario en el que se agrupan todas aquellas señales visibles como la dirección de la mirada, expresiones faciales y posicionamiento. Mismas que se comparten en este suceso de la coronación de la reina.

Como primer punto, el discurso emitido por la reina se relaciona con lo mencionado por Goffman (1981) como “dimensión verbal”, ya que la reina utiliza al discurso como canal de comunicación principal con las personas. En éste mantiene un rol de emisor y oyente en el cual se da un intercambio ritual al crear vínculos con las personas, mediante el uso de la lengua originaria el “zapoteco”. Y la segunda dimensión o canal complementario que se puede analizar en este momento, es un posicionamiento jerárquico, ya que la reina al subir a la tarima, indica un estatus

más alto al de todas las personas dentro de la festividad ya que no cualquier persona puede subir y dirigir un mensaje a todos los asistentes de la festividad.

El mensaje dado por la reina normalmente es recitado en ambas lenguas (español y zapoteco), debido a que existen personas que no comprenden el español al cien por ciento y se les dificulta comprender el mensaje y viceversa, ya que también existen personas que no comprenden el zapoteco, entonces, para que el mensaje pueda llegar a todas los asistentes se opta por decirlo en ambas lenguas. Este discurso producido de manera bilingüe también está revelándonos que en los habitantes juchitecos aún existen hablantes monolingües del zapoteco, aunque es claro que el índice de monolingües en español es cada vez más alto en la población juvenil.

El discurso, es uno de los puntos cruciales dentro de la festividad, debido a que dentro de él se efectúa un sistema de participación e inclusión de los hablantes monolingües de zapoteco y español. Duranti (2000) menciona que el lenguaje dentro de un sistema de participación, abre las puertas para que los seres humanos se puedan conectar con otros y poder expresar o describir ciertos acontecimientos, experiencias o situaciones que permitan comprender a la cultura a través de la lengua.

Siguiendo con el protocolo, la reina baja de la tarima ya siendo coronada y comienza a realizar otros bailes más con sus princesas y acompañantes, terminando los bailes se dirige a hacer un recorrido por toda la circunferencia de la pista, regando dulces que lleva dentro de su jicalpestle, la gente emocionada se levanta para poder cachar unos cuantos, aplaudir y ser partícipe de este bello momento.

Al término de la coronación y reconocimiento de la reina, se procede con el cambio o ceremonia de mayordomía.

2) Ceremonia de mayordomía.

En la ceremonia de mayordomía, se les pide a los mayordomos salientes, es decir, los que realizaron la vela ese año, que pasen junto con los mayordomos entrantes a dar un recorrido por toda la pista en conjunto con una banda regional, para que

todos los asistentes puedan apreciar quienes serán los próximos mayordomos. Al culminar el recorrido, los mayordomos salientes les entregan un ramo de flores a los mayordomos entrantes como sello del compromiso que acaban de adquirir.

Este momento cumbre dentro de la festividad en donde se reconoce a los próximos mayordomos, es un protocolo a seguir de todos los años dentro de la fiesta gala. En este sentido, concuerdo con lo planteado por Goffman (1963) en "*Behavior in Public Places*" ya que menciona que las personas, ante momentos sociales se presentan a sí mismos a través de acciones que son visiblemente comunicativas, las cuales denomina como *performance* u actuación, algo similar a lo que sucede con el recorrido que dan los mayordomos. A este recorrido lo podemos denominar como un *performance* en donde las personas seleccionadas como "mayordomos", comunican a la sociedad una imagen idealizada del cargo que acaban de adquirir mediante este suceso.

Por otro lado, esta entrega normalmente se realiza en la madrugada porque según los abuelos, se cuenta con la bendición de Dios. Misma historia que la Prof. Geraldina menciona a continuación:

"¿Por qué se hace en la madrugada? Dicen, porque tenemos en el cielo Dios de testigo de que estamos pidiéndole que le vaya bien a Juchitán (...) como dijera uno ya ni se ven las estrellas, pero antes estaba la cruz del cielo, le dicen *bele cru*, *bele* es flama pues ¿no?, la llama que ilumina pues a toda la gente" (Santiago Velazquez_79__00:46:29-00:47:24_120819).

La *bele cru* se describe como una formación luminosa en forma de cruz que se encuentra en el cielo en las madrugadas y cuentan que esta fungía como brújula para cuando los pescadores se adentraban a las profundidades del mar o como reloj para los campesinos por las mañanas, otra de las interpretaciones que se le

adjudica es que, al tener forma de cruz se le consideraba como una representación de Dios.

Por esta razón, el cambio de mayordomía se lleva a cabo en las primeras horas del sábado, ya que cuentan con la bendición y la guía de la cruz que representa a Dios. Retomando esta creencia o idea colectiva que posee la población juchiteca, Duranti (2000), expresa a la “cultura como comunicación” como una manera en la que los individuos le dan sentido a una realidad objetivizándola con mitos, proverbios, historias, descripciones, etc. Y la *bele cru*, es el claro ejemplo de esta teoría ya que hay muchas personas que todavía utilizan este conducto para hacer un cumplimiento (como el cargo de mayordomía) o para explicar el porqué de algunas cosas.

Las *velas* en general terminan hasta el amanecer, aunque en las últimas horas ya no existe ningún grupo musical entonando música, la gente se queda para platicar con amigos, otros tantos para levantar todo lo que se ocupó en la festividad y así, hasta que se la pista queda totalmente vacía.

Al día siguiente, que normalmente es un sábado, se realiza otra actividad en honor al Santo Patrón, conocido como la Regada de Frutas o Convite de flores.

Regada de frutas o Convite de Flores

La regada de frutas o convite de flores, es un evento esperado por toda la población juchiteca y funge como uno de los eventos más alegres que conforman a la *vela* de San Vicente Ferrer. La regada es una especie de carnaval en la que desfilan atarrayeros, mujeres y hombres juchitecos en yuntas con bueyes, carros alegóricos y caballos, regando regalos que han ido juntando durante algún tiempo para repartir con toda la población.

Esta actividad es un reflejo de la gente juchiteca trabajadora, ya que con anticipación van ahorrando para poder comprar los regalos que van a obsequiar en la regada, tal y como lo menciona la *gusana gola*:

“Hasta la gente más pobre si le hablas para que sea capitán, bueno como quiera va juntando sus dos morrales de regalos que va a repartir” (Santiago Velazquez_79_00:55:28-00:55:36_120819).

Mucho antes de que la regada de comienzo, cada capitán cita a sus acompañantes, en su domicilio, para que sea el punto de reunión y de ahí partan con los demás capitanes y capitanas a hacer el recorrido por las principales calles de Juchitán.

Normalmente la regada comienza entre las 4 a 5 de la tarde, y tiene un orden, primero comienzan las carretas de bueyes (Imagen 29), adornadas con hojas de palma o de plátano, usualmente en ellas vienen niñas o señoras regando dulces o utensilios del hogar. Las carretas simbolizan al campo y a toda la gente campesina que trabaja la tierra, ya que anteriormente la carreta de bueyes fungía como maquinaria para arar la tierra y sembrar los frutos típicos de la región.



Imagen 29.- Decoración de las carretas.
Fotografía: Merari Montero, 2019.

Después de las juntas, viene una banda regional infantil que representa el folklore con sus sones regionales y canciones típicas, posteriormente a esta banda le siguen los mayordomos tanto salientes como entrantes y distintos miembros de la sociedad de la *vela* mismos que representan a la festividad. Después prosiguen alrededor de 50 señoritas como símbolo de la ofrenda llevan las velas que fueron fabricadas en la labrada de cera, cada una de ellas lleva a su acompañante, y ellos traen consigo un racimo de coroz que van repartiendo a toda la gente que salió a ver la regada (véase la imagen 30).



Imagen 30.- Señorones cargando racimo de coroz durante la regada.

Fotografía de Francisco Ramos, 2019.

Detrás de ellas, vienen señoras que llevan los racimos de flores que serán entregados en la capilla de San Vicente Ferrer y le después, la imagen religiosa de San Vicente Ferrer, en seguida de la figura religiosa aparece el primer carro alegórico que es un tributo a San Vicente Ferrer, en él vine un niño pequeño vestido como santo patrón acompañado de otros niños y niñas pequeños vestidos de angelitos que representan la inocencia de todos los niños, después de este, se suman los distintos carros alegóricos adornados con flores naturales o artificiales, algunos de ellos tienen forma de un jicalpestle gigante o de una flor istmeña, otros tantos vienen en caballos junto con sus demás acompañantes (Imagen 31), cada

capitán o capitana tiene la tarea de buscar a las personas que lo van a acompañar ese día y como forma de reciprocidad a su apoyo le manda una “bebida”²⁰.



Imagen 31.- Regada de frutas.
Fotografía tomada por la autora, 2019.

Como se mencionó anteriormente, este día es muy esperado por la población juchiteca, desde muy temprano la gente se concentra en todas las calles para poder obtener un buen lugar y poder cachar más cosas. Durante toda la regada se puede escuchar música porque algunos capitanes acostumbran a llevar bandas musicales o *pitu niziaba*.

Entre las cosas que normalmente se riegan son: detergentes, jabones, papel, sopas, arroz, aceite, platos, cubetas, pelotas, sombreros, abanicos, salsas, cucharones, entre otros, claro que esto va dependiendo del gusto y de la situación económica de cada persona. Pero más que ir a cachar cosas, la gente va porque es un festejo muy alegre en donde no hay distinción de clases sociales y todo el pueblo participa, tal y como lo menciona la *gusana gola*:

“Una algarabía, una alegría de toda la gente, ¿qué es lo que cuesta una cubeta o una jícara o un plato? Que están

²⁰ Las personas juchitecas llaman bebida a un presente que se le manda a una persona después de haber aceptado una propuesta o una participación en algún evento, como formar parte del grupo que va a regar con el capitán, esta bebida normalmente está compuesta de un pan tipo marquesote y chocolate.

brincando para perseguir, hasta la gente que tiene dinero ahí la ves, brincando” (Santiago Velazquez_79_00:38:09-00:38:25_120819).

Al final, después de los carros y de los caballos, van los atarrayeros, son alrededor de 10 señores que llevan sus atarrayas, mismos que representan al mar y a la población que se dedica a la pesca. Los atarrayeros cumplen con una acción que se ha hecho costumbre al paso de los años, estos son encargados de aventar la atarraya encima de un grupo de personas como símbolo de buena suerte, (Imagen 32) así como lo menciona la Prof. Geraldina:

“la alegría de la gente, se amontonan, se hacen un grupito y ¡aquí, aquí!, se sienten pescados ja, ja, ja, se sienten jaibas (...) ¡ay, que felicidad! ¿no?” (Santiago_Velazquez_79_00:38:23-00:39:25_120819).



Imagen 32.- Momento en el que los atarrayeros avientan la atarraya a las personas presentes en la regada.
Fotografía de autor desconocido.

Terminando la regada, la gente se regresa a sus hogares felices porque han juntado bastantes cosas, algunos juntan hasta más que una canasta básica, pero más que irse felices por lo material, se van felices por haber visto aquellos carros tan lindos, trajes bordados hermosos, por haber escuchado música alegre y por haber convivido un rato con sus amigos mientras saltaban con el fin de cachar uno que otro regalito.

Duranti (2000) hace mención de estos procesos en su quinta teoría en donde nos dice que nuestra comprensión del mundo real viene inmersa en un entorno de objetos y situaciones en las que se experimenta distintas actitudes personales o estados de ánimo. Es decir, como lo dijo Santiago Velázquez (2019), no es que los platos que riegan en la regada sean carísimos para andar brincando y conseguir uno, sino que, al estar inmersos en este contexto de algarabía y tradición, saltar y tratar de cachar regalos se vuelve parte de una práctica necesaria para poder vivir la experiencia de una regada.

Misa de San Vicente Ferrer Gola

La penúltima actividad que se realiza en el marco de la festividad en honor a San Vicente Ferrer *Gola*, es una misa que se hace en su honor. Esta misa normalmente se lleva a cabo en la mañana del día siguiente de la regada, es decir, el domingo y es para dar gracias a San Vicente Ferrer y a Dios por haber ayudado a todas las personas que trabajaron e hicieron posible la realización de todas las actividades que conlleva esta festividad.

En esta misa al igual que en las anteriores se reparten algunos bocadillos y bebidas que lleva la sociedad y el mayordomo y posteriormente a la misa, sigue la última de las actividades, “lavada de ollas”, con esta última fiesta se culmina con el festejo en honor al santo patrón.

A continuación, se describe en que consiste la lavada de ollas.

Lavada de Ollas

La lavada de ollas, es el cierre de todas las actividades que comprenden a la celebración de San Vicente Ferrer *Gola* lado Norte, normalmente tiene lugar en el mismo espacio en el que se realizó la vela y es un convivio en el cual existe un grupo musical que se encarga de amenizar ese día la celebración, la gente acostumbra a ir de traje regional, sin embargo, a diferencia de la *vela*, la vestimenta no tiene que ser rigurosamente un traje regional.

Normalmente los socios llevan sus puestos de igual forma que en la *vela*, cada socio se encarga de llevar la botana y bebida de sus puestos y al igual que en la *vela*, cada persona que ha sido invitada llega con su limosna en el caso de las mujeres y su cartón de cerveza en el caso de los hombres.

La lavada de ollas comienza alrededor de las 4 de la tarde y termina a las 9 o 10 de la noche y funge como una de las actividades más importantes, ya que en esta fiesta existe una persona que está encargada de llevar un registro de las personas que se anoten para participar el próximo año en la *vela*, es decir, ese día en la noche hay personas que se ofrecen voluntariamente para ser capitanes o capitanas de la regada, padrinos de calenda y en dado caso que no exista un mayordomo para el siguiente año, ese día se busca o se espera a que algún voluntario se postule como siguiente mayordomo de las festividades en honor a San Vicente Ferrer *Gola* lado norte.

Después de ser anotados se anuncian los nombres de las personas y el cargo que llevarán el año siguiente en la festividad. Alrededor de las 10 termina la fiesta y con ella se da cierre a la festividad de San Vicente Ferrer *Gola* lado Norte.

Esta festividad es un claro ejemplo de lo alegres que son las fiestas en el pueblo juchiteco, además de ser importante para la cultura zapoteca, la *vela* trae consigo una gran derrama económica al pueblo juchiteco, principalmente en el día de la *vela*, la regada y la lavada de ollas. En estos días los salones de belleza están repletos de mujeres esperando ser maquilladas y peinadas con el clásico peinado de

trenzas, los restaurantes y hoteles se saturan por la llegada de personas de otros estados o países que llegan a presenciar esta fiesta y desde luego al ser extranjeros muchos de ellos compran sus guayaberas o sus trajes regionales de tehuanas para poder asistir a la *vela*.

Es por ello que año con año se busca que esta celebración fortalezca lazos con toda la población, en específico con las nuevas generaciones ya que ellos serán los encargados de seguir haciéndola y de transmitirla a las futuras generaciones.

La festividad en honor a San Vicente Ferrer con el paso del tiempo ha tenido algunos cambios, esto me lleva al quinto y último capítulo de la presente investigación el cual es, los cambios y continuidades de dicha celebración.

V

Cambios y continuidades de la vela San Vicente Ferrer Gola lado Norte

La cultura parte de las distintas expresiones sociales, mismas que se ven inmersas en un cúmulo de cambios continuos que varían dependiendo de la economía, política, el transcurso de la historia, los distintos contactos con otras culturas y demás factores. Siendo la *vela* una expresión cultural que forma parte de la cultura oaxaqueña, a lo largo del tiempo también ha pasado por este proceso de cambios que han modificado algunos patrones en cuanto a su realización.

Este apartado se enfocará en describir cuáles son los cambios y continuidades que ha tenido la *vela* de San Vicente Ferrer, desde sus actividades, decoración, alimentos y bebidas hasta la vestimenta de hombres y mujeres, entre otros.

Cambios en las actividades dentro de la vela de la festividad

Dentro de todas las actividades que comprenden a la *vela* de San Vicente Ferrer *Gola* Norte, las que más han sufrido cambios en cuanto a sus actividades son; la fiesta gala *vela*, la regada, la lavada de ollas y la misa en honor al santo patrón.

Fiesta gala *Vela*

Comenzaré por describir a los cambios presentes en la fiesta *vela*. Anteriormente esta festividad se realizaba en un salón o pista llamado *Ique guidxi*, pero con el paso de los años los socios de la *vela* fueron aumentando y con ellos los puestos y las personas asistentes, entonces cada vez había menos espacio para poner sillas y la pista se veía más reducida lo que incomodaba al momento de bailar y realizar todo

el protocolo que se hace en la *vela*. Debido a estas desventajas que presentaba realizar la fiesta en la pista *Ique guidxi*, la sociedad de la *vela* de San Vicente Ferrer decidió moverse a la explanada que posee la agencia cervecera Corona en Juchitán.

Esto trajo consigo distintos beneficios, como el tener más espacio para distribuir los puestos de cada socio, así como de una pista amplia para que todos los asistentes pudiesen bailar. Por otro lado, el mover la festividad de la pista *Ique guidxi* a la explanada de la cervecera Corona propició ciertas modificaciones en cuanto al consumo de bebidas alcohólicas, mismas que posteriormente se abordan en la sección de “cambios en alimentos y bebidas de la festividad” del presente capítulo.

De igual forma, otro de los cambios que tuvo esta festividad es que, desde años memorables se venía realizando año con año, sin embargo, después del sismo ocurrido en el 2017, se suspendieron las actividades colectivas dentro de esta festividad en mayo de 2018, debido a que muchas personas se encontraban en una situación desfavorable para poder asistir a la *vela*, es por ello que, la sociedad organizativa de la *vela* de San Vicente Ferrer, decidió reservarse de las fiestas ese año como muestra de respeto hacia todos los paisanos que habían perdido la vida, a causa de este desastre natural.

Durante esta época, todo Juchitán estuvo en caos, muchos de los sectores económicos fueron afectados, no sólo las *velas*, sin embargo, es importante mencionar que, durante el mes de mayo, distintos sectores se ven favorecidos por estas festividades, que, al no ser realizadas en el 2018, afectaron gravemente a gran parte de la población comerciante. Afortunadamente, este hecho prevaleció solamente un año (2018), y en el 2019 se continuaron los preparativos como habitualmente se acostumbraban.

Regada de frutas o Convite de flores

En cuanto a la regada de frutas, en años atrás se acostumbraba regar a pie, es decir, las personas participantes iban caminando a pie por las calles, sin embargo, a veces por ser un festín público se salía de control y las personas que llevaban sus bolsas para la regada, eran sorprendidas por personas que les arrebataban sus cosas. Por ello, se modificó esta costumbre y se comenzaron a utilizar distintos medios para transportarse durante todo el recorrido como caballos (tal y como se muestra en la imagen 33), carros grandes y tráileres (ejemplificación, imagen 34), todos son decorados por el gusto de cada persona, algunos los decoran con flores y papel picado y otros tantos con listones.



Imagen 33.- Regada de frutas a caballo.
Fotografía de Queremos una plaza comercial en Juchitán, Oax.
2015.



Imagen 34.- Carro alegórico de la Regada de frutas.
Fotografía de Queremos una plaza comercial en Juchitán, Oax. 2014.

También el nombre de regada de frutas se le adjudica debido a que años atrás se regalaban frutas y con el paso de los años, las frutas fueron sustituidas por artículos que se utilizan en el hogar y productos alimenticios empaquetados como arroz, frijol y demás, así como lo comenta el Ing. Ricardo:

“Anteriormente se llamaban regada de frutas porque lo que regalaban era frutas, actualmente ya prácticamente, este, se regalan más cuestiones que se usan en la cocina y son de plástico ¿no? Jabones, detergentes, arroz (Santos Velazquez_66_00:07:10-00:07:25_101019).

La regada de frutas es una de las actividades más alegres dentro del marco de la festividad en honor a San Vicente Ferrer lado Norte, debido a este ambiente en el que la gente brinca para poder cachar un jabón, un cucharón, un detergente o lo

que los acompañantes de cada capitán donen, muchas personas persiguen todo el recorrido que hace la regada a lo largo de las calles principales, y van tocándole los pies a las señoritas que van en los carros alegóricos diciendo: ¡hey, güerita, guapa, regálame uno!. Algunas personas corren con suerte y llegan a juntar gran cantidad de regalos hasta formar una gran canasta básica, así como lo describe el Ing. Ricardo:

“Más o menos como una canasta, claro que no te lo entregan como canasta, sino que lo que tu atrapes de lo que ellos tiran y ya si eres abusado pues vas a formar tu canasta, hasta súper canasta” (Santos Velázquez_66:00:7:31-00:07:42_100119).

Por otro lado, como ya se mencionó con anterioridad, es muy común ver personas de otras nacionalidades durante todas las actividades de la festividad y la regada no es la excepción. Durante el recorrido de la regada, se puede ver a extranjeros replicar estas frases ocupadas por las personas juchitecas para conseguir más regalos en la regada. Partiendo desde este punto, concuerdo con lo mencionado por Duranti (2000) acerca del conocimiento procedimental, ya que en el expresa que este conocimiento suele inferirse de la observación, de modo que las personas analizan e intuyen que ciertas secuencias de actos conllevan a un resultado específico.

En este caso, cuando las personas extranjeras observan que los juchitecos consiguen más regalos al dirigirse con halagos hacia las personas que van regando en el convite, ellos replican este código, ya que los ayuda a conseguir más regalos y además al recrearlo los hace formar parte de este evento y poder vivir la experiencia de estar en una regada de frutas.

Lavada de Ollas

La lavada de ollas en la actualidad, es una fiesta que se realiza dentro del marco de la festividad en honor al santo patrón de Juchitán. Sin embargo, años atrás, este día se destinaba para lavar todos aquellos trastes (en su mayoría ollas) que se ocupaban en la preparación de los alimentos ofrecidos el día anterior en la vela.

Como se mencionó anteriormente, con el paso de los años, esta reunión que en un principio era para lavar los trastes, empezó a transformarse en un encuentro más para seguir haciendo una fiesta debido a que cada año, la sociedad le comenzaba a poner más importancia al hecho de convivir que al de lavar los trastes. Años después, llegó al punto en el que se transformó completamente en una fiesta y, como sus inicios fueron una reunión para lavar las ollas y demás trastes, decidieron ponerle como nombre a ese convivio "lavada de ollas", así como lo cuenta el Ing. Ricardo:

"Al tercer día se llama, lo que se llama el lavado, lavada de ollas, este, porque anteriormente lo que se hacía es que después de la *vela*, claro tanta gente que consume alimentos (...) antes quedaba mucha este muchos trastes sucios y los que fueron a convivir a esa *vela* tenían la obligación de ir a ayudar a la gente que lo organizó para pues lavar los trastes que se utilizaban, por eso lo llamaban lavado de ollas" (Santos Velázquez_66_00:13:21-00:13:54_100119).

Como podemos notar, esta modificación fue producto de un cambio de prácticas que se dejaron de hacer poco a poco, no fue un cambio de la noche a la mañana, sino que esas modificaciones de hábitos cambiaron la intención hasta que el hacer una fiesta se empezó a considerar como normal para la sociedad. Este es un claro ejemplo de lo que Bourdieu (2007) menciona sobre las prácticas y los hábitos dentro de una sociedad, por su parte, él añade que éstas forman estructuras que le dan sentido a las prácticas de una comunidad ya que se perciben como un conjunto de expresiones colectivas.

Siguiendo con la descripción de los cambios de la festividad, las mismas en honor a San Vicente Ferrer *Gola* lado Norte también han presentado ciertas modificaciones que se describen a continuación.

Misas en honor al santo patrón

Otra de las actividades que ha tenido cambios son las misas que se realizan en el marco de las festividades en honor a San Vicente Ferrer, debido a que actualmente se llevan a cabo en la capilla de Esquipulas y ya no en la capilla del santo patrón. Esto se originó a raíz del pasado terremoto de 7 de septiembre de 2017, ya que la capilla de San Vicente Ferrer quedó gravemente dañada (Imagen 35). Debido a este suceso la sociedad de la *vela* acordó realizar todas las misas en honor al santo patrón en la capilla de Esquipulas hasta que el INAH concluya con la restauración del sitio original en donde se realizaban las mismas.



Imagen 35.- Exterior e interior de la iglesia de San Vicente Ferrer Gola después del terremoto ocurrido el 7 de septiembre de 2017.

Fotografía de Parroquia de San Vicente Ferrer, 2017.

En la actualidad, la arquidiócesis encargada de la Iglesia del santo patrón acondiciono una pequeña construcción a base de láminas que funge como una capillita para que las personas puedan ir y realizar sus mismas, debido a que muchos juchitecos a pesar de no poder entrar a la iglesia, acudían al portón de la entrada de la iglesia a pedir la ayuda de Dios y de San Vicente Ferrer (como se muestra en la Imagen 36).



Imagen 36.- Juchiteco orando a las puertas de la iglesia de San Vicente Ferrer.

Fotografía de Parroquia de San Vicente Ferrer, 2017.

Con la ilustración anterior podemos darnos cuenta del posicionamiento y status que San Vicente Ferrer *Gola* ha ganado desde su llegada a tierras juchitecas, a pesar de que actualmente existen distintas religiones en este punto geográfico, gran parte de la población de Juchitán es fiel seguidora de este santo, mismo al que acuden cuando existe algún problema tanto social como ambiental. Es de esta manera como podemos catalogar a San Vicente Ferrer como mediador entre lo divino y la sociedad, me baso en Duranti (2000) para sostener esta afirmación, ya que él nos explica que los seres humanos ante su inquietud de controlar y darle sentido a su

entorno utilizan ciertos artefactos, objetos materiales, etc. que fungen como un sistema de mediación ante distintos momentos y que mejor ejemplificación que lo que sucede entre este santo patrón y la sociedad juchiteca.

Cambios en la decoración de la festividad

En cuanto a la decoración de la festividad, se tomará en cuenta la *vela* y la regada, ya que son las que presentan cambios significativos.

La Vela

Anteriormente, la *vela* de San Vicente Ferrer *Gola* se realizaba bajo una enramada de palma, pero con el paso de tiempo esta costumbre se modificó debido a que, para la realización de una enramada de tal magnitud, se requería solicitar un permiso con las instituciones correspondientes como la SEMARNAT, quien está encargada de la protección del reino palmero de la región. Además de eso, el permiso tenía un costo elevado; posteriormente al pago del permiso, se contrataban a personas quienes iban a ser las encargadas de cortar la palma y a carros para transportarlas, ya teniendo todas las palmas necesarias, se tenía que pagar a personas expertas para tejer la enramada ya que no cualquier persona sabe hacerla (Imagen 37).



Imagen 37.- Ejemplificación del tamaño de una enramada necesaria para una *vela*.
Fotografía de autor desconocido.

Es por ello que, la elaboración de la enramada presentaba una desventaja en el aspecto económico, por el gran gasto que se destinaba a esa parte de la decoración, quedando con muy poco presupuesto para las demás actividades; y también es el aspecto ambiental porque se deforestaban muchos árboles, además de eso, posteriormente a las festividades todas esas hojas de palma que se ocupaban, quedaban inservibles y se tiraban, tal y como lo menciona la *gusana gola*:

“¡Es mucho dinero! para poner la enramada de palma y como son diferentes actividades pues no podría alcanzar el dinero (...) el gobierno tiene una cantidad específicamente para la cultura de ese lugar, (...) pero aquí nadie nos da ni un peso y si nosotros nos encaprichamos al decir, bueno si ellos son los ganones y nosotros los que gastamos pues ya no vamos hacer, pero estamos perjudicando al pueblo” (Santiago Velazquez_79_Juchitá_00:34:29 – 00:35:39_120819).

Otro de los motivos por los cuales también se dejó de utilizar la enramada se debe a que años atrás, no se contaba con el pavimento de la calle y se podía escavar para clavar en la tierra los palos que sostendrían a la enramada. Cuando se comenzó con el proceso de la pavimentación, se empezaron a rentar botes grandes llenos de arena y en su interior se colocaban los palos que cargarían a la enramada, pero la renta de estos botes también implicaba sumarle un gasto más a la enramada.

Por ello, debido a todos los motivos antes mencionados, la sociedad de la *vela* optó por sustituir la enramada por una carpa, esta carpa era de color blanco y cubría toda la pista de la *vela* (véase Imagen 38). Sin embargo, debido al clima tan caluroso que posee Juchitán y sobretodo en el mes de mayo que es cuando se realiza esta festividad, la carpa representaba una gran desventaja por el exceso de calor, entonces al final se decidió dejar de utilizar esta carpa y en la actualidad la festividad se realiza al aire libre sin ningún techo en la pista.



Imagen 38.- Ejemplificación de la carpa blanca que se utilizaba en la Vela de San Vicente Ferrer Gola lado Norte.
Fotografía de Francisco Ramos, 2019.

Otra de las modificaciones que ha tenido la *vela* en cuanto a su decoración es que en los últimos años ya no se han utilizado espejos. Estos espejos formaban parte de la decoración del lugar y eran colocados alrededor de toda la pista de baile, fungían como parte de un tocador para la mujeres y hombres asistentes, de igual forma, al bailar, los espejos reflejaban el colorido de los trajes bordados y la elegancia de los hombres con el traje típico, formando un mosaico de colores vivaces, tal y como la Prof. Geraldina menciona en uno de sus recuerdos:

“No sé, como dijera un licenciado una vez, parecen ustedes pavo real y luego dice, cuando bailan, cuando bailan ahí está el pobre hombre dando vueltas alrededor de ustedes y ustedes muy garbosas (...) dice, cuando entran a las *velas* y ven a todas esas mujeres con su huipil bordado, con su enagua, con su traje, se les cierran los ojos y se figuran ¡un jardín florido!, pero lo decían, ¡con tanta emoción!” (Santiago Velazquez_79_01:00:34-01:01:13_120819).

Actualmente ya no se utilizan estos espejos debido a que esta es una festividad en donde las personas consumen bebidas embriagantes y para evitar accidentes se optó por desplazar esta costumbre, sin embargo, estos espejos siguen existiendo y están resguardados por la sociedad de la *vela*.

Como pudimos observar, todos los cambios que anteriormente fueron mencionados, corresponden a una serie de modificaciones que la fiesta ha tenido que pasar por motivos económicos, ambientales y demás, sin embargo, estos cambios forman parte de todo un proceso de adaptación natural, tal y como lo menciona Keesing (1974) “las culturas cambian en dirección a un equilibrio dentro de los ecosistemas; (...) debido a cambios sistemáticos, ambientales, demográficos, tecnológicos o de otro tipo” (p.54).

En este caso, la enramada fue modificada por factores tanto ambientales como económicos ya que se destinaba demasiado recurso monetario y se talaban muchos árboles de palma, por otro lado, la carpa fue modificada por cuestiones ambientales, ya que Juchitán posee un clima caluroso en la temporada de mayo que es cuando se lleva a cabo esta festividad y por último, los espejos, éstos fueron retirados como parte de la decoración por un factor sistemático, debido a que siguiendo con la idea de que es una festividad en la que se consumen bebidas embriagantes, los objetos punzo cortantes o con ese grado de delicadez presentan una desventaja dentro de la festividad y por cuestiones de seguridad se optó por retirarlos.

La regada

La regada de frutas también ha tenido cambios, por ejemplo, cuando se dejó de regar a pie y se empezó a regar en caballo y carros, éstos se decoraban con hojas de palma, flores naturales o papel picado. Con el paso de los años, la decoración de los caballos se siguió manteniendo igual, a diferencia de los carros alegóricos, que han tenido nuevos toques de decoración.

Entre los primeros cambios que tuvieron los carros alegóricos fue la inclusión de figuras enormes con forma de jicalpestle y flor istmeña, éstas eran elaboradas a base de varillas y yeso, cabe recalcar que eran de gran tamaño ya que en el interior se dejaba un espacio para que la reina o capitana pudiese entrar, esta figura se llevaba en el centro de la batea de los camiones y alrededor de esta figura se sentaban las acompañantes de la capitana o reina. Esta figura además de servir como adorno para los carros alegóricos, resalta a la anfitriona de cada carro alegórico (tal y como se aprecia en la Imagen 39), en los últimos años estos diseños siguen apareciendo, solo que ahora se les han agregado más decoraciones como cristalería o luces.



Imagen 39.- Carros alegóricos adornados con figuras de flor istmeña y jicalpestle en la Regada de frutas.

Fotografía de Roselia Chaca, 2014.

Como podemos observar en las imágenes anteriores, la regada de frutas ha tenido sus modificaciones, pero a pesar de ellas, podemos observar que estas inclusiones como las figuras de yeso plasman al entorno juchiteco, por ejemplo, el jicalpestle es un objeto presente en muchos contextos de la vida juchiteca, en el hogar sirve como almacenador de frutas, tortillas, verduras y en algunas ocasiones hasta como parte del adorno del hogar. En el folclore está presente en casi todos los bailes típicos, principalmente en los sones regionales. Y por otro lado, la flor istmeña es una ejemplificación del entorno natural que rodea a los juchitecos, de su flora y entre ellas sus distintos matices, por lo que podemos concluir que no todos estos cambios han sido productos de la globalización sino que han sido nuevas formas en las que nos juchitecos tratamos de plasmar su sentir ligado a su entorno tanto cultural como natural.

De este modo, podemos concluir que todos estos elementos comunican distintos aspectos inmersos en la vida de los juchitecos tal y como Cid (2003) menciona que los objetos desde una perspectiva comunicativa tienen una relación estrecha con el plano social ya que mediante éstos se mantiene una transmisión de un imaginario colectivo compartido.

Modificaciones en los alimentos y bebidas de la festividad.

Los cambios en los alimentos y bebidas que se han presentado en la festividad han sido en la *vela* y en la lavada de ollas. Cuentan los abuelos que hace unos 40 años se solía pasar tortas y horchata en estas dos festividades, casi nadie consumía alcohol y si lo hacían era el mezcal. Pero en la actualidad esto ha cambiado abruptamente, ya que el consumo principal en la festividad es la cerveza, así como lo menciona el Ing. Ricardo:

“Antes pues lo que se consumía en una *vela* eran tortas, horchatas, agua de chía, agua de jamaica, con el tiempo paso eso ha degradar y ahora ya lo que se consume son cervezas”
(Santos Velázquez_66_00:27:50-00:28:04_100119).

Y la gama de alimento se ha expandido a diferentes botanas juchitecas como jaibas, bolitas de queso, *guetabingui*, huevos de tortuga, tostaditas de ceviche, ensaladitas de camarón, entre otras y como se mencionó anteriormente la bebida más consumida es la cerveza, que en este caso es la cerveza corona.

Se recalca esta marca porque es la única cerveza que se consume en la festividad, debido a que la empresa hace un trato con la sociedad en donde les permite que realicen la *vela* en la explanada de la cervecera a cambio del consumo de su marca, otro de los apoyos que recibe esta festividad por parte de la empresa es la

aportación del grupo de fuera, encargado de tocar el día de la *vela* y también les brindan el inmobiliario que ocupan como las sillas y los stanes que se colocan en el puesto de cada socio. Por su parte el Ing. Ricardo Santos reconoce parte de este trato que se mantiene con la Cervecería Corona en la entrevista que se le realizó, fragmento que adjunto a continuación:

“Dicen, bueno te vamos a consumir tanto de cerveza, te vamos a comprar exclusivamente a ti, ¡porque hasta eso, también se hacen exclusivos!, quieres que yo venda mi cerveza, pero no vas a meter a otra competencia a vender ¿no?, bueno, sí, te compramos a ti pero tú te encargas de poner el telón, poner o sea las este hieleras, tú vas a proporcionar las hieleras, las sillas donde se van a sentar los invitados, ésta es una forma en la que cooperan las cerveceras” (Santos Velázquez_66_00:28:39-00:29:10_100119).

Estos procesos de inclusiones de nuevos alimentos y bebidas en la festividad dictan dos aspectos muy importantes, el primero es que la adicción de nuevos alimentos o botanas en la festividad permite que la población pueda degustar de una gama más amplia de la gastronomía juchiteca y que además ayuda a que se mantenga un flujo económico constante en esa fecha, debido a que se consumen más productos locales y desde luego muchas personas reciben una remuneración económica al elaborar las botanas que se repartirán el día de la *vela*.

El segundo aspecto importante a mencionar es la participación de las empresas nacionales en las festividades locales de Juchitán, en este caso, el de la Cervecería Corona, lo anterior planteado visto desde la perspectiva de Keesing (1974) es un proceso natural de adaptación, por la cual casi todas las sociedades pasan, ya que, si no se tuviese el apoyo de esta empresa talvez se realizaría esta festividad, pero no de tal magnitud.

Cambios en la vestimenta de las mujeres y hombres dentro de la festividad

El tema de los cambios en cuanto a la vestimenta de hombres y mujeres se abarcará únicamente en una de las actividades de la festividad: la *vela*, debido a que en esta es donde se han presentado los cambios.

Vela

Hace muchos años atrás los abuelos conversaban que cuando participaban en las *velas* del pueblo, en especial la del santo patrón, se esmeraban por su vestimenta ya que era el momento oportuno para conocer a una bella mujer y sacarla a bailar, enamorarse y tal vez en un futuro casarse. La composición de su vestimenta en aquel momento era de guayabera o camisa blanca, pantalón negro, guaraches de cuero color negro y sombreros.

Cuando buscaban sacar a bailar a una joven entonces se dirigían hacia ella y dejaban su sombrero al frente de su mesa, entonces la joven se levantaba para bailar los sones regionales típicos que armonizaban las bandas regionales, tal y como la Prof. Geraldina menciona:

“Antes no escogían cada puesto para ir a tomar, o tanto ¿no? Para ir a embriutecerse, antes se paraban los muchachos en la puerta, cuando se tocaba la música o también iban a los puestos cuando tocaban la música se iban a bailar con su mujer, ¡con que elegancia!, agarraban y ponían su sombrero en las mesas, nunca bailaban con su sombrero puesto, entonces dejaban su sombrero en la mesita y terminaba la tanda, la tanda de tres canciones, tonces ellos ahí de una forma muy elegantes, muy respetuosa llevaban a su pareja a bailar” (Santiago Velazquéz_79_01:04:07 – 01:04:50_120819).

Lo anterior mencionado por la *gusana gola*, es uno de los aciertos que Goodenough destaca “la cultura está situada en el entendimiento y en el corazón de los hombres, (...) consiste en todo lo que uno debe conocer o creer con el fin de obrar de una manera aceptable para sus miembros” (en Clifford Geertz, 2003:25). Esta aportación hecha por el autor concuerda con el proceso que se vivía anteriormente en las *velas* para poder sacar a bailar a una joven, existía todo un proceso “bien visto” por la sociedad para que una joven accediera a bailar con un muchacho y, por otro lado, también había ciertos patrones que se consideraban como una falta de respeto, como el bailar con el sombrero, o el llegar a embriutecerse de bebidas alcohólicas a un puesto.

En la actualidad, ciertos de estos aspectos se han tergiversado debido a que en ocasiones se abusa de las bebidas alcohólicas, como lo menciona Ibáñez Toledo et. al (2015) quienes recalcan el excesivo consumo de alcohol incluso en menores de edad dentro de la festividad y en donde sostienen que la festividad ha inculcado a los jóvenes el consumo de bebidas embriagantes a temprana edad, sin embargo, refuto esta última idea de los autores por distintas razones que a continuación indico.

El consumo de alcohol a temprana edad en jóvenes está ligado con distintos motivos sociales, por ejemplo en diversas ocasiones, los adolescentes comienzan a consumir alcohol con un afán de encajar en un grupo social de amigos, o con frecuencia se ha notado que este abuso esta enlazado con la frecuencia con la que los padres consumen alcohol, otros tantos parten desde la curiosidad y al experimentar la sensación alcohólica en su cuerpo, lo cual, les resulta agradable, a partir de esto se desencadena el consumo desmesurado de bebidas alcohólicas (Morales Gonzales et. al, 2015) y desde luego, estos inicios no precisamente comienzan en fiestas tradicionales, sino pueden ser en reuniones familiares, citas con amigos o incluso en las escuelas, cuyas situaciones están alejadas de las actividades correspondientes a estas festividades tradicionales.

Por otro lado, siguiendo con el contexto de la vestimenta, cuando las jóvenes acudían a esta celebración vestían cualquiera de los distintos tipos de trajes

regionales (véase cap. I) que se componen de un huipil bordado o de cadenilla y una enagua. Sin embargo, con el paso del tiempo esta costumbre se empezó a desgastar y tanto los hombres como las mujeres comenzaron a romper ese patrón. Llego un momento en el que los hombres se presentaban en pantalones de mezclilla y camisas de distintos colores, en otras ocasiones hasta de short y playeras, y, por otro lado, las mujeres dejaron de usar trajes regionales para ser sustituidos por vestidos largos o corsets acompañados de faldas con bordados de la región (tal y como se muestra en la Imagen 40).



Imagen 40.- Corset y falda de flores istmeñas bordadas.
Fotografía de Bordados Vega, 2016.

Entonces, la sociedad de la *vela* al percatarse de que las personas ya empezaban a llegar como si fuera una fiesta cualquiera, decidieron tomar medidas drásticas y dieron el anuncio de que persona que no portase traje regional en el caso de las mujeres y guayabera y pantalón negro en el caso de los hombres, se les negaría la

entrada. Adjunto un fragmento de la entrevista realizada a la *gusana gola* de la *Vela* de San Vicente Ferrer *Gola* lado Norte para afirmar lo mencionado anteriormente.

“En la *vela* ya pues se estaba perdiendo la voluntad de cómo ir (...) entonces ya hasta llegaban hasta de bermudas, de tenis, de guaraches, de gorra y yo dije ¡Dios mío, trabajar tanto para que esta gente tome esta *vela* como si fuera en el parque, un velorio o lo que sea, si cada cosa tiene su espacio, su estilo, su forma, pero si estamos diciendo, en una *vela*, de gala le decimos todavía, que representa un baile, que representa a nuestra ciudad, ¡hombre, caramba! Pues vamos a ponerle un hasta aquí ¿no? Y después ya pusimos en las invitaciones que como debe de presentarse, ¡Claro, pegaron el grito en el cielo! Actualmente pues sí, se logró” (Santiago Velazquez_79_Juchitán_ 01:01:49 – 01:02:54_120819).

De igual forma, otro de los componentes de la vestimenta que ha cambiado al paso de los años, es el calzado, décadas atrás, hombres y mujeres acostumbraban a llevar calzado artesanal elaborado de cuero, pero en la actualidad, las mujeres desistieron de esta costumbre y ahora utilizan zapatillas debido a que ayuda a estilizar el traje regional y a darle un estilo de “gala”. Sin embargo, en los últimos años se ha notado la presencia de hombres con zapatos de cuero.

Todas estas modificaciones presentes en la cultura son intrínsecamente aceptables gracias a la diversidad cultural, ya que muchos de los cambios que se dieron como el dejar de utilizar los zapatos de cuero o el querer utilizar ropas que no pertenecen al contexto de la festividad, resulta de estos contactos directos o indirectos que existen entre las sociedades, debido a lo anterior, concuerdo con Lévis Strauss (1999) ya que expresa que estos contactos se deberían presentarse y considerarse como un fenómeno natural.

Ahora bien, como se mencionó en un principio, en el presente capítulo también se abarcarán las continuidades que esta festividad ha tenido a lo largo de los años en las actividades dentro de la festividad como su decoración, alimentos y bebidas, vestimenta, entre otros, mismas que a continuación se adjuntan.

Continuidades de las actividades dentro de la festividad

Dentro de las actividades que se analizarán en cuanto a sus continuidades son la *vela*, la regada, misas al santo.

Vela

Como se mencionó anteriormente la *vela* en sus inicios no era una festividad que se celebrará con tal magnitud. Solo se componía de una misa al santo y un pequeño convivio en el que repartían horchatas y tortas, en donde amenizaba una banda regional o *pitu niziaba*, quienes eran encargados de ambientar la reunión en donde señoritas, jóvenes, señoras y señores bailaban al toque de los sones regionales. En la actualidad, una de las continuidades es precisamente la presencia de los sones regionales, mismos que ya no son entonados por una banda regional, sino por el grupo local que se encarga de tocarlos al comienzo de la festividad.

En las primeras horas de la fiesta gala o *vela* se pueden escuchar los sones regionales típicos de la región como *guie cheguigu* “flor de Cheguigo”, La llorona, Paulina, Petrona, Son calenda, entre otros.

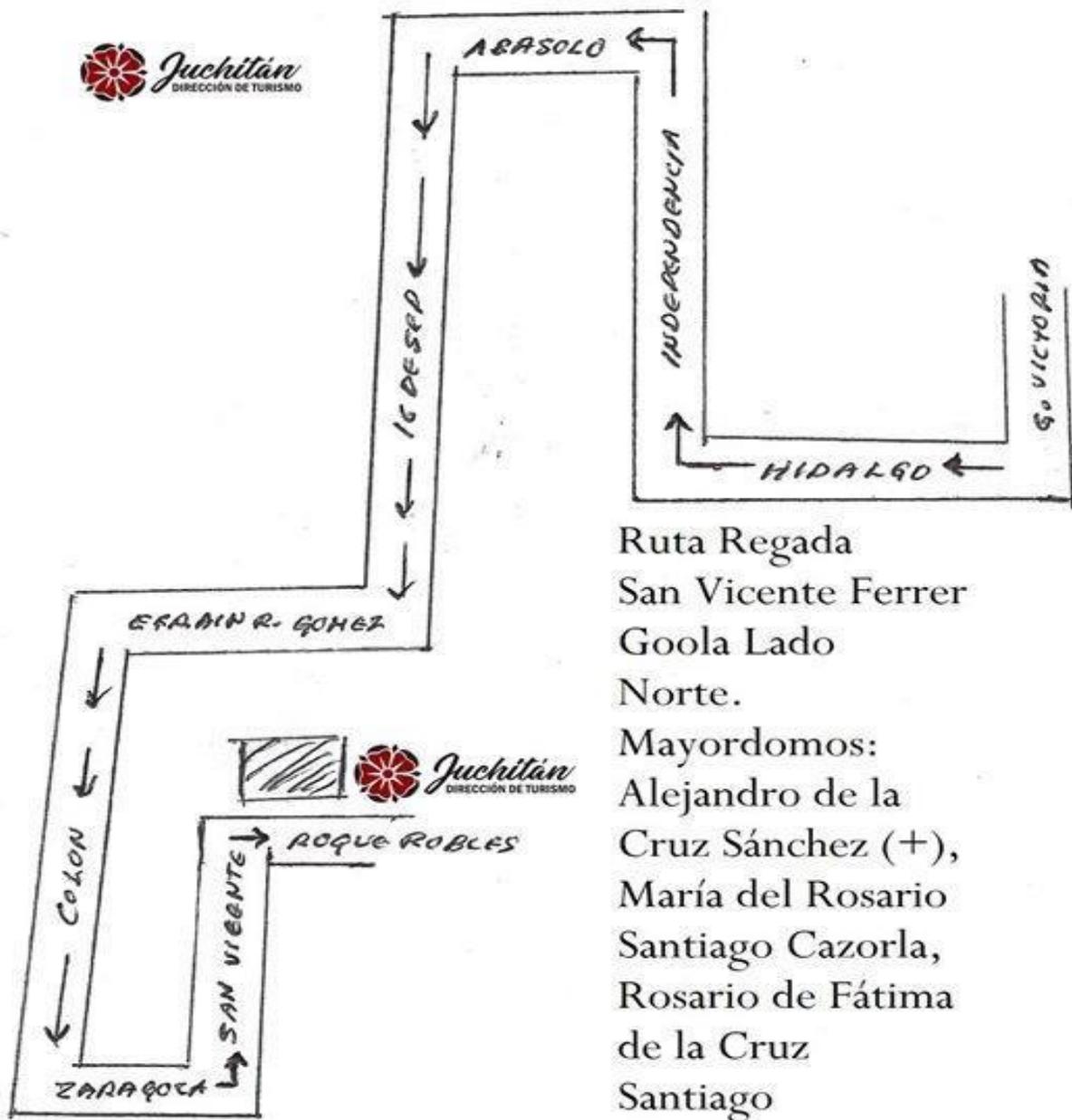
Otra de las continuidades es la del cambio de mayordomía en la madrugada, muchos adultos mayores relatan que desde que se comenzaron a hacer las *velas*, el cambio de mayordomía se viene haciendo en las primeras horas del día, ya que tenían como testigo la bendición de Dios con la *bele cru* (véase capítulo 4). Y en la actualidad, esta actividad se sigue llevando a cabo de la misma manera, en las primeras horas del día sábado.

Esta última mención, la *bele cru* es un ejemplo de los distintos aspectos que engloban a la cultura, ya que en ella existe un “conjunto aprendido de tradiciones y estilos de vida socialmente adquiridos, de los miembros de una sociedad, incluyendo sus modos pautados y repetitivos de pensar, sentir y actuar” (Harris, 2001:20). Siguiendo esta idea, la *bele cru* fue uno de los componentes más importantes para los antepasados, ya que fungía como mediador entre lo divino y lo terrenal. En la actualidad, tiene el mismo sentido, el cambio de mayordomía se realiza en esas horas para tener presente a la *bele cru* como símbolo de sello del compromiso con lo divino, en este caso con San Vicente Ferrer *Gola*.

Regada de Frutas

En cuanto a esta actividad, se tiene la costumbre de empezar a las 4 o 5 de la tarde misma que hoy en día se sigue realizando en el mismo horario. Así mismo, durante todo el recorrido, muchos carros alegóricos y cabalgatas llevan bandas musicales regionales, ya sea *pitu niziaba* o bandas un poco más grandes con las que se acostumbran entonar los sones regionales.

Por otro lado, desde los inicios hasta en la actualidad, la regada recorre las principales calles de la ciudad (tal y como se muestra en la Imagen 41) con el fin de que todas las personas juchitecas se congreguen en los puntos de siempre y puedan observar al convite.



Ruta Regada
 San Vicente Ferrer
 Goola Lado
 Norte.
 Mayordomos:
 Alejandro de la
 Cruz Sánchez (+),
 María del Rosario
 Santiago Cazorla,
 Rosario de Fátima
 de la Cruz
 Santiago

Imagen 41.- Croquis del recorrido de la regada de San Vicente Ferre Gola lado Norte.
 Fotografía de Dirección de turismo Juchitán, 2019.

Decoración en la festividad

Dentro de todas las festividades en honor a San Vicente Ferrer las que se abordarán en cuanto al tema de su decoración son la calenda, la fiesta gala *vela* y la regada, mismas que se explican a continuación.

Calenda

Como ya se mencionó anteriormente, la calenda consiste de un recorrido comienza desde la casa de los mayordomos hasta la capilla del santo patrón, ésta casi siempre da inicio a las 3 de la mañana y debido al horario en el que inicia, desde años atrás se utilizaban velas para alumbrar todo el recorrido. En la actualidad, es una de las costumbres que se siguen practicando, solo que se han construido unos faroles de carrizo para proteger las manos de la caída de cera, los faroles son forrados con papel celofán de diferentes colores por dos razones: la primera es porque al forrarlo irradia con más amplitud la iluminación de la vela y la segunda es porque al tener los faroles de diferentes colores se crea un aspecto colorido con la luz que emite la vela, creando un ambiente alegre, sinónimo de una calenda.

Otra continuidad que presenta la calenda es que, cada persona además de llevar su farol con vela, se le da un pedazo de la rama de carrizo. Esto funge como parte del adorno que llevan todas o la mayoría de las personas durante el recorrido de la calenda tal y como se ilustra en (Imagen 10).



Imagen 42.- Mujer istmeña con su farol y rama.

Fotografía de la teca de oro, 2019

Como podemos percatarnos, durante toda la festividad están presentes los objetos mediadores Duranti (2000), en este caso, la vela y el farol cumplen como herramientas mediadoras para que las personas participantes en la calenda puedan controlar su entorno, ya que esta actividad como se mencionó anteriormente, se realiza en las primeras horas del día cuando aún no aparecen los rayos del sol.

Vela

En el ámbito de la decoración como ya se mencionó anteriormente, la *vela* ha sufrido muchos cambios dejando pocas continuidades en cuanto a su decoración, sin embargo, una de las cosas que prehispánicamente se utilizaban como decoración y que en la actualidad siguen persistentes es la decoración de flores naturales como el coroz y papel picado (véase Imagen 43).



Imagen 43.- Ejemplificación de la decoración con flores de la región y papel picado.
Fotografía de Adriana Aguilar, 2018.

En la imagen anterior, podemos percatarnos de que la población juchiteca a pesar de haber incluido nuevas decoraciones a la festividad, aún sigue utilizando los recursos que le brinda su entorno natural, como el coroz, esta flor es una de las más utilizadas en estas festividades por dos razones, la primera es porque es una de las más características de la población y la segunda, porque ésta desprende un aroma que es utilizado para crear un ambiente agradable con los invitados. Por ello, este recurso como lo plantea Cid (2003) cumple más de una función primaria, ya que en esta festividad sirve para decoración y para crear un ambiente agradable con el olor que desprende.

Regada de frutas o Convite de flores

Como en muchos de los lugares y de los pueblos indígenas, anteriormente la gente acostumbraba a adornar con los recursos que la naturaleza les daba, como, por ejemplo, flores, frutas o ramas de árboles; en la regada de frutas sucede lo mismo.

Anteriormente, las personas acostumbraban adornar sus carros alegóricos con flores y ramas de árboles de palma y plátano, hoy en día, estas decoraciones se siguen ocupando, ya que muchos carros alegóricos suelen estar adornados con flores como el coroz y hojas de palma o plátano, incluso muchos de los carros simulan traer enramadas en la parte superior del carro y de ellas cuelgan unas frutas típicas de la región tal y como se acostumbraba anteriormente (véase Imagen 44).



Imagen 44.- Carro alegórico decorado con enramada, frutas y flores típicas.
Fotografía de la autora, 2019.

Como se mencionó anteriormente en la sección de cambios de la decoración en la regada de frutas, la mayoría de los carros han tenido ciertos cambios como la

inclusión de cristalería o la presencia de figuras de yeso como parte de los adornos, sin embargo, el adorno que se le coloca a los caballos sigue siendo el mismo que se utilizaba en los inicios de esta actividad Normalmente los caballos van adornados con papel china de distintos colores, algunos fabrican como un tipo de cadenilla de papel china que es tendido en el cuello del caballo, otros optan por poner un tipo de moño en su frente (véase imagen 45), pero hasta la fecha no ha habido cambios en cuanto a la decoración de los caballos durante la regada.



Imagen 45.- Decoración del caballo en la regada.
Denis Ricoy Gerónimo, 2016.

De nueva cuenta, podemos apreciar que la población juchiteca utiliza recursos que están en su entorno para poder cumplir con sus necesidades, en este caso para transportarse utilizan a los caballos y a los bueyes, porque son animales con los

que usualmente la población campesina cuenta, por ejemplo, no utilizan elefantes o camellos porque son animales que están fuera de su entorno, sin embargo, los caballos y los bueyes forman parte de la vida cotidiana de los juchitecos ya que los han domesticado para utilizarlos como animales de carga o como animales de apoyo para trabajar la tierra.

Alimentos y bebidas

En cuando a los alimentos y bebidas dentro de la fiesta gala o *vela* se siguen pasando tortas de bolillos, solo que ahora la gente las llama “tortas compuestas” este es un bollito partido a la mitad que se le pone encima una ensalada de tomate, cebolla y chile acompañado de queso o carne deshebrada, como se muestra en (Imagen 46).



Imagen 46.- Tortas compuestas de queso y carne.
Manolo Marín, 2019.

En cuanto a las bebidas, se continúan consumiendo el mezcal, pero en bajas cantidades, normalmente es llevada por los anfitriones de cada puesto o en algunas ocasiones por los invitados.

El consumo de bebidas tradicionales ha disminuido drásticamente, debido a que la gente no acostumbra a llevar su bebida, sino que en la entrada de la explanada de la cervecera Corona se sitúan personas que venden cartones de cervezas, entonces las personas que llegan a la festividad optan por comprar ahí lo que llevarán al puesto de donde fueron invitados (imagen 47), mismas bebidas que posteriormente serán repartidas con todas las personas que lleguen al puesto.



Imagen 47.- Personas entrando a la Vela con su cartón de cerveza Corona.
Fotografía de Pepe Nieto, 2013.

Como ya se mencionó en el capítulo 4, en la sección de fiesta gala o *vela*, llevar un cartón de cerveza (hombres) o limosna (mujeres) es una práctica que se realiza como símbolo de cooperación con los anfitriones, Pierre Bourdieu (2007) menciona que estas prácticas constituyen a los habitus como un sistema de procedimientos a seguir y que en muchas ocasiones tienden a ser necesarias dentro de una sociedad o cultura; esto es justamente lo que se experimenta al llevar las cervezas o limosnas, debido a que no se exige pero hasta cierto punto funge como algo necesario para asistir a un puesto al que se fue invitado.

Otra de las razones del porqué se consume más la cerveza, se debe a que es una manera en la que la población coopera con la empresa cervecera Corona, ya que ellos los apoyan con el espacio para realizar esta festividad y asimismo destinan un recurso económico para la contratación del grupo foráneo, que en algunas ocasiones se han traído hasta grupos nacionalmente reconocidos.

Continuidades en la vestimenta de hombres y mujeres

Dentro de este marco de continuidades en la vestimenta, anteriormente las mujeres acostumbraban a vestirse con los diferentes tipos de trajes regionales, no precisamente uno de gala, en la actualidad persiste esa costumbre ya que en la *vela* se pueden apreciar distintos tipos de trajes regionales, desde los más sencillos como rabonas o cadenillas hasta los de trajes de terciopelo con flores bordadas considerados como “trajes de gala”.

Por otro lado, los hombres también acostumbraban a vestirse de manera formal y en su mayoría llevaban pantalones negros y oscuros acompañados de una guayabera o camisa de manta, debido a que Juchitán se caracteriza por su clima caluroso. En la actualidad, los hombres se siguen presentado de esta manera, solamente que algunos han cambiado el material de la guayabera y otros más le han agregado tiras florales bordadas (imagen 48).



Imagen 48.- Ejemplificación de las guayaberas bordadas.
Fotografía de Istmo Guayaberas.

Anteriormente los guaraches de cuero eran el calzado por excelencia, tanto para hombres como para las mujeres quienes acostumbraban a llevar guaraches de cuero (Imagen 17) a cualquier lugar, incluso a las *Velas*, desde luego los que llevaban a las *Velas* tenían un aspecto un poco más elegante tipo charol, sin embargo, con el paso de los años y el contacto con otras culturas, propició un desplazamiento de este calzado.



Imagen 49.- Huaraches de cuero.
Fotografía de Porfiria Luis, 2020.

En la actualidad, las mujeres ya no utilizan los guaraches de cuero, y por muchos años los hombres también dejaron esta costumbre de lado, sin embargo, hace aproximadamente 6 años la población juchiteca ha ido tratando de retomar las costumbres que tenía anteriormente y en la actualidad se pueden ver a algunos varones portar el calzado de cuero tradicional.

Finalmente, podemos concluir que ha habido cambios y continuidades dentro de la festividad durante el periodo establecido a partir de 2014 a 2019, pero, asimismo, es importante destacar que la mayoría de estos han surgido a raíz de distintos factores inmersos en la cultura como el estado ambiental, económico y social.

Si bien es cierto, la festividad en honor a San Vicente Ferrer *Gola* ha tenido más cambios que continuidades, pero debemos tomar en cuenta que es imposible que la cultura permanezca estática, ya que la cultura está formada por los seres humanos y su entorno y ambos están en constante cambio y evolución, entonces es todo un proceso que va de la mano.

Durante el transcurso de la presente investigación se han recopilado nuevos datos de la festividad en honor a San Vicente Ferrer *Gola* lado Norte, principalmente, se ha destacado algunos cambios y ciertas continuidades que se mantienen de esta práctica.

Conclusiones generales

La cultura se compone por un sinnúmero de ramificaciones que expresan las cualidades de un grupo social, de esta manera, muchos autores como Duranti (2000) y Harris (2001) han descrito que la cultura se basa en un conjunto de conocimientos, pautas y formas de pensar y actuar que vuelven único a un grupo social de otro. Siguiendo esta idea, muchos de los componentes que engloban a la cultura los podemos encontrar en las festividades, un ejemplo claro es la que se lleva a cabo en honor a San Vicente Ferrer, en ella podemos encontrar música típica de la región, gastronomía, vestimenta, formas de actuar y distintas expresiones que no se pueden percibir a simple vista, como el lenguaje.

Tal y como se ha mencionado a lo largo de la investigación, esta fiesta es una de las más importantes para la población juchiteca, debido a que está dedicada a San Vicente Ferrer, el santo patrón de Juchitán. Para describir y entender a la festividad se indagaron distintos aspectos del entorno, como las características de la población de Juchitán de Zaragoza, lugar donde se efectúa esta festividad. Entre los datos que se abordaron se encuentran el clima, ubicación del lugar del estudio, gastronomía, estructura social, biodiversidad, lengua, actividades productivas, servicios y fiestas tradicionales.

Basándonos en las aportaciones teóricas de Marvin Harris (2001) desde la perspectiva de la antropología cultural, Duranti (2000) desde el ámbito de la antropología lingüística y demás autores como Lévis Strauss (199), Keesing (1974), Clifford Geertz (2003), entre otros y de los hallazgos obtenidos en la presente investigación se determina que esta festividad cuenta con muchos factores claves que si bien, no define por completo a la cultura juchiteca, si la representan en gran parte, a continuación, explicaré puntualmente el porqué de dicha afirmación.

Partiré con el traje regional, este es uno de los elementos más característicos de la población juchiteca y parte fundamental en la *vela* o fiesta gala, para poder asistir a esta festividad, rigurosamente se tiene que portar algún traje regional (véase

capítulo I) , de lo contrario, no se permite la entrada al evento, este hecho además de estar relacionado con ser un evento de gala en la que se deben de seguir ciertos protocolos culturales, como ir presentables²¹ y al mismo tiempo, con ello, conservar la vestimenta típica de la región. La mayoría de las personas optan por utilizar el traje regional de gala, en la *vela* o fiesta gala, ya que además de ser alusivo al evento en el que se participa, éste es uno de los trajes regionales más alegres y vivaces gracias al bordado de flores de diferentes colores.

Estos bordados presentes en los trajes regionales nos dejan entre ver lo mencionado por Harms (1938) para describir que, de todas las formas multidisciplinarias que la cultura posee para expresarse, la vestimenta es una de las cosas más ligadas con el ser humano y que esta a su vez, expresa de manera inminente su entorno.

Siguiendo esta línea, concuerdo con el autor debido a que, en la mayoría de las ocasiones, los trajes de gala contienen bordados de flores típicas de la región como el tulipán, los alcatraces, las rosas y demás. Lo anterior, permite clasificarlo como un artefacto connotativo, es decir, éste cumple más allá de los simples requerimientos básicos como cubrir el cuerpo, ya que, por medio de él, los juchitecos encuentran un espacio para plasmar su entorno natural colectivo.

Además de ello, otro hallazgo que nos reveló la presente investigación, que es importante mencionar, es que, gracias a la realización de esta festividad y de todas las *velas* que se realizan durante el mes de mayo, las artesanas tejedoras obtienen un ingreso económico más alto en comparación a todo el año, esto se debe a la demanda de trajes regionales, lo que además de reforzar a la cultura, permite un beneficio económico a sus habitantes locales.

En esta temporada no sólo las bordadoras se ven beneficiadas, sino también las peinadoras, los salones de belleza están repletos de mujeres istmeñas esperando ser peinadas con el arreglo acostumbrado, las floristas tienen una gran venta porque

²¹ En este caso, el ir presentables a una *vela* significa portar algunos de los distintos tipos de trajes regionales que se muestran en el capítulo I.

para realizar el peinado son necesarias flores naturales. Asimismo, muchas personas que vienen de otros estados para participar en esta festividad se alojan en distintos hoteles de la ciudad, consumen artesanías y gastronomía típica de la región.

Entonces, la celebración de la vela de San Vicente Ferrer no sólo fortalece la cultura zapoteca del lugar del estudio, sino también realza su economía. Es por ello que, a partir del análisis de los datos etnográficos obtenidos de este trabajo, podemos afirmar que esta festividad, además de ser un evento en el cual se refuerzan los lazos culturales de la población juchiteca, permite que haya un flujo de economía alto en la región, propiciando un beneficio en varias dimensiones de la vida entre la población juchiteca.

Por otro lado, Duranti (2000) menciona que es imposible hablar de la cultura sin mencionar a su lengua, debido a que ambos vienen interconectados entre sí, de modo que el lenguaje funge como papel importante en la vida cultural de cada comunidad de habla. Esta aportación hecha por el autor, se relaciona con otro de los hallazgos que arrojó la presente investigación, la cual es la presencia de la lengua originaria el zapoteco o didxaza, ésta todavía juega un rol importante en esta festividad mismo que menciono a continuación.

Durante la fiesta gala o *vela* se designa un espacio especial para que la reina, cuyo papel es central en esta festividad, dirija un mensaje de agradecimiento para los asistentes, este mensaje es recitado tanto en español como en zapoteco. Éste es un momento en donde todas las miradas y los oídos se concentran en una dirección colectiva para poder atender al mensaje.

El uso de dos códigos lingüísticos por parte de la reina cumple dos funciones: 1) Incluir como escuchas a las personas que no entienden el español; 2) invitar a que la población no olvide su lengua, a que los abuelos transmitan este legado de los antepasados y sobre todo a que las nuevas generaciones se interesen por aprenderlo, muchos juchitecos al oír estas palabras en zapoteco dicen sentir una vibración en la piel y añaden la siguiente expresión “la sangre me llama”. Este

evento comunicativo presente en la *vela* o fiesta gala nos permitió reconocer nuevos hallazgos de esta festividad mediante el acrónimo S-P-E-A-K-I-N-G propuesto por Dell Hymes (1972). Para comenzar el desglose del mismo, adjuntaré la descripción que propone el autor en conjunto con hallazgos recopilados del evento discursivo.

- *S (situación, circunstancias físicas y escenario)*, durante la emisión de este mensaje, la reina se halla en un ambiente festivo en el cual se desarrolla la celebración de un santo patrón, en este caso San Vicente Ferrer, como portadora del cargo de “reina” tiene el mandato de dirigir un mensaje a las personas asistentes por medio de la lengua español y zapoteco o *didxaza*.
- *P (participantes, hablantes/emisor, remitente, oyente/receptor)* en este evento, la reina cumple un rol de emisor y los asistentes efectúan un papel de audiencia receptora. Es importante mencionar que uno de los hallazgos registrados en esta investigación fue que no todas las reinas son hablantes del zapoteco, algunas solamente poseen cierto bagaje léxico de la lengua originaria, misma que se pone en práctica con alguna persona adentrada en el estudio de la lengua *didxaza*, quien a su vez es encargada de elaborar el discurso y de asesorar a la reina con la pronunciación del mismo.

Como se mencionó anteriormente (véase, Capítulo IV), las reinas normalmente son jóvenes que oscilan entre los 15 a 23 años, por lo que una vez más podemos deducir, que aunque aún existen jóvenes bilingües del zapoteco y español, el índice de monolingües en español es cada vez más alto en la población juvenil, por distintos motivos, entre ellos, el principal se debe a que se ven obligados a utilizar el español como su primera lengua, debido a que en las instituciones escolares normalmente solo se maneja el español.

Por otro lado, durante la realización de este evento se puede apreciar que la reina posee un grado jerárquico más alto al de todas las personas asistentes,

principalmente porque para dar el mensaje, se sitúa en un lugar más alto al de todos los asistentes y la segunda razón se debe a su vestimenta, todos los artefactos que porta como el flequillo de gusanillo, la corona, el traje de gala y alhajas, nos permiten entrever mediante un canal complementario o dimensión no verbal (Goffman, 1981) que es un actor social importante dentro de la festividad.

- E (*finés, propósitos y resultados*) en teoría, este discurso emitido por la reina busca agradecer a San Vicente Ferrer por sus bendiciones, a la audiencia por su participación y mediante ésta interacción, incentivar a la población juchiteca a conservar y seguir recreando sus costumbres y tradiciones, así como transmitir el legado de su lengua originaria. Es por ello, que el discurso emitido en zapoteco tiene dos finalidades; 1) busca que todas las personas monolingües del zapoteco capten el mensaje y la 2) que, mediante la transmisión de éste en zapoteco, la gente pueda percatarse de lo bonito e importante que es su lengua originaria.

Por medio este discurso, también podemos percatarnos de que la reina incorpora e integra valores que son aceptados por la sociedad, como la lengua, la devoción a San Vicente Ferrer y las tradiciones del pueblo, mismas que Goffman (1972) engloba como “orden social”, en este caso, todos estos elementos que integra la reina forman parte del orden social juchiteco y mediante este busca crear referentes para que el mensaje sea recibido y codificado por los asistentes.

- A (*secuencias del acto comunicativo: forma y contenido del mensaje*) en lo que corresponde como secuencia de los actos, podemos observar que existe una estructura de la interacción, el inicio corresponde al momento en el que se anuncia que la reina subirá a la tarima, el desarrollo cuando se le otorga la coronación y el final o desenlace cuando dirige el mensaje.

- K (*tono*) si bien es cierto, el evento discursivo se desarrolla en un entorno festivo, sin embargo, durante el análisis de este evento en el trabajo de campo, se pudo captar que el grado de interacción entre emisor y audiencia se propició en un código formal, con el cual se buscaba comunicar el mensaje con respeto y sin ser redundante, por otro lado, se utilizó un tono íntimo con el que se crearon lazos y referentes de prácticas culturales que están inmersas en la población juchiteca con la finalidad de concientizar a las personas de lo importante que es conservar la cultura zapoteca.
- I (*canal y forma de habla*) por parte de la reina o emisor, el canal utilizado para comunicar el discurso fue el oral y entre las variedades del habla se emplearon dos lenguas, el zapoteco o *didxaza* y el español. De lado de la audiencia receptora los canales de comunicación fueron no verbales, sin embargo, existió una respuesta kinésica, por medio de aplausos con los cuales se intuyó la aceptación y agrado por la coronación de la reina.
- N (*normas de interacción y forma del habla*) en el desglose de la información obtenida en el trabajo de campo del evento comunicativo y de toda la fiesta gala o *vela*, se concluye que únicamente las personalidades que portan un cargo como: los mayordomos, la reina, el padrino de coronación y los socios de la *vela* pueden dirigir palabras hacia el público.
- G (*géneros*) en esta sección es importante mencionar que la emisión del discurso fue expositiva, ya que no hubo un diálogo verbal entre la audiencia y la reina, tampoco fue narrativa dado que no fue apoyada de un papel escrito. Más bien fue un discurso estructurado y formal, ya que no se propició espontáneamente, sino que fue aprendido durante semanas o meses atrás.

Por otro lado, fuera de este evento comunicativo, también existen otros momentos en los que la lengua originaria se hace presente, como en la regada, en esta actividad las bandas regionales que acompañan al recorrido alegórico entonan los

sones típicos en la lengua zapoteca, mismos que a su vez incluye ciertas características descriptivas de la población como su comida, sus lugares importantes, su flora, la belleza de las mujeres y el esfuerzo de sus hombres trabajadores. Esta última afirmación nos marca otro de los puntos importantes dentro de la cultura, su música.

Gracias al análisis del evento discursivo y a la presencia de las bandas entonando sonos regionales en zapoteco, podemos concluir que, aunque el índice de monolingües en español es más elevado en la población juvenil, la lengua originaria sigue siendo importante para la mayoría de los pobladores de mayor edad, por eso la lengua aún mantiene un lugar en esta festividad.

Lo anterior, deja entrever los distintos matices de la realidad que atraviesa la lengua zapoteca del istmo, donde los abuelos o personas mayores atienden el discurso en zapoteco, mientras que los jóvenes ponen atención al discurso en español. Este fenómeno refleja una realidad que sufren las lenguas indomexicanas, acá el zapoteco está sufriendo un proceso desplazamiento lingüístico (Lastra, 1992) por el español entre la generación joven.

En base a lo anterior, este fenómeno del desplazamiento lingüístico denota que la presencia de la lengua originaria, reduce su uso a nivel léxico y no a un discurso activo. Por lo tanto, uno de los resultados de esta investigación fue el registro de diversos léxicos presentes en algunas de las actividades relacionadas a la festividad de San Vicente Ferrer Gola, mismos que se analizan a continuación (véase la Tabla número 2).

Léxicos relacionados a los distintos eventos de la festividad de San Vicente Ferrer Gola	
<p><u>San Vicente Ferrer Gola → San Vicente Ferrer Grande.</u></p> <p><i>Gola:</i> grande de edad</p>	<p>San Vicente Ferrer <i>Gola</i> es uno de los santos más importantes en el Istmo, sobre todo para Juchitán debido a que es el santo patrón de la ciudad, año con año se ofrenda una serie de actividades en honor a él como: la labrada de cera, distintas mismas para dar gracias por sus bendiciones, así como para conmemorar su natalicio y su fallecimiento, la fiesta gala o <i>vela</i>, la regada frutas, lavada de ollas, calenda, entre otras.</p>
<p><u>San Vicente Ferrer Huini → San Vicente Ferrer Chico.</u></p> <p><i>Huini:</i> chico</p>	<p>San Vicente Ferrer Chico fue el reemplazo de San Vicente Ferrer <i>Gola</i> cuando el Chato Díaz, lo desapareció (véase capítulo 4). Posteriormente al encontrar al San Vicente Grande, la población Juchiteca decidió conservar al San Vicente que estaba en ausencia del que fue traído de España. En la actualidad, a ambos les ofrendan distintas actividades y fiestas como agradecimiento a sus bendiciones</p>
<p><u>Saaguidxi → fiesta del pueblo.</u></p> <p><i>Saa:</i> fiesta, música, orquesta musical</p> <p><i>Guidxi:</i> pueblo</p>	<p>Mucha gente suele denominar a las <i>velas</i> como <i>Saaguidxi</i>, estas son festividades se realizan en un horario peculiar ya que normalmente inician a las 9 de la noche y terminan en la</p>

	<p>madrugada del día siguiente, es uno de los escenarios más coloridos y llenos de cultura que posee Juchitán ya que en esta celebración se puede degustar de la amplia gastronomía juchiteca, escuchar y bailar sus sones regionales y observar las distintas variedades de trajes regionales que portan las mujeres así como la elegancia de la vestimenta de los hombres con pantalón negro y guayabera blanca.</p> <p>Muchos autores indican que esta festividades son una de las festividades más arraigadas de la población juchiteca y que es un claro ejemplo de agradecimiento por la buena cosecha que han recibido, ya que se relaciona con el ciclo del maíz y la entrada de las primeras lluvias.</p>
<p><u>Ique guidxi → cabeza del pueblo.</u></p> <p><i>Ique:</i> cabeza</p> <p><i>Guidxi:</i> pueblo</p>	<p>Este es el nombre que lleva una de las pistas o salón más conocidos en la ciudad de Juchitán, en donde años atrás se llevaba a cabo la <i>Vela</i> en honor a San Vicente Ferrer.</p>
<p><u>Guenda cha qui'ri → labrada de cera.</u></p> <p><i>Guenda cha:</i> acción de elaborar</p> <p><i>Gui'ri:</i> velas</p>	<p>La “labrada de cera” es un evento dentro de las festividades en honor al San Vicente Ferrer, en ésta se trabaja la cera para la elaboración de los cirios que se ofrendan al santo patrón, en este</p>

	<p>mismo evento se realiza una vendimia de pan y leche con el fin de recaudar un apoyo económico que servirá de apoyo para las distintas actividades dentro de la festividad.</p>
<p><u>Guenda rucheche → regada.</u></p> <p>Guenda: acción de</p> <p>Rucheche: regar</p>	<p>Es una actividad que también pertenece a las <i>Velas</i> y consiste en un recorrido que da inicio en casa de los mayordomos y finaliza en la iglesia del santo al que se ofrenda. Comienza alrededor de las 4 de la tarde y en ella desfilan carretas de personas campesinas, así como los distintos miembros de la sociedad que organiza la <i>vela</i>, carros alegóricos llenos de mujeres y hombres juchitecos que riegan distintos regalos que han ido juntando durante algún tiempo. Este acto simboliza a la gente trabajadora juchiteca y la gratitud por un buen año de cosechas.</p>
<p><u>Guenda ria'ri → lavada de ollas.</u></p> <p>Guenda: acción de</p> <p>Ria'ri: arreglar</p>	<p>La lavada de ollas, es el cierre de todas las actividades dentro de las festividades del santo patrón. Es un convivio que usualmente se lleva un domingo y se lleva a cabo en el mismo lugar de la <i>vela</i>, comienza alrededor de las 4 de la tarde. Anteriormente era un día destinado para la lavada de ollas</p>

	<p>ocupadas durante la elaboración de la comida que se ofrecía en las actividades de la festividad del santo, pero hoy en día funge como un día de fiesta más llamado por algunos como el “recalentado”.</p>
<p><u>Vela Biadxi → vela ciruela.</u></p> <p>Biadxi: ciruela</p>	<p>Esta es una de las festividades más prehispánicas dedicadas al cultivo, formada por personas campesinas. Y al igual que todas las <i>velas</i> esta se lleva a cabo en la noche a partir de las 9 de la noche hasta las primeras horas del día siguiente.</p>
<p><u>Vela Beñe → vela lagarto.</u></p> <p>Beñe: lagarto.</p>	<p>La <i>Vela</i> lagarto al igual que la <i>Vela</i> Ciruela es una de las festividades prehispánicas de la población Juchiteca. Anteriormente esta <i>Vela</i> se realizaba en honor al animal lagarto porque los juchitecos tenían la fiel idea que al ofrendarle se le alargaría la vida; esta festividad de igual forma se lleva a cabo en la noche con la participación de la población istmeña.</p>
<p><u>Vela Guzebenda → vela de los pescadores</u></p> <p>Guze: cazador</p> <p>Benda: pescado</p>	<p>La <i>Vela Guzebenda</i> o <i>Vela</i> de los pescadores es una de las festividades más grandes en conjunto con la <i>Vela</i> de San Vicente Ferrer debido a que gran parte de la población se dedica a la pesca. Y al igual que la <i>Vela</i> Ciruela y la</p>

	<p><i>Vela</i> lagarto, la <i>Vela</i> de los pescadores forma parte del conjunto de las <i>Velas</i> prehispánicas de la población juchiteca.</p>
<p><u>Dxi beu → comienzo de mes.</u></p> <p>Dxi: día</p> <p>Beu: mes</p>	<p>El <i>Dxi beu</i> es un evento religioso que se llevaba a cabo en el último día del mes de abril por la Sociedad de San Vicente Ferrer lado Norte. Es una misa religiosa oficiada por un padre en la capilla del santo patrón. Por medio de este evento, la sociedad pide a San Vicente Ferrer que interceda con Dios por el pueblo juchiteco para que éste tenga un futuro mejor y sobretodo piden para que la festividad que se avecina del santo patrón salga de la mejor manera posible.</p>
<p><u>Yoo ziña → enramada.</u></p> <p>Yoo: casa</p> <p>Ziña: palma</p>	<p>Enramada o casa de palma en su traducción literal, es una de las costumbres más antiguas que la población juchiteca tiene para formar un techado, éste se puede ocupar en distintas locaciones, ya sea el patio de las casas para crear un espacio fresco y con sombra, o en las fiestas, que en el caso de la <i>Vela</i> anteriormente se ocupaba para proteger a la población.</p>
<p><u>Bidani → huipil.</u></p>	<p>El huipil forma parte del conjunto de un traje regional y es la parte superior que</p>

	<p>funge como blusa. Este puede ser de diferentes estilos como cadenilla, bordado o tejido con flores típicas de la región.</p>
<p><u>Bizudi → enagua.</u></p>	<p>La enagua es un sustituto de la falda y se sitúa en la parte inferior de un traje regional.</p>
<p><u>Neza quie' → tocado.</u></p> <p>Neza: camino</p> <p>Quie': flor</p>	<p>El tocado es un accesorio que forma parte del peinado de las mujeres istmeñas, tiene forma de una guirnalda de flores que pueden ser naturales o artificiales.</p>
<p><u>Bidani quichi → resplandor.</u></p> <p>Bidani: huipil</p> <p>Quichi: blanco</p>	<p>El resplandor es un accesorio que se coloca en la cabeza, y tiene un tramo de encaje y otro de una tira almidonada llamado "olán". Normalmente es utilizado en eventos importantes como en la regada o cuando se baila algún baile típico de la región.</p>
<p><u>Xindxa → limosna.</u></p>	<p>La limosna es una cooperación que las mujeres juchitecas están acostumbradas a dar al llegar a una fiesta, esto funge como una muestra de reciprocidad con el anfitrión debido al gasto económico que ha hecho para elaborar la fiesta. La limosna varía dependiendo de las condiciones económicas de cada persona, pero en</p>

	<p>su mayoría va de los \$50 a los \$200 pesos.</p>
<p><u>Luna biguiddi' yuze → carreta de bueyes.</u></p> <p>Luna: cama</p> <p>Biguiddi': unida</p> <p>Yuze: Res, bueyes.</p>	<p>La carreta de bueyes para algunos campesinos aún funge como maquinaria para arar la tierra y poder trabajar en ella. Otros tantos las ocupan para bajar al río de los perros y extraer arena para la construcción.</p>
<p><u>Bele cru → La luz de la cruz.</u></p> <p>Bele: fuego, llama.</p> <p>Cru: cruz</p>	<p>La <i>vela cru</i> según los abuelos es una formación de estrellas que se puede apreciar en el cielo, esta tiene una forma muy peculiar, una cruz, misma que la población juchiteca la interpreta como la bendición de Dios. Es por ello que el cambio de mayordomía que se da en la fiesta de gala se realiza a las 3 de la mañana, porque según a esas horas se tiene la luz de la cruz en el cielo, como representación de la bendición de Dios y de sello del compromiso que toman los próximos mayordomos (véase capítulo 4).</p>
<p><u>Guetabingüi → Tortita de camarón.</u></p>	<p>El <i>guetabingüí</i> es una de las botanas tradicionales de Juchitán, esta se encuentra elaborada a base de maíz molido y pequeños camaroncitos secos que se añaden a la mezcla.</p>

<p><u>Gueta suqui → Tortilla de horno.</u></p> <p>Gueta: tortilla</p> <p>Suqui: horno</p>	<p>Años atrás cuando no existían las tortillerías, las mujeres juchitecas fabricaban sus propias tortillas para acompañar los alimentos del día y la peculiaridad que tenían estas tortillas era que se elaboraban a mano y se horneaban en un horno llamado “comixcal”²² (véase capítulo 1, Imagen 2). En la actualidad se sigue utilizando esta técnica para la elaboración de las tortillas solo que es una cantidad menor.</p>
<p><u>Guie' Cheguigu → Flor de Cheguigo.</u></p> <p>Guie': flor</p> <p>Che: del otro lado</p> <p>Guigu: río</p>	<p>Flor de Cheguigo es una de las pistas más alegres que siempre suenan en las <i>velas</i>.</p>
<p><u>Pitu Niziaba</u></p>	<p>El <i>pitu niziaba</i> es la denominación que se le da a los grupos musicales prehispánicos que están compuestas por instrumentos como flauta, tambor y caparazón de tortuga. Antes éstos conjuntos eran los únicos que se encargaban de emitir la música en las reuniones o fiestas de la población, en la actualidad se siguen ocupando, pero con poca frecuencia.</p>

²² Este es un horno muy característico ocupado por la población de Juchitán. Se compone de una olla grande de barro cubierta por ladrillos y lodo que le dan una apariencia de horno.

<p><u>Bupu</u></p>	<p>El Bupu es una de las bebidas tradicionales que más se consumen en Juchitán, es una bebida a base de maíz, piloncillo y cacao. Todas las tardes-noches señoras de distintas secciones de Juchitán se concentran en la explanada del palacio municipal para vender esta bebida, muchos de los que llegan a consumir su <i>bupu</i> compran tamales con las señoras que están alrededor del palacio y acompañan a su tamal con esta bebida deliciosa tradicional.</p>
<p><u>Bigüi rellenu → puerco relleno.</u></p> <p>Bigüi: puerco</p> <p>Rellenu: relleno</p>	<p>El puerco relleno forma parte de la gran diversidad gastronómica que se puede hallar en Juchitán, consta un guisado con trozos de carne de puerco y una salsa de guajillo, cebolla y ajo al cual también se le añaden tomate, cebolla, plátano, papas y en ocasiones pasitas.</p>
<p><u>Xandú → Día de muerto.</u></p>	<p>Es una de las celebraciones más solemnes que la población juchiteca realiza en honor a sus difuntos, ésta normalmente se lleva a cabo del 29 de octubre al 1 de noviembre y es un encuentro en donde los miembros de la cada familia realizan altares en donde incluyen ciertos alimentos y bebidas que a la persona le gustaba cuando</p>

	<p>estaba en vida, muchos utilizan la flor de cempasúchil como parte de la decoración de sus altares y lejos de ser un día triste se vuelve un día en el que la familia dedica tiempo y amor para arreglar la ofrenda que sus difuntos tomaran a la visita de su antiguo hogar según creencias de los abuelos.</p>
<p><u>Guiechachi</u> → Flor de mayo</p>	<p>El <i>guiechachi</i> es una flor que brota de un árbol de hojas caducas, normalmente se puede apreciar su esplendor en el mes de mayo, de ahí su nombre (en español) “flor de mayo”. Existen distintas tonalidades: blancas con un centro amarillo, rosa con naranja, completamente rosas con una tonalidad rojiza y amarillas.</p> <p>En Juchitán, la gente las utiliza en distintas formas, por ejemplo, algunos hacen collares con ellas para tenderlas en el cuello de sus santos, también existen mujeres que las utilizan como un accesorio en su cabello, incluso esta pequeña flor es utilizada en una de las bebidas más características de la población, “el bupu”.</p>

Tabla 2.- Léxicos relacionadas a los distintos eventos de la festividad de San Vicente Ferrer Gola.
Elaborado por la autora.

En la tabla anterior, podemos encontrar de lado izquierdo algunas palabras en zapoteco y su traducción al español y de lado derecho, una breve descripción del significado de cada uno de los vocablos y expresiones presentes en las actividades de la festividad.

Algunos de estos léxicos usados por la población juchiteca como: *carreta de bueyes* o *luna biguiidi' yuze*, *tocado* o *neza guie'*, *lavada de ollas* o *guenda ria'ri*, *labrada de cera* o *guenda cha gui'ri*, *regada* o *guenda rucheche*, son léxicos que, a pesar de ser ocupados por la población, no habían sido registrados. Este hallazgo formará parte del acervo histórico y que servirá como fuente de estudio para futuros investigadores o personas interesadas de la población o en la festividad.

Por otro lado, es importante mencionar que todas las entrevistas que se realizaron a las personas pertenecientes a la festividad, se entablaron en el idioma español, debido a que la autora carece de conocimientos lingüísticos suficientes para poder entablar una conversación en zapoteco, sin embargo, es importante señalar que de las cuatro entrevistas realizadas, tres personas son hablantes fluidos del zapoteco, cabe mencionar que la edad de estas personas oscilan entre los 60 a 80 años, la única entrevistada monolingüe del español, fue la reina, mismo rasgo que nos deja entre ver una vez más que, la lengua originaria es más utilizada en la población mayor que en la población joven.

Asimismo, las entrevistas y todo el trabajo realizado en campo, nos revelaron que en esta festividad tiene ciertas actividades rituales que se llevan haciendo desde años atrás, tales como el cambio de mayordomía bajo la bendición de la *bele cru*, la labrada de cera, misas al santo, las ofrendas que se les ofrece, la fiesta gala o *vela*, que en años atrás no era tan grande y despampanante como lo es en la actualidad. Sin embargo, a lo largo del periodo de 2014 – 2019 ha presentado distintos cambios como el dejar de usar la enramada de palma, la inclusión de bebidas alcohólicas comerciales (Corona), la vestimenta, entre otros tantos que se mencionan en el apartado V de la presente investigación.

Con lo que podemos concluir que todas estas modificaciones o cambios que ha presentado la celebración de San Vicente Ferrer, son eventualmente “normales” tal y como lo describe Keesing (1974) que la cultura siempre estará en completo dinamismo debido a que se rige por cuestiones sociales y ambientales, mismas que experimentan constantes cambios.

Siguiendo esta línea, los actores sociales centrales de la festividad están conscientes que al paso de los años existirán aún más cambios, tal y como como se señala en este fragmento discursivo extraído de la entrevista realizada a la Prof. Geraldina:

“Mira, debemos de aceptar que a través de tiempo todo tiene cambio, porque no podemos quedarnos atorados en el aquel tiempo ¿sí?, algo tiene que cambiar (...) lo que yo digo es que ojalá nunca se pierda la tradición” (Santiago Velázquez_79_01:08:24 – 01:08:49_120819).

Por ello, la población juchiteca trabaja constantemente en pro de inculcar las diferentes expresiones culturales que se hallan en Juchitán para que nunca desaparezcan, tales como talleres para aprender la lengua originaria, talleres de bordados, ballets folclóricos y demás actividades que ofertan instituciones como la Casa de la Cultura de Juchitán y el DIF municipal.

Finalmente, la presente investigación de esta festividad contribuye a mostrar la gran riqueza cultural, histórica y lingüística que conforma el patrimonio de población juchiteca. Así mismo, este trabajo refleja la importancia del cambio para el mantenimiento de una práctica, el dinamismo y la flexibilidad para la adaptación a lo nuevo se encuentra el mantenimiento y orgullo identitario de los zapotecos istmeños.

Referencias

Acosta Márquez, E. (2007) *Zapotecos del Istmo de Tehuantepec, Pueblos indígenas del México contemporáneo*. México.: CDI.

Altieri, M. A. (2001) “¿Qué es la cultura?” Puebla, México.: Redalyc.

Baudrillard, J. (1969) “*El sistema de los objetos*”. México.: Editions Gallimard.

BC Consultores Ambientales y de Riesgos S.C. (2011) *Atlas de Riesgos Naturales del Municipio de Heroica Ciudad de Juchitán de Zaragoza, Oaxaca*. Oaxaca.: SEDESOL.

Bourdieu, P. (2007) “*El sentido práctico*”. Argentina.: Argentina S.A.

Cid Jurado, A. (2002) “*El estudio de los objetos y la semiótica*”. D.F. México.: Escuela Nacional de Antropología e Historia.

Dávalos Vázquez, N. Q. (2017) “*Alguien ya robó mujer: Virginidad y rito de paso en un barrio binnizá de Juchitán, Oaxaca*”. San Luis Potosí, S.L.P.: Colegio de San Luis A.C.

Delgado, A.K. (2016) “*Las luchas del viento en el Istmo de Tehuantepec*”. Oaxaca, México.: El país.

Díaz, S. L. (2010). “*La observación*”. México.: UNAM.

Duranti, A. (1990) “*La etnografía del habla: hacia una lingüística de la praxis*” en Newmeyer, F. (coord.) *Panorama de la lingüística Moderna de la Universidad de*

Cambridge, Tomo IV El lenguaje: contexto sociocultural. Madrid.: Visor Distribuciones S.A.

Duranti, A. (2003) "*Lengua como cultura en la Antropología Norteamericana; tres paradigmas*". CURRENT ANTHROPOLOGY.

Eagleton, T. (2001) "*La idea de cultura: una mirada política sobre los conflictos culturales*". España.: PAIDÓS.

Herrera Gómez, M. et. al (2004) "*La teoría de la acción social en Erving Goffman*". España.: Universidad de Granada.

Especialistas urbanos Martín Sánchez y asociados S.A. de C.V. (2013) "*Atlas de Riesgos del Municipio de Ciudad Ixtepec*". Oaxaca.: SEDATU.

Geertz, C. (2003) "*La Interpretación de las culturas*". Barcelona, España.: GEDISA, S.A.

Goffman, E. (1963) "*Behavior in Public Places*". New York, NY.: The Free Press.

Goffman. E. (1979) "*Relaciones en público*". Madrid.: Alianza.

Goffman, E (1981) "*Forms of Talk*". Filadelfia.: University of Pennsylvania Press.

Goffman, E. (2001) "*La presentación de la persona en la vida cotidiana*" Buenos Aires.: Amorrortu.

Gómez Martínez, E. (2005) "*Diagnóstico regional del Istmo de Tehuantepec*". Oaxaca.: CIESAS.

Harris, M. (2001) *“Antropología cultural”*. España.: Alianza.

Henestroza Orozco, R. (2008) *“Desarrollo del proyecto eólico en la región del Istmo de Tehuantepec”*.: Investigación y ciencia de la Universidad Autónoma de Aguascalientes.

Hymes, D. (1972) *“Directions in sociolinguistics: the ethnography of communication”*. Ney York.: Holt.

Jiménez López, G. (2005). *Juchitán: Testimonios de un pasado mágico*. Oaxaca, México.: CONACULTA.

J.R. Limón Planeación e ingeniería ambiental, S.A. de C.V. (2006) *“Manifestación de impacto ambiental modalidad particular para la construcción de infraestructura portuaria pesquera en Salina Cruz, Oaxaca”*. Oaxaca, México.: Secretaría de comunicaciones y transportes, Dirección general de puertos.

Lastra, Y. (1992) *“Sociolingüística para hispanoamericanos: una introducción”*. México.: El colegio de México.

López Chiñas, G. (1973). *Guendaxheela*. México.: Vinnigulasa.

Marcial Cerqueda, V. (2010). *Palabras de luz, palabras floridas*. Oaxaca, México.: UNISTMO.

Martínez Laguna, N. Sánchez Salazar, M. Casado Izquierdo, J. (2002) *“Istmo de Tehuantepec: un espacio geoestratégico bajo la influencia de intereses nacionales y extranjeros. Éxitos y fracasos en la aplicación de políticas de desarrollo industrial”*. México.: UNAM.

Miano Borruso, M, (2001) *“Género y homosexualidad entre los zapotecos del Istmo de Tehuantepec, El caso de los muxe”*. México.: ENAH.

Miano Borruso, M. (2002). *Hombre, mujer y muxe’*. México, D.F.: INAH/ CONECULTA

Monje, A. C. (2011) *“Metodología de la investigación cuantitativa y cualitativa”*.: Universidad Surcolombiana.

Morales González, f. Cabrera Jiménez, M. Pérez Barajas, C. J. Amaro Franco, M. L. (2015) *“El consumo del alcohol en adolescentes de una secundaria en ciudad Nezahualcóyotl, frecuencia y características sociales”*. México.: VERTIENTES.

Orozco, G. (1946). *Tradiciones y leyendas del Istmo de Tehuantepec.*: Revista musical mexicana.

Pérez García, E. Meave, J. Gallardo, C. (2001) *“Vegetación y flora de la región Nizanda, Istmo de Tehuantepec Oaxaca, México.* México.: UNAM.

Rea Ángeles, P. (2013) *“Educación superior, etnicidad y género. Zapotecas universitarios, profesionistas e intelectuales del Istmo de Tehuantepec en las ciudades de Oaxaca y México”*. México.: CIESAS.

Restrepo, E. (2016) *“Etnografía; alcances, técnicas y éticas”*. Bogotá, Colombia. Envión editores Pontificia Universidad Javeriana.

Torres Fragoso, J. (2017) *“El corredor del Istmo de Tehuantepec: de los proyectos fallidos a las nuevas posibilidades para su desarrollo”*. Toluca, México.: Universidad Autónoma del Estado de México.

TRACE. (2006) *Treinta años de modernización en Juchitán velas, fiestas y cultura zapoteca en los procesos de transformación social*. Distrito Federal, México.: Centro de Estudios Mexicanos y Centroamericanos.

Valencia Núñez, N. (2011) *Diagnóstico regional del Istmo de Tehuantepec*. Oaxaca.

Vygotski, L. (1979) *“El desarrollo de los procesos psicológicos superiores”*. Barcelona. Crítica.

Sitios de internet

Diccionario traductor de zapoteco al castellano. Consulta en línea en :

http://www.biyubi.com/did_consulta.php?p=hola

Ausencia de San Vicente en Juchitán. Consulta en línea en:

<http://cortamortaja.com.mx/arte-cultura-istmo/cultura-istmo/3752-de-la-ausencia-de-san-vicente-de-juchitan>

Imágenes de aspectos sociales en Juchitán, Tomadas de:

<https://www.facebook.com/juchitanentusmanos/>

<https://www.facebook.com/Juchit%C3%A1n-de-Zaragoza-Oaxaca-642335772463099/>

<https://www.facebook.com/QueremosUnaPlazaComercialEnJuchitanOax/>

<https://www.facebook.com/IstmoGuayaberas/>

Anexos



UNIVERSIDAD DE CIENCIAS Y ARTES DE CHIAPAS
FACULTAD DE HUMANIDADES
LENGUAS CON ENFOQUE TURÍSTICO



Guion de la entrevista semi- estructurada.

Realizado por: Salma Erika Regis Ortiz.

Nombre del informante: _____ Fecha: _____ Edad: _____

Ubicación de la entrevista: _____ Hora de la entrevista: _____

Preguntas generales.

1. ¿De dónde es originario?
2. ¿Vive en Juchitán?
3. ¿Cuánto tiempo lleva viviendo en Juchitán?
4. ¿A qué se dedica?
5. ¿Qué es lo que más disfruta de vivir aquí?

Preguntas generales de las *Velas*.

1. ¿Podría contarme en base en sus conocimientos y experiencias, qué es la *Vela*?
2. ¿Participa o ha participado en la festividad?
3. ¿Qué es lo que más le gusta de estas fiestas?
4. ¿Cuál es la importancia de estas festividades?
5. ¿De qué se componen las *Velas*, existe una serie de actividades que se deban realizar estrictamente?
6. ¿Considera que esta celebración es importante para conservar la cultura zapoteca?
7. ¿En qué fecha se realizan estas celebraciones?
8. ¿Conoce desde cuando se comenzaron a realizar?
9. ¿Cuántas *Velas* conoce aproximadamente?
10. ¿Cuál de todas las antes mencionadas considera que es la más importante en Juchitán?

Preguntas específicas de la *Vela de San Vicente Ferrer Gola*.

1. ¿Cómo definiría usted a la *Vela de San Vicente Ferrer Gola*?
2. ¿De qué actividades se compone esta festividad?
3. ¿De dónde se originó el nombre de esta *Vela*?
4. ¿Quién es San Vicente Ferrer?
5. ¿Me podría contar el porqué de la existencia de dos San Vicente Ferrer?
6. ¿En qué fecha se realiza esta celebración?
7. ¿Qué necesita una persona para poder asistir?

8. ¿A qué horas comienza?
9. ¿Cuáles son los platillos que sirven?
10. ¿En dónde se realiza normalmente esta festividad?
11. ¿Ha notado algunos cambios en esta festividad al paso de los años?
12. ¿Me podría contar más a detalle qué cambios ha notado?
13. ¿Cómo considera que han sido estos cambios?
14. Considera que esta festividad algún día desaparecerá, ¿Por qué?
15. ¿Cómo definirías toda tu experiencia formando parte de esta celebración?

Profesora Rosalía, ahora que me cuenta que usted fue partícipe de estas festividades me gustaría preguntarle un poco sobre el rol participativo que tuvo en la Vela de San Vicente Ferrer Gola lado Norte.

1. ¿Cómo surge el deseo de ser mayordoma de la Vela de San Vicente Ferrer Gola?
2. ¿Me podría contar como fue el proceso, es decir, desde cuando comenzaron los preparativos? ¿Cuáles fueron sus aportaciones a este evento?
3. ¿En qué actividades de esta festividad estuvo presente? ¿Cómo se sintió al participar dentro de las mismas?
4. ¿Existe alguna serie de requisitos para que una persona pueda ser mayordoma?
5. ¿Cómo se le realizó el nombramiento?
6. ¿En qué momento de las festividades se le reconoció como la mayordoma?
7. ¿Existe algún significado del por qué se realizó en ese momento el reconocimiento de la mayordomía?
8. Profa. Rosalía ¿me podría contar un poco a cerca de la vestimenta que utilizó para el día de la Vela?
9. Al finalizar toda esta participación que tuvo siendo la mayordoma de la Vela de San Vicente Ferrer con qué experiencia se queda, ¿cómo se siente después de haber sido parte fundamental de la realización de esta festividad.

Preguntas específicas de la lengua y la festividad.

1. ¿Dentro de la festividad se encuentra presente la lengua originaria? ¿De qué manera?
2. ¿Cree que esta festividad incentiva la conservación de la lengua?